

第 28 期

## 第二組

澳門特別行政區公報  
由第一組及第二組組成

二零零五年七月十三日，星期三



Número 28

## II

SÉRIE

do Boletim Oficial da Região Administrativa  
Especial de Macau, constituído pelas séries I e II

Quarta-feira, 13 de Julho de 2005

# 澳門特別行政區公報

## BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO

### ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

## 目 錄

### 澳門特別行政區

#### 行政長官辦公室：

第 238/2005 號行政長官批示，免除澳門廣播電視股份有限公司一名監事會監事的職務。..... 4716

第 239/2005 號行政長官批示，委任港務局福利會行政委員會成員。..... 4716

#### 行政法務司司長辦公室：

批示摘錄一份。..... 4717

#### 經濟財政司司長辦公室：

第56/2005號經濟財政司司長批示，將社會協調常設委員會執行委員會副協調員的委任續期。... 4717

批示摘錄一份。..... 4717

## SUMÁRIO

### REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

#### Gabinete do Chefe do Executivo:

Despacho do Chefe do Executivo n.º 238/2005, que exonera do exercício de funções um membro do Conselho Fiscal da Teledifusão de Macau, S.A. .... 4716

Despacho do Chefe do Executivo n.º 239/2005, que nomeia os membros do Conselho Administrativo da Obra Social da Capitania dos Portos. .... 4716

#### Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça:

Extracto de despacho. .... 4717

#### Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças:

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 56/2005, que renova a nomeação de um coordenador-adjunto da Administração na Comissão Executiva do Conselho Permanente de Concertação Social. 4717

Extracto de despacho. .... 4717

印務局，澳門官印局街。電話：573822 • 傳真：596802 • 電子郵件：info@imprensa.macao.gov.mo

Imprensa Oficial, Rua da Imprensa Nacional — Macau. Tel.: 573822 • Fax: 596802 • E-mail: info@imprensa.macao.gov.mo

網址 Website: <http://www.imprensa.macao.gov.mo>

**保安司司長辦公室：**

第67/2005號保安司司長批示，將若干權力轉授予澳門監獄獄長，作為簽訂有關“租用光纖網絡”的合同的簽署人。..... 4718

**社會文化司司長辦公室：**

第76/2005號社會文化司司長批示，委任一名學士擔任健康城市委員會成員的職務。..... 4718

第77/2005號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司董事會主席，作為簽訂第四屆東亞運動會東亞運訊息查詢設備（Quiosque）的提供和安裝服務的執行合同的簽署人。..... 4718

第78/2005號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予文化局局長，作為簽訂為澳門中央圖書館提供圖書偵測防盜系統設備維修保養服務合同的簽署人。..... 4719

第79/2005號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予旅遊局局長，作為簽訂會議展覽研究及資料中心承攬合同的簽署人。..... 4719

**運輸工務司司長辦公室：**

第97/2005號運輸工務司司長批示，將若干權力轉授予能源業發展辦公室主任，作為簽訂製作“天然氣行業的技術標準和規章研究”服務的合同的簽署人。..... 4720

第98/2005號運輸工務司司長批示，修改一幅以長期租借制度批出，位於氹仔島客商街的土地的批給。..... 4720

第99/2005號運輸工務司司長批示，將若干權力轉授予土地工務運輸局局長，作為簽訂“跨境工業區填海造地承攬工程第二階段——邊檢站綜合大樓設計與建造及基建承攬工程之協調及監督”服務合同的簽署人。..... 4726

**海關：**

批示摘錄數份。..... 4726

**終審法院院長辦公室：**

批示摘錄數份。..... 4727

**澳門特別行政區駐北京辦事處：**

批示摘錄數份。..... 4727

聲明書數份。..... 4728

**Gabinete do Secretário para a Segurança:**

Despacho do Secretário para a Segurança n.º 67/2005, que subdelega poderes no director do Estabelecimento Prisional de Macau (EPM), como outorgante, no contrato de «Arrendamento de rede de fibras ópticas». 4718

**Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:**

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 76/2005, que designa o membro da Comissão para a Cidade Saudável. .... 4718

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 77/2005, que subdelega poderes no presidente do Conselho de Administração do Comité Organizador dos 4.ºs Jogos da Ásia Oriental de Macau, S.A., como outorgante, no contrato para a execução do fornecimento e instalação de quiosque — equipamento para consulta de informação dos 4.ºs Jogos da Ásia Oriental. 4718

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 78/2005, que subdelega poderes na presidente do Instituto Cultural, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de manutenção do sistema anti-roubo da Biblioteca Central de Macau. .... 4719

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 79/2005, que subdelega poderes no director dos Serviços de Turismo, como outorgante, no contrato para execução da empreitada «Centro de Estudos e Informações Turísticas». .... 4719

**Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas:**

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 97/2005, que subdelega poderes no coordenador do Gabinete para o Desenvolvimento do Sector Energético, como outorgante, no contrato para a prestação de serviços para a elaboração de um «Estudo sobre a Regulamentação e Padrões Técnicos da Indústria do Gás Natural». .... 4720

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 98/2005, que revê a concessão, por aforamento, de um terreno, situado na ilha da Taipa, na Rua dos Negociantes. .... 4720

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 99/2005, que subdelega poderes no director da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, como outorgante, no contrato para a prestação dos serviços de «Coordenação e fiscalização da empreitada de Aterro do Parque Industrial Transfronteiriço, segunda etapa — Concepção e construção do Posto Alfandegário e obras de infra-estruturas». .... 4726

**Serviços de Alfândega:**

Extractos de despachos. .... 4726

**Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância:**

Extractos de despachos. .... 4727

**Delegação da Região Administrativa Especial de Macau em Pequim:**

Extractos de despachos. .... 4727

Declarações. .... 4728

<b>法務局：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:</b>	
批示摘錄數份。.....	4728	Extractos de despachos. ....	4728
聲明書數份。.....	4729	Declarações ..... ..	4729
<b>身份證明局：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Identificação:</b>	
批示摘錄數份。.....	4729	Extractos de despachos. ....	4729
<b>印務局：</b>		<b>Imprensa Oficial:</b>	
批示摘錄一份。.....	4730	Extracto de despacho. ....	4730
<b>民政總署：</b>		<b>Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:</b>	
決議摘錄數份。.....	4730	Extractos de deliberações. ....	4730
批示摘錄數份。.....	4731	Extractos de despachos. ....	4731
<b>經濟局：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Economia:</b>	
批示摘錄數份。.....	4735	Extractos de despachos. ....	4735
<b>財政局：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Finanças:</b>	
批示摘錄數份。.....	4736	Extractos de despachos. ....	4736
聲明書數份。.....	4739	Declarações. .... ..	4739
<b>勞工事務局：</b>		<b>Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais:</b>	
批示摘錄數份。.....	4745	Extractos de despachos. ....	4745
<b>博彩監察協調局：</b>		<b>Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos:</b>	
批示摘錄一份。.....	4746	Extracto de despacho. ....	4746
<b>社會保障基金：</b>		<b>Fundo de Segurança Social:</b>	
批示摘錄數份。.....	4746	Extractos de despachos. ....	4746
<b>退休基金會：</b>		<b>Fundo de Pensões:</b>	
批示摘錄數份。.....	4748	Extractos de despachos. ....	4748
<b>澳門保安部隊事務局：</b>		<b>Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:</b>	
批示摘錄數份。.....	4751	Extractos de despachos. ....	4751
<b>司法警察局：</b>		<b>Polícia Judiciária:</b>	
批示摘錄數份。.....	4752	Extractos de despachos. ....	4752
<b>澳門監獄：</b>		<b>Estabelecimento Prisional de Macau:</b>	
聲明書一份。.....	4752	Declaração. .... ..	4752
<b>衛生局：</b>		<b>Serviços de Saúde:</b>	
批示摘錄數份。.....	4753	Extractos de despachos. ....	4753
<b>教育暨青年局：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:</b>	
批示摘錄一份。.....	4753	Extracto de despacho. ....	4753
聲明書一份。.....	4753	Declaração. .... ..	4753
<b>文化局：</b>		<b>Instituto Cultural:</b>	
批示摘錄數份。.....	4754	Extractos de despachos. ....	4754

<b>旅遊局：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Turismo:</b>	
批示摘錄數份。.....	4755	Extractos de despachos. ....	4755
准照摘錄數份。.....	4755	Extractos de licenças. ....	4755
<b>社會工作局：</b>		<b>Instituto de Acção Social:</b>	
批示摘錄一份。.....	4756	Extracto de despacho. ....	4756
<b>高等教育輔助辦公室：</b>		<b>Gabinete de Apoio ao Ensino Superior:</b>	
批示摘錄一份。.....	4756	Extracto de despacho. ....	4756
<b>澳門理工學院：</b>		<b>Instituto Politécnico de Macau:</b>	
批示摘錄一份。.....	4757	Extracto de despacho. ....	4757
<b>旅遊學院：</b>		<b>Instituto de Formação Turística:</b>	
批示摘錄一份。.....	4767	Extracto de despacho. ....	4767
<b>土地工務運輸局：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:</b>	
批示摘錄數份。.....	4768	Extractos de despachos. ....	4768
<b>郵政局：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Correios:</b>	
批示摘錄數份。.....	4769	Extractos de despachos. ....	4769
<b>房屋局：</b>		<b>Instituto de Habitação:</b>	
批示摘錄一份。.....	4770	Extracto de despacho. ....	4770
<b>環境委員會：</b>		<b>Conselho do Ambiente:</b>	
批示摘錄一份。.....	4770	Extracto de despacho. ....	4770
<b>政府機關通告及公告</b>		<b>Avisos e anúncios oficiais</b>	
<b>審計署佈告：</b>		<b>Comissariado da Auditoria:</b>	
為填補首席高級技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。 ..	4771	Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior principal. ..	4771
<b>海關佈告：</b>		<b>Serviços de Alfândega:</b>	
更正為填補海關關員五十八缺的通告。.....	4771	Aviso de rectificação do concurso para o preenchimento de cinquenta e oito vagas de verificador alfandegário.	4771
<b>澳門特別行政區駐北京辦事處佈告：</b>		<b>Delegação da Região Administrativa Especial de Macau em Pequim:</b>	
通告一則，關於行政管理委員會的組成事宜。 ..	4772	Aviso sobre a constituição de um Conselho Administrativo.	4772
<b>行政暨公職局佈告：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:</b>	
為填補首席助理技術員三缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。 ..	4772	Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três vagas de técnico auxiliar principal.	4772
<b>法務局佈告：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:</b>	
為填補首席高級資訊技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。 ..	4773	Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de informática principal. ....	4773
為填補一等高級技術員（法律範疇）五缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。 ..	4774	Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de cinco vagas de técnico superior de 1.ª classe, área jurídica. ....	4774

公告一則，關於張貼為填補一等文員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告。 .....	4774	Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de primeiro-oficial. ....	4774
<b>印務局佈告：</b>		<b>Imprensa Oficial:</b>	
公告一則，關於張貼為填補首席技術輔導員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單。 .....	4775	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de adjunto-técnico principal. ....	4775
<b>經濟局佈告：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Economia:</b>	
為填補顧問高級資訊技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。 .....	4775	Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de informática assessor. ....	4775
<b>財政局佈告：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Finanças:</b>	
為填補一等文員五缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單。 .....	4776	Lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de cinco vagas de primeiro-oficial. ....	4776
<b>退休基金會佈告：</b>		<b>Fundo de Pensões:</b>	
公告一則，關於張貼為填補首席高級技術員六缺、首席技術員三缺、首席資訊技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告。 .....	4776	Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de seis vagas de técnico superior principal, três de técnico principal e uma de técnico de informática principal. ....	4776
<b>工商業發展基金佈告：</b>		<b>Fundo de Desenvolvimento Industrial e de Comercialização:</b>	
二零零五年第二季度獲財政資助的私人及私立機構名單。 .....	4777	Lista dos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares referente ao 2.º trimestre de 2005. ....	4777
<b>澳門保安部隊事務局佈告：</b>		<b>Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:</b>	
為填補一高等級技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。 ..	4779	Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 1.ª classe. ....	4779
公告一則，關於張貼為填補一等資訊技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單。 .....	4780	Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico de informática de 1.ª classe. ....	4780
通告一則，關於為取得“個人裝備”舉行公開競投。 .....	4780	Aviso sobre o concurso público para a aquisição de equipamentos individuais. ....	4780
<b>司法警察局佈告：</b>		<b>Polícia Judiciária:</b>	
為填補主任翻譯一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。 .....	4781	Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor chefe. ....	4781
為填補二等偵查員二十缺的實習偵查員的評核成績表。 .....	4781	Lista de classificação dos investigadores estagiários, com vista ao preenchimento de vinte vagas de investigador de 2.ª classe. ....	4781
<b>衛生局佈告：</b>		<b>Serviços de Saúde:</b>	
通告一則，關於張貼為填補一等文員兩缺，進行普通晉升開考的准考人確定名單。 .....	4782	Aviso sobre a afixação da lista definitiva dos candidatos ao concurso comum, para o preenchimento de duas vagas de primeiro-oficial. ....	4782
通告一則，關於以一般晉升開考方式填補高級護士八十七缺的評核成績表的更正事宜。 .....	4783	Aviso de rectificação da lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, para o preenchimento de oitenta e sete vagas de enfermeiro-graduado. ....	4783



**文化局佈告：**

- 為填補顧問高級技術員四缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。 .. 4783
- 為填補主任翻譯四缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。 ..... 4784
- 為填補首席高級技術員八缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。 .. 4784
- 為填補首席高級資訊技術員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。 ..... 4785
- 為填補特級技術員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。 ..... 4786
- 為填補首席技術員三缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。 ..... 4786
- 為填補特級資訊督導員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。 .. 4787
- 為填補特級技術輔導員七缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。 .. 4787
- 為填補首席技術輔導員九缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。 .. 4788
- 為填補特級助理技術員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。 .. 4788
- 為填補首席助理技術員三缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。 .. 4789
- 為填補首席行政文員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。 ..... 4790
- 為填補一等文員十五缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。 ..... 4790
- 通告一則，宣告為填補一高等級技術員及一等技術輔導員各一缺，以文件審閱及有一般方式進行普通晉升開考的公開考試無效。 ..... 4791

**體育發展局佈告：**

- 公告一則，關於張貼為填補首席技術員一缺及顧問翻譯一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單。 ..... 4791

**澳門大學佈告：**

- 二零零五年第一及第二季度獲財政資助的私人及私立機構名單。 ..... 4792

**地圖繪製暨地籍局佈告：**

- 公告一則，關於張貼為填補顧問高級技術員四缺、首席高級技術員一缺、特級助理技術員一缺及一等文員三缺的通告。 ..... 4793

**Instituto Cultural:**

- Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de quatro vagas de técnico superior assessor. 4783
- Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de quatro vagas de intérprete-tradutor chefe. 4784
- Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de oito vagas de técnico superior principal. 4784
- Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior de informática principal. .... 4785
- Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de técnico especialista. .... 4786
- Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três vagas de técnico principal. .... 4786
- Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de assistente de informática especialista. .... 4787
- Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de sete vagas de adjunto-técnico especialista. 4787
- Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de nove vagas de adjunto-técnico principal. .. 4788
- Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de técnico auxiliar especialista. 4788
- Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três vagas de técnico auxiliar principal. 4789
- Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de oficial administrativo principal. .... 4790
- Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de quinze vagas de primeiro-oficial. .... 4790
- Aviso sobre os concursos comuns, de acesso, documentais, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 1.ª classe e uma de adjunto-técnico de 1.ª classe declarados nulos. .... 4791

**Instituto do Desporto:**

- Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de uma vaga de técnico principal e uma de intérprete-tradutor assessor. 4791

**Universidade de Macau:**

- Lista dos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares referentes ao 1.º e 2.º trimestres de 2005. .... 4792

**Direção dos Serviços de Cartografia e Cadastro:**

- Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de quatro vagas de técnico superior assessor, uma de técnico superior principal, uma de técnico auxiliar especialista e três de primeiro-oficial. 4793

**港務局佈告：**

公告一則，關於張貼為填補特級無線電電子助理技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單。 ..... 4793

公告一則，關於張貼為填補特級海上交通控制員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告。 ..... 4794

**地球物理暨氣象局佈告：**

公告一則，關於張貼為填補首席氣象高級技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單。 ..... 4794

**房屋局佈告：**

通告一則，關於公佈競投申請租賃社會房屋的候選人臨時名單。 ..... 4794

**建設發展辦公室佈告：**

公告一則，關於“蘇利安圓形地行車天橋的承攬工程”的批給作公開招標。 ..... 4795

**公證署公告及其他公告**

“澳門（中國）青年商會總會”——修改章程。 4797

“奧運城電子遊戲機協會”——章程。 ..... 4797

“澳門肇青現代藝術會”——章程。 ..... 4798

“澳門國際英語演講會”——章程。 ..... 4798

“澳門中小企業聯合會”——修改章程。 ..... 4799

“澳門禮記體育會”——章程。 ..... 4799

“澳門區域公共管理研究學會”——章程。 ..... 4800

“澳門童軍總會”——修改章程。 ..... 4800

“澳門媽閣水陸演戲會”——修改章程。 ..... 4802

“中華民族團結促進會”——章程。 ..... 4802

“東亞航空發展研究中心”——章程。 ..... 4803

**Capitania dos Portos:**

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico auxiliar de radioelectrónica especialista. .... 4793

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de controlador de tráfego marítimo especialista. .... 4794

**Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos:**

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de meteorologista principal. .... 4794

**Instituto de Habitação:**

Aviso sobre a publicação das listas provisórias dos candidatos ao concurso para atribuição, por arrendamento, de habitações sociais. .... 4794

**Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas:**

Anúncio sobre o concurso público para a empreitada de «Construção de viaduto na Rotunda de Leonel de Sousa». .... 4795

**Anúncios notariais e outros**

Associação Geral de Jovens Empresários Macau, China. — Alteração dos Estatutos. .... 4797

Associação de Máquina de Diversões da Cidade de Olímpia. — Estatutos. .... 4797

澳門肇青現代藝術會. — Estatutos. .... 4798

Clube de Macau Toastmaster Internacional (Inglês). — Estatutos. .... 4798

Associação Pequenas Médias Empresas Unidas de Macau. — Alteração dos Estatutos. .... 4799

Clube Desportivo Lai Kei de Macau. — Estatutos. .... 4799

Associação do Estudo de Administração Pública Inter-Regional de Macau. — Estatutos. .... 4800

Associação dos Escoteiros de Macau. — Alteração dos Estatutos. .... 4800

Associação de Ópera Chinesa dos Moradores Marítimos e Terrestres da Barra de Macau. — Alteração dos Estatutos. .... 4802

中華民族團結促進會. — Estatutos. .... 4802

East Asia Aeronautical Development Research Center. — Estatutos. .... 4803

## 澳門特別行政區

## REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

### 行政長官辦公室

### GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

#### 第238/2005號行政長官批示

#### Despacho do Chefe do Executivo n.º 238/2005

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據《澳門廣播電視股份有限公司章程》第二十三條第二款及三月二日第13/92/M號法令第二條第一款及第二十二條的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, nos termos previstos no n.º 2 do artigo 23.º dos Estatutos da Teledifusão de Macau, S.A., e ao abrigo do disposto no n.º 1 do artigo 2.º e artigo 22.º do Decreto-Lei n.º 13/92/M, de 2 de Março, o Chefe do Executivo manda:

免除盧貴妹學士澳門廣播電視股份有限公司監事會監事的職務，二零零五年七月十五日生效。

É exonerada do exercício das funções de membro do Conselho Fiscal da Teledifusão de Macau, S.A., a licenciada Lou Kuai Mui, com efeitos a partir de 15 de Julho de 2005.

二零零五年七月一日

1 de Julho de 2005.

行政長官 何厚鏞

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

#### 第239/2005號行政長官批示

#### Despacho do Chefe do Executivo n.º 239/2005

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第5/2005號行政法規第十一條第六款的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 6 do artigo 11.º do Regulamento Administrativo n.º 5/2005, o Chefe do Executivo manda:

一、委任下列人士為港務局福利會行政委員會成員：

1. São nomeados membros do Conselho Administrativo da Obra Social da Capitania dos Portos:

主席：港務局局長黃穗文；

Presidente: Wong Soi Man, directora da Capitania dos Portos;

副主席：港務局副局長黃錦輝；

Vice-presidente: Vong Kam Fai, subdirector da Capitania dos Portos;

秘書：港務局行政及財政廳廳長鄧應銓；

Secretário: Tang Ieng Chun, chefe do Departamento de Administração e Finanças da Capitania dos Portos;

委員：財政局代表 Maria Helena Azevedo Correia de Paiva。

Vogal: Maria Helena Azevedo Correia de Paiva, representante da Direcção dos Serviços de Finanças.

二、本批示自公佈翌日起生效。

2. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

二零零五年七月六日

6 de Julho de 2005.

行政長官 何厚鏞

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

二零零五年七月七日於行政長官辦公室

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 7 de Julho de 2005. —  
A Chefe do Gabinete, substituta, *Brenda Cunha e Pires*.

辦公室代主任 白麗嫻



**行政法務司司長辦公室****批示摘錄**

透過行政法務司司長二零零五年六月三十日批示：

根據經第1/2005號行政法規修改的第14/1999號行政法規第十八條第一及第二款的規定，辜美玲學士及朱林學士在本辦公室擔任顧問之定期委任，分別由二零零五年九月十五日及十月一日起續期兩年。

二零零五年七月五日於行政法務司司長辦公室

辦公室主任 張翠玲

**經濟財政司司長辦公室****第 56/2005 號經濟財政司司長批示**

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第八條第二款和附件八(二)項以及經十月四日第53/99/M號法令修訂的十二月二十九日第59/97/M號法令第四條第二款和第六條第一款a)項及第二款的規定，作出本批示。

作為行政當局在社會協調常設委員會執行委員會的代表，經濟局代局長蘇添平學士擔任副協調員職務的委任，由二零零五年十月一日起續期兩年。

二零零五年七月四日

經濟財政司司長 譚伯源

**批示摘錄**

摘錄自經濟財政司司長於二零零五年五月十三日作出的批示：

根據經第1/2005號行政法規修改的第14/1999號行政法規第十八條第一款及第二款的規定，蕭永傑在本辦公室擔任司長助理的定期委任，由二零零五年八月一日起續期兩年。

二零零五年七月七日於經濟財政司司長辦公室

辦公室主任 陸潔嫻

**GABINETE DA SECRETÁRIA PARA A ADMINISTRAÇÃO E JUSTIÇA****Extracto de despacho**

Por despachos da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 30 de Junho de 2005:

Licenciados Ku Mei Leng e Zhu Lin — renovadas as comissões de serviço, pelo período de dois anos, como assessores deste Gabinete, nos termos do artigo 18.º, n.ºs 1 e 2, do Regulamento Administrativo n.º 14/1999, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 1/2005, a partir de 15 de Setembro e 1 de Outubro de 2005, respectivamente.

Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça, aos 5 de Julho de 2005. — A Chefe do Gabinete, *Cheong Chui Ling*.

**GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA E FINANÇAS****Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 56/2005**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, ao abrigo do n.º 2 do artigo 8.º, conjugado com a alínea 2) do Anexo VIII do Regulamento Administrativo n.º 6/1999 e nos termos do n.º 2 do artigo 4.º e da alínea a) do n.º 1 e do n.º 2 do artigo 6.º do Decreto-Lei n.º 59/97/M, de 29 de Dezembro, na redacção introduzida pelo Decreto-Lei n.º 53/99/M, de 4 de Outubro, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

É renovada a nomeação do representante da Administração na Comissão Executiva do Conselho Permanente de Concertação Social, pelo período de dois anos, licenciado Sou Tim Peng, director, substituto, dos Serviços de Economia, na qualidade de coordenador-adjunto, com efeitos a partir de 1 de Outubro de 2005.

4 de Julho de 2005.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

**Extracto de despacho**

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 13 de Maio de 2005:

Siu Weng Kit — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como adjunto do Secretário deste Gabinete, nos termos do artigo 18.º, n.ºs 1 e 2, do Regulamento Administrativo n.º 14/1999, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 1/2005, a partir de 1 de Agosto de 2005.

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças, aos 7 de Julho de 2005. — A Chefe do Gabinete, *Lok Kit Sim*.

## 保安司司長辦公室

## 第67/2005號保安司司長批示

保安司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第四條第二款和第七條，及第13/2000號行政命令第一、第二及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權限予澳門監獄獄長李錦昌學士或其法定代理人，以代表澳門特別行政區作為簽署人，與「澳門電訊有限公司」簽訂有關“租用光纖網絡”之合同。

二零零五年七月五日

保安司司長 張國華

二零零五年七月六日於保安司司長辦公室

辦公室主任 黃傳發

## GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A SEGURANÇA

## Despacho do Secretário para a Segurança n.º 67/2005

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 4.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 13/2000, o Secretário para a Segurança manda:

São subdelegados no director do Estabelecimento Prisional de Macau (EPM), licenciado Lee Kam Cheong, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de «Arrendamento de rede de fibras ópticas», a celebrar com «Companhia de Telecomunicação de Macau».

5 de Julho de 2005.

O Secretário para a Segurança, *Cheong Kuoc Vá*.

Gabinete do Secretário para a Segurança, aos 6 de Julho de 2005. — O Chefe do Gabinete, *Vong Chun Fat*.

## 社會文化司司長辦公室

## 第76/2005號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第71/2004號行政長官批示第三款(三)項及第四款的規定，作出本批示。

委任王慧嫻學士代表本辦公室擔任健康城市委員會成員職務，為期一年，自二零零五年四月七日起生效。

二零零五年七月六日

社會文化司司長 崔世安

## 第77/2005號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，第14/2000號行政命令第一款、第二款和第五款，及第6/2005號行政命令第四款的規定，作出本批示。

## GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA

## Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 76/2005

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, ao abrigo do disposto na alínea 3) do n.º 3 e no n.º 4 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 71/2004, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

É designada membro da Comissão para a Cidade Saudável, como representante deste Gabinete, a licenciada Vong Wai Han, pelo período de um ano, com efeitos a partir de 7 de Abril de 2005.

6 de Julho de 2005.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

## Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 77/2005

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 14/2000 e com o n.º 4 da Ordem Executiva n.º 6/2005, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

轉授一切所需權力予第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司董事會主席蕭威利學士或其法定代任人，以代表澳門特別行政區作為簽署人，與微中市場發展顧問有限公司簽訂第四屆東亞運動會東亞運訊息查詢設備（Quiosque）的提供和安裝服務的執行合同。

二零零五年七月七日

社會文化司司長 崔世安

#### 第 78/2005 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第五條第二款和第七條，連同第 14/2000 號行政命令第一款、第二款及第五款及第 6/2005 號行政命令第四款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予文化局局長何麗鑽學士或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“日達電腦服務（澳門）有限公司”簽訂為澳門中央圖書館提供圖書偵測防盜系統設備維修保養服務的合同。

二零零五年七月七日

社會文化司司長 崔世安

#### 第 79/2005 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第五條第二款和第七條，第 14/2000 號行政命令第一款、第二款及第五款及第 6/2005 號行政命令第四款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予旅遊局局長 João Manuel Costa Antunes（安棟樑）工程師或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“Companhia de Construção Urbana J & T Limitada（中德工程有限公司）”簽訂會議展覽研究及資料中心承攬合同。

二零零五年七月八日

社會文化司司長 崔世安

二零零五年七月八日於社會文化司司長辦公室

辦公室主任 譚俊榮

São subdelegados no presidente do Conselho de Administração do Comité Organizador dos 4.ºs Jogos da Ásia Oriental de Macau, S.A., licenciado Manuel Silvério, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a execução do fornecimento e instalação de Quiosque — equipamento para consulta de informação dos 4.ºs Jogos da Ásia Oriental, a celebrar com a empresa «Companhia Estudos Projectos Microchina Limitada».

7 de Julho de 2005.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

#### Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 78/2005

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 14/2000 e com o n.º 4 da Ordem Executiva n.º 6/2005, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados na presidente do Instituto Cultural, licenciada Ho Lai Chun da Luz, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de manutenção do sistema anti-roubo da Biblioteca Central de Macau, a celebrar com a empresa «Serviços de Computador CL, Limitada».

7 de Julho de 2005.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

#### Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 79/2005

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 14/2000 e com o n.º 4 da Ordem Executiva n.º 6/2005, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no director dos Serviços de Turismo, engenheiro João Manuel Costa Antunes, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para execução da empreitada «Centro de Estudos e Informações Turísticas», a celebrar com a empresa «Companhia de Construção Urbana J & T, Limitada».

8 de Julho de 2005.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 8 de Julho de 2005. — O Chefe do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng*.

## 運輸工務司司長辦公室

## 第 97/2005 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第六條第二款及第七條，連同第 11/2005 號行政命令第一款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予能源發展辦公室主任山禮度工程師或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“Nexant, Inc.”簽訂製作“天然氣行業的技術標準和規章研究”服務的合同。

二零零五年六月三十日

運輸工務司司長 歐文龍

## 第 98/2005 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據七月五日第 6/80/M 號法律第一百零七條的規定，作出本批示。

一、根據本批示組成部分的附件合同所載規定及條件，修改一幅以長期租借制度批出，位於氹仔島客商街，面積 53 平方米，其上建有 3 號樓宇，標示於物業登記局 B27 冊第 144 頁背頁第 10217 號的土地批給，以興建一幢屬單一所有權制度，樓高二層的商業用途樓宇。

二、本批示即時生效。

二零零五年六月三十日

運輸工務司司長 歐文龍

附件

(土地工務運輸局第 6434.01 號案卷及  
土地委員會第 12/2005 號案卷)

合同協議方：

甲方——澳門特別行政區；及

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES  
E OBRAS PÚBLICASDespacho do Secretário para os Transportes  
e Obras Públicas n.º 97/2005

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 6.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com o n.º 1 da Ordem Executiva n.º 11/2005, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

São subdelegados no coordenador do Gabinete para o Desenvolvimento do Sector Energético, engenheiro Arnaldo dos Santos, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a prestação de serviços para a elaboração de um «Estudo sobre a Regulamentação e Padrões Técnicos da Indústria do Gás Natural», a celebrar entre a Região Administrativa Especial de Macau e a «Nexant, Inc.».

30 de Junho de 2005.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

Despacho do Secretário para os Transportes  
e Obras Públicas n.º 98/2005

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 107.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. É revista, nos termos e condições do contrato em anexo, que faz parte integrante do presente despacho, a concessão, por aforamento, do terreno com a área de 53 m<sup>2</sup>, situado na ilha da Taipa, na Rua dos Negociantes, onde se encontra construído o prédio urbano com o n.º 3, descrito na Conservatória do Registo Predial sob o n.º 10 217 a fls. 144v do livro B27, para aproveitamento com a construção de um edifício, em regime de propriedade única, compreendendo dois pisos, afecto à finalidade de comércio.

2. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

30 de Junho de 2005.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

ANEXO

(Processo n.º 6 434.01 da Direcção dos Serviços de Solos,  
Obras Públicas e Transportes e Processo n.º 12/2005  
da Comissão de Terras)

Contrato acordado entre:

A Região Administrativa Especial de Macau, como primeiro outorgante; e

乙方—— Kai On Lam 。

鑒於：

一、Kai On Lam，與 Eng Jee Lau Lam 以分別財產制結婚，美國籍，通訊處為澳門雅廉訪大馬路14號1樓A/B座，擁有一幅面積53平方米，位於氹仔島客商街，其上建有3號樓宇，標示於物業登記局B27冊第144頁背頁第10217號，並以其名義登錄於第55483G號的土地的利用權。

二、土地的田底權以澳門特別行政區的名義登錄於F1冊第87頁第275號。

三、承批人擬利用上述土地興建一幢屬單一所有權制度，樓高二層的商業用途樓宇，因此向土地工務運輸局遞交有關的建築工程圖則。根據副局長二零零四年八月十日作出的批示，有關工程圖則被視為可予核准，但須遵守某些技術要件。

四、因此，承批人根據七月五日第6/80/M號法律第一百零七條的規定，於二零零四年十二月一日向行政長官提出申請，請求按照已交予土地工務運輸局的圖則，核准更改上述土地的利用及修改批給合同。

五、土地在地圖繪製暨地籍局於二零零四年十一月十五日發出的第6085/2003號地籍圖中定界。

六、在組成案卷後，土地工務運輸局制定了合同擬本。承批人透過二零零五年三月十五日遞交的聲明書，表示同意合同的條件。

七、案卷按一般程序送交土地委員會，該委員會於二零零五年三月二十四日舉行會議，同意批准有關申請。

八、土地委員會的意見書已於二零零五年四月十一日經行政長官的批示確認，該批示載於運輸工務司司長同一日期的贊同意見書上。

九、根據並履行七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定，已將由本批示規範的合同條件通知申請人。申請人透過二零零五年六月二十日遞交的聲明書，明確表示接納有關條件。

十、合同第三條款第1款訂定因調整利用權價金而產生的差額及第六條款訂定的溢價金，已透過土地委員會於二零零五年五月二十六日發出的第91/2005號非經常性收入憑單，於二零零五年

Kai On Lam, como segundo outorgante.

Considerando que:

1. Kai On Lam, casado com Eng Jee Lau Lam, no regime da separação, de nacionalidade americana, com domicílio de correspondência em Macau, na Avenida do Ouvidor Arriaga, n.º 14, 1.º andar, bloco A/B, é titular do domínio útil do terreno com a área de 53 m<sup>2</sup>, situado na ilha da Taipa, na Rua dos Negociantes, onde se encontra construído o prédio urbano com o n.º 3, descrito na Conservatória do Registo Predial sob o n.º 10 217 a fls. 144v do livro B27, e inscrito a seu favor sob o n.º 55 483G.

2. O domínio directo sobre o terreno acha-se inscrito a favor da Região Administrativa Especial de Macau sob o n.º 275 a fls. 87 do livro F1.

3. Pretendendo aproveitar o terreno em apreço com a construção de um edifício, em regime de propriedade única, com dois pisos, destinado a comércio, o concessionário submeteu à Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT) o respectivo projecto de obra de construção, o qual, por despacho do subdirector, de 10 de Agosto de 2004, foi considerado passível de aprovação, condicionado ao cumprimento de alguns requisitos técnicos.

4. Nestas circunstâncias, em requerimento apresentado em 1 de Dezembro de 2004, dirigido a S. Ex.ª o Chefe do Executivo, o concessionário solicitou autorização para modificar o aproveitamento do referido terreno, em conformidade com o projecto apresentado na DSSOPT e a consequente revisão do contrato de concessão, ao abrigo do artigo 107.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho.

5. O terreno encontra-se demarcado na planta n.º 6 085/2003, emitida pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro (DSCC), em 15 de Novembro de 2004.

6. Instruído o procedimento, a DSSOPT elaborou a minuta do contrato, tendo as condições contratuais merecido a concordância do concessionário, por declaração apresentada em 15 de Março de 2005.

7. O procedimento seguiu a sua tramitação normal, tendo sido enviado à Comissão de Terras, que reunida em sessão de 24 de Março de 2005, emitiu parecer favorável ao deferimento do pedido.

8. O parecer da Comissão de Terras foi homologado por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 11 de Abril de 2005, exarado sobre parecer favorável do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, da mesma data.

9. Nos termos e para os efeitos previstos no artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, as condições do contrato titulado pelo presente despacho foram notificadas ao requerente e por este expressamente aceites, mediante declaração apresentada em 20 de Junho de 2005.

10. O diferencial, resultante da actualização do preço do domínio útil, referido no n.º 1 da cláusula terceira, bem como o prémio referido na cláusula sexta do contrato, foram pagos na Recebedoria da Repartição de Finanças de Macau, em 15 de Junho de 2005 (receita n.º 49 699), através da guia de receita



六月十五日在澳門財稅廳收納處繳付(收據編號49699),其副本存於有關案卷內。

十一、合同第七條款第2款所述的保證金已透過由大豐銀行於二零零五年六月十六日發出的第BG05001065FI號銀行擔保繳付。

#### 第一條款 — 合同標的

透過本合同,批准修改一幅以長期租借制度批出,面積53(伍拾叁)平方米,位於氹仔島客商街,其上建有3號樓宇,標示於物業登記局第10217號及其利用權以乙方名義登錄於該局第55483G號,標示在地圖繪製暨地籍局於二零零四年十一月十五日發出的第6085/2003號地籍圖中的土地的批給,以下簡稱土地,其批給轉由本合同的條款規範。

#### 第二條款 — 土地的利用及用途

1. 土地用作興建一幢屬單一所有權制度,樓高2(貳)層,建築面積106平方米,作商業用途的樓宇。
2. 上款所述面積在為發出有關使用准照而作實地檢查時可作修改。

#### 第三條款 — 利用權價金及地租

1. 土地的利用權價金定為\$6,360.00(澳門幣陸仟叁佰陸拾元整)。
2. 當接受七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條所指的合同條件時,須繳付上款訂定的利用權價金調整後的差額。
3. 每年繳付的地租調整為\$101.00(澳門幣壹佰零壹元整)。
4. 不準時繳付地租,將按照稅務執行程序的規定,進行強制徵收。

#### 第四條款 — 利用期限

1. 土地利用的總期限為12(拾貳)個月,由規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈當日起計。
2. 上款訂定的期限包括乙方遞交圖則及甲方審議該等圖則所需的時間。

#### 第五條款 — 罰款

1. 除有合理解釋且為甲方接受的特殊原因外,乙方不遵守上條款訂定的期限,延遲不超過60(陸拾)日者,處以罰款每日可

eventual n.º 91/2005, emitida pela Comissão de Terras, em 26 de Maio de 2005, cujo duplicado se encontra arquivado no respectivo processo.

11. A caução a que se refere o n.º 2 da cláusula sétima do contrato foi prestada mediante garantia bancária n.º BG05001065FI, emitida pelo Banco Tai Fung, em 16 de Junho de 2005.

#### Cláusula primeira — Objecto do contrato

Pelo presente contrato é autorizada a revisão da concessão, por aforamento, do terreno com a área de 53 m<sup>2</sup> (cinquenta e três metros quadrados), situado na ilha da Taipa, na Rua dos Negociantes, onde se encontra construído o prédio urbano n.º 3, descrito na Conservatória do Registo Predial (CRP) sob o n.º 10 217 e cujo domínio útil se acha inscrito a favor do segundo outorgante sob o n.º 55 483G, assinalado na planta n.º 6 085/2003, emitida em 15 de Novembro de 2004 pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro (DSCC), de ora em diante designado, simplesmente, por terreno, cuja concessão passa a reger-se pelas cláusulas do presente contrato.

#### Cláusula segunda — Aproveitamento e finalidade do terreno

1. O terreno é aproveitado com a construção de um edifício, em regime de propriedade única, compreendendo 2 (dois) pisos, afectado à finalidade de comércio, com área bruta de construção de 106 m<sup>2</sup>.
2. As áreas referidas no número anterior podem ser sujeitas a eventuais rectificações, a realizar no momento da vistoria, para efeito de emissão da licença de utilização respectiva.

#### Cláusula terceira — Preço do domínio útil e foro

1. O preço do domínio útil do terreno é fixado em \$ 6 360,00 (seis mil trezentas e sessenta patacas).
2. O diferencial resultante da actualização do preço do domínio útil, estipulada no número anterior, é pago aquando da aceitação das condições do presente contrato, a que se refere o artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho.
3. O foro anual a pagar é actualizado para \$ 101,00 (cento e uma patacas).
4. O não pagamento pontual do foro determina a cobrança coerciva, nos termos do processo de execução fiscal.

#### Cláusula quarta — Prazo de aproveitamento

1. O aproveitamento do terreno deve operar-se no prazo global de 12 (doze) meses, contados a partir da data da publicação no *Boletim Oficial* do despacho que titula o presente contrato.
2. O prazo fixado no número anterior inclui os prazos necessários para a apresentação dos projectos pelo segundo outorgante e apreciação dos mesmos pelo primeiro outorgante.

#### Cláusula quinta — Multas

1. Salvo motivos especiais, devidamente justificados, aceites pelo primeiro outorgante, pelo incumprimento dos prazos fixados na cláusula anterior, relativamente à apresentação do projecto, ao início e conclusão das obras, o segundo outorgante fica sujeito a multa até \$ 1 000,00 (mil patacas), por cada dia de

達 \$1,000.00 (澳門幣壹仟元整)；延遲超過 60 (陸拾) 日，但在 120 (壹佰貳拾) 日以內者，則罰款將加至雙倍。

2. 遇有不可抗力或產生被證實為非乙方所能控制的特殊情況，則免除乙方承擔上款所指的責任。

3. 僅因不可預見及不可抵抗事件而引發的情況，方視為不可抗力。

4. 為著第 2 款的效力，乙方必須儘快將發生上述事實的情況以書面通知甲方。

#### 第六條款——合同溢價金

當接受七月五日第 6/80/M 號法律第一百二十五條所指的本合同條件時，乙方須向甲方繳付合同溢價金 \$106,751.00 (澳門幣壹拾萬零陸仟柒佰伍拾壹元整)。

#### 第七條款——轉讓

1. 倘土地未被完全利用而將本批給所衍生的狀況轉讓，須事先獲得甲方許可，承讓人亦須受本合同修改後的條件約束，尤其有關溢價金方面。

2. 在不妨礙上款最後部分規定的情況下，乙方須以甲方接受的存款、擔保或保險擔保提供保證金 \$50,000.00 (澳門幣伍萬元整)，作為擔保履行已設定的義務。該保證金可應乙方要求在發出使用准照或批准轉讓批給所衍生的權利時退還。

#### 第八條款——監督

在批出土地的利用期間，乙方必須准許政府有關部門執行監督工作的代表進入該土地及施工範圍，並向代表提供一切所需的協助，使其有效地執行任務。

#### 第九條款——土地的收回

1. 倘未經批准而更改批給用途或土地的利用，甲方可宣告全部或部分收回土地。

2. 當發生下列任一事實時，土地亦會被收回：

1) 第五條款規定的加重罰款期限屆滿；

2) 中止土地的利用及/或批給用途。

3. 土地的收回由行政長官以批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公佈。

atraso até 60 (sessenta) dias; para além desse período e até ao máximo global de 120 (cento e vinte) dias, fica sujeito a multa até ao dobro daquela importância.

2. O segundo outorgante fica exonerado da responsabilidade referida no número anterior em casos de força maior ou de outros factos relevantes, cuja produção esteja, comprovadamente, fora do seu controlo.

3. Consideram-se casos de força maior os que resultem exclusivamente de eventos imprevisíveis e irresistíveis.

4. Para efeitos do disposto no n.º 2, o segundo outorgante obriga-se a comunicar, por escrito, ao primeiro outorgante, o mais rapidamente possível, a ocorrência dos referidos factos.

#### Cláusula sexta — Prémio do contrato

O segundo outorgante paga ao primeiro outorgante, a título de prémio do contrato, o montante global de \$ 106 751,00 (cento e seis mil, setecentas e cinquenta e uma patacas), aquando da aceitação das condições do presente contrato, a que se refere o artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho.

#### Cláusula sétima — Transmissão

1. A transmissão de situações decorrentes desta concessão, enquanto o terreno não estiver integralmente aproveitado, depende de prévia autorização do primeiro outorgante e sujeita o transmissário à revisão das condições do presente contrato, designadamente da relativa ao prémio.

2. Sem prejuízo do disposto na parte final do número anterior o segundo outorgante, para garantia da obrigação aí estabelecida, presta uma caução no valor de \$ 50 000,00 (cinquenta mil patacas), por meio de depósito, garantia ou seguro-caução, em termos aceites pelo primeiro outorgante, a qual será devolvida, a seu pedido, com a emissão da licença de utilização ou a autorização para transmitir os direitos resultantes da concessão.

#### Cláusula oitava — Fiscalização

Durante o período de aproveitamento do terreno concedido, o segundo outorgante obriga-se a franquear o acesso ao mesmo e às obras aos representantes dos Serviços da Administração, que aí se desloquem no desempenho da sua acção fiscalizadora, prestando-lhes toda a assistência e meios para o bom desempenho da sua função.

#### Cláusula nona — Devolução do terreno

1. O primeiro outorgante pode declarar a devolução, total ou parcial, do terreno em caso de alteração não autorizada da finalidade da concessão ou do aproveitamento do terreno.

2. Fica acordada, ainda, a devolução do terreno quando se verifique qualquer dos seguintes factos:

1) Findo o prazo da multa agravada, previsto na cláusula quinta;

2) Interrupção do aproveitamento do terreno e/ou da finalidade da concessão.

3. A devolução do terreno é declarada por despacho de S. Ex.<sup>a</sup> o Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

4. 土地收回的宣告將產生以下效力：

1) 土地的利用權全部或部分被撤銷；

2) 土地全部或部分，連同其上的所有改善物歸甲方所有，乙方有權收取由甲方訂定的賠償。

*第十條款——有權限法院*

澳門特別行政區初級法院為有權解決由本合同所產生任何爭訟的法院。

*第十一條款——適用法例*

如有遺漏，本合同由七月五日第6/80/M號法律和其他適用法例規範。

4. A declaração de devolução do terreno produz os seguintes efeitos:

1) Extinção, total ou parcial, do domínio útil do terreno;

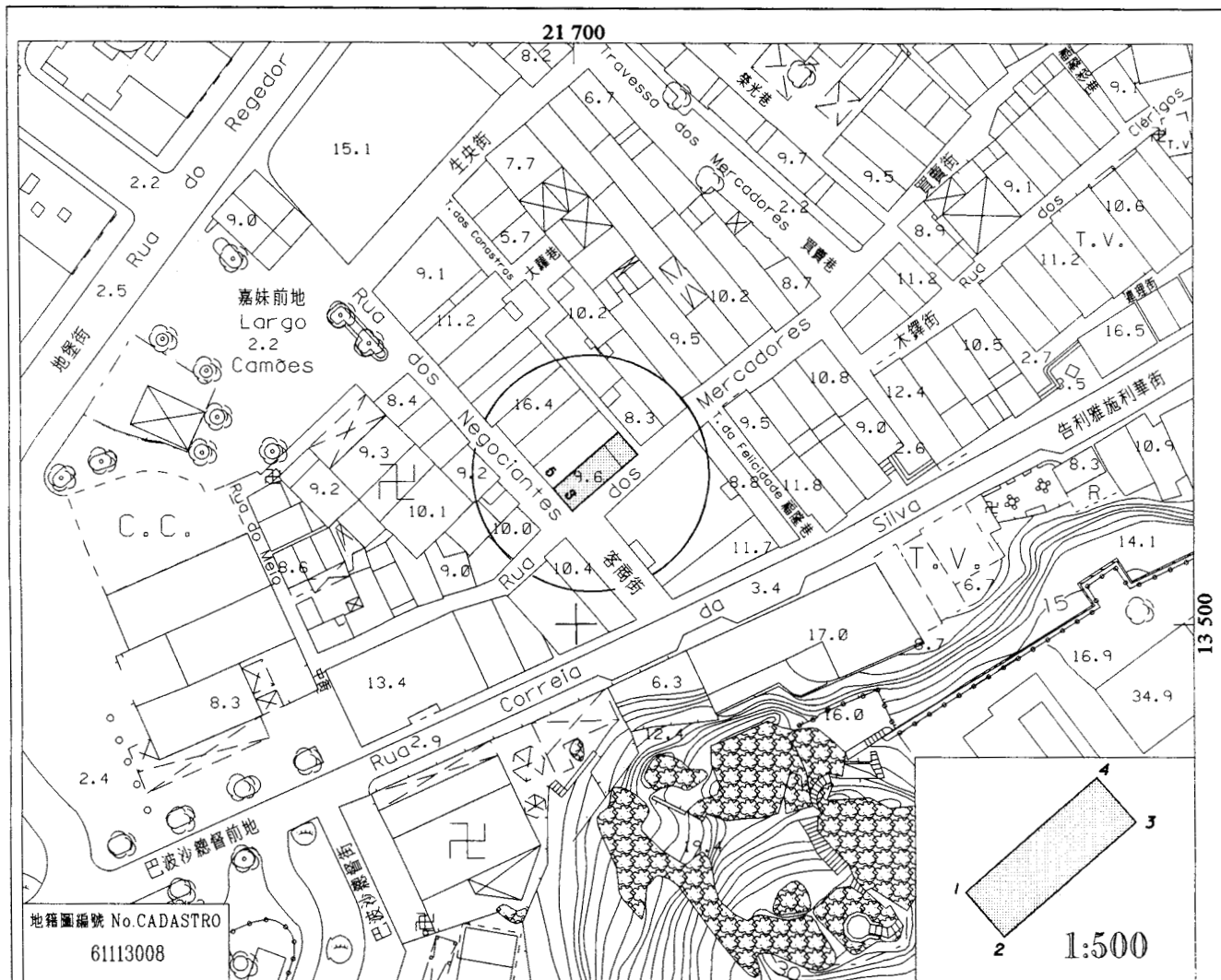
2) Reversão, total ou parcial, do terreno com as correspondentes benfeitorias nele incorporadas à posse do primeiro outorgante, tendo o segundo outorgante direito à indemnização a fixar por aquele.

*Cláusula décima — Foro competente*

Para efeitos de resolução de qualquer litígio emergente do presente contrato, o foro competente é o do Tribunal Judicial de Base da Região Administrativa Especial de Macau.

*Cláusula décima primeira — Legislação aplicável*

O presente contrato rege-se, nos casos omissos, pela Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, e demais legislação aplicável.



地籍圖編號 No. CADASTRO  
61113008

客商街3號 - 氹仔  
Rua dos Negociantes nº3 - Taipa

面積 = 53 m<sup>2</sup>  
Área

四至 Confrontações actuais:

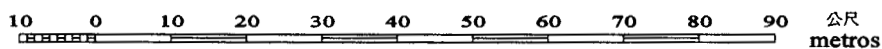
Nº	M (m)	P (m)
1	21 696.8	13 519.4
2	21 699.5	13 516.2
3	21 709.0	13 524.4
4	21 706.2	13 527.6

- 東北 - 大蘿巷;
- NE - Travessa das Canastras;
- 東南 - 買賣街;
- SE - Rua dos Mercadores;
- 西南 - 客商街;
- SW - Rua dos Negociantes;
- 西北 - 客商街5號 (nº4828).
- NW - Rua dos Negociantes nº5 (nº4828).



地圖繪製暨地籍局  
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

比例 ESCALA 1:1000



1公尺等高線距

高程基準：平均海平面

A EQUIDISTÂNCIA DAS CURVAS É DE 1 METRO

Datum Vertical : NÍVEL MÉDIO DO MAR (MSL)

**第 99/2005 號運輸工務司司長批示**

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第六條第二款和第七條，連同第 15/2000 號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予土地工務運輸局局長 Jaime Roberto Carion (賈利安) 工程師或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與 Consulasia — Consultores de Engenharia e Gestão, Limitada 簽訂「跨境工業區填海造地承攬工程第二階段——邊檢站綜合大樓設計與建造及基建承攬工程之協調及監督」服務合同。

二零零五年六月三十日

運輸工務司司長 歐文龍

二零零五年七月一日於運輸工務司司長辦公室

辦公室代主任 馮美蓮

**海 關****批 示 摘 錄**

摘錄自副關長於二零零五年六月二十一日所作的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，下列人員之散位合同獲續期一年，有關職級、職階及薪俸點分述如下：

Miguel António da Rocha Lopes 及高華郁，分別為第四及第三職階熟練工人，編號 984911 及 995281，薪俸點為 180 及 170，各自二零零五年七月一日及七月五日起生效；

林長容，第三職階助理員，編號 984941，薪俸點為 120，自二零零五年七月三十一日起生效。

摘錄自保安司司長於二零零五年六月二十八日所作的批示：

湯貞鋒，海關人員編制第四職階高級關員編號 08871，根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第一百四十條第一款之規定，由二零零五年七月十六日起，享受為期九年之長期無薪假。

**Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 99/2005**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 6.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 15/2000, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

São subdelegados no director da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, engenheiro Jaime Roberto Carion, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a prestação dos serviços de «Coordenação e fiscalização da empreitada de Aterro do Parque Industrial Transfronteiriço, segunda etapa — Concepção e construção do Posto Alfandegário e obras de infra-estruturas», a celebrar entre a Região Administrativa Especial de Macau e a sociedade «Consulasia — Consultores de Engenharia e Gestão, Limitada».

30 de Junho de 2005.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, 1 de Julho de 2005. — A Chefe do Gabinete, substituta, *Fong Mei Lin*.

**SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA****Extractos de despachos**

Por despachos da subdirectora-geral, de 21 de Junho de 2005:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, para exercerem funções nas categorias, carreiras e índices a cada um indicadas, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Miguel António da Rocha Lopes e Kou Wa Iok, como operários qualificados n.ºs 984 911 e 995 281, 4.º e 3.º escalão, índices 180 e 170, a partir de 1 e 5 de Julho de 2005, respectivamente;

Lam Cheong Iong, como auxiliar n.º 984 941, 3.º escalão, índice 120, a partir de 31 de Julho de 2005.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 28 de Junho de 2005:

Tong Cheng Fong, verificador superior alfandegário n.º 08 871, 4.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços — goza licença sem vencimento de longa duração, pelo período de nove anos, nos termos do artigo 140.º, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 de Julho de 2005.



摘錄自保安司司長於二零零五年六月三十日所作的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定，終止海關關員編制人員，關員編號77911——潘清淵在澳門保安部隊之徵用，並由二零零五年七月一日起返回海關執勤。

二零零五年七月七日於海關

副關長 賴敏華

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 30 de Junho de 2005:

Pun Cheng Un, verificador alfandegário n.º 77 911, do quadro de pessoal alfandegário destes Serviços — cessa a requisição nas Forças de Segurança de Macau, regressando e exercendo funções nos mesmos Serviços, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, desde 1 de Julho de 2005.

Serviços de Alfândega, aos 7 de Julho de 2005. — A Subdirectora-geral, *Lai Man Wa*.

## 終審法院院長辦公室

### 批示摘錄

摘錄自終審法院院長於二零零五年七月一日作出的批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本辦公室第二職階二等助理技術員陳立璇的編制外合同獲續期一年及更改為第一職階二等技術輔導員，薪俸點260，由二零零五年八月一日起生效。

摘錄自辦公室主任於二零零五年七月一日作出的批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第七項以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本辦公室第二職階一等技術輔導員張嘉華的編制外合同獲准以同一職級續期一年，由二零零五年七月二十日起生效。

二零零五年七月七日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

## GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

### Extractos de despachos

Por despacho do presidente, de 1 de Julho de 2005:

Chan Lap Sun, técnica auxiliar de 2.ª classe, 2.º escalão, contratada além do quadro, deste Gabinete — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, e alterada a sua categoria para adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, e artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Agosto de 2005.

Por despacho do chefe deste Gabinete, de 1 de Julho de 2005:

Cheong Ka Wa, adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, contratada além do quadro, deste Gabinete — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, na mesma categoria, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, e n.º 1, alínea 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 20 de Julho de 2005.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 7 de Julho de 2005. — O Chefe do Gabinete, *Tang Pou Kuok*.

## 澳門特別行政區駐北京辦事處

### 批示摘錄

摘錄自行政長官於二零零五年六月十三日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第

## DELEGAÇÃO DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU EM PEQUIM

### Extractos de despachos

Por despacho de S. Ex.<sup>a</sup> o Chefe do Executivo, de 13 de Junho de 2005:

Lam Pek Kuan, segundo-oficial, 2.º escalão, dos Serviços de Apoio da Sede do Governo — requisitada, pelo período de um ano, como primeiro-oficial, 1.º escalão, nesta Delegação, nos ter-

三十四條的規定，以及二零零三年七月十五日第20/2003號行政法規“駐外辦事處人員制度”第二條的規定，徵用政府總部輔助部門第二職階二等文員林碧君，自二零零五年七月一日起在澳門特別行政區駐北京辦事處擔任第一職階一等文員，為期一年。

摘錄自行政長官於二零零五年六月二十九日作出的批示：

根據七月十五日第20/2003號行政法規“駐外辦事處人員制度”第二條第三款的規定，延長徵用新聞局第一職階特級技術員穆欣欣在本辦事處任職，職級及職階不變，自二零零五年七月二十五日起，為期一年。

### 聲 明

本辦事處於環境委員會徵用之人員阮燕蓮，因其個人要求，終止在本辦事處擔任行政管理委員會委員的職務，並自二零零五年八月九日起返回原部門。

本辦事處於衛生局徵用之人員阮壯文，因其個人要求，終止在本辦事處擔任行政管理委員會委員的職務，並自二零零五年七月一日起返回原部門。

二零零五年七月四日於澳門特別行政區駐北京辦事處

辦事處主任 吳北明

### 法 務 局

#### 批 示 摘 錄

摘錄自本局副局長於二零零五年六月十七日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，本局第一職階一等技術輔導員楊玉平的散位合同續期一年，自二零零五年七月十日起生效。

摘錄自簽署人於二零零五年六月二十八日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款，以及十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一款、第二款及第五款之規定，法律及司法培訓中心第一職階二等技術員陳嘉慧的散位合同第三條款修改為第二職階二等技術員，薪俸點370，自二零零五年六月二十三日起生效。

mos do artigo 34.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e ainda nos termos do artigo 2.º do Regime do Pessoal das Delegações da Região, aprovado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2003, de 15 de Julho, a partir de 1 de Julho de 2005.

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 29 de Junho de 2005:

Mok Ian Ian, técnica especialista, 1.º escalão, do Gabinete de Comunicação Social — prorrogada a sua requisição, por mais um ano, na mesma categoria e escalão, nesta Delegação, nos termos do artigo 2.º, n.º 3, do Regime do Pessoal das Delegações da Região, aprovado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2003, de 15 de Julho, a partir de 25 de Julho de 2005.

### Declarações

Para os devidos efeitos se declara que Un In Lin, do Conselho do Ambiente, requisitado para desempenhar funções desta Delegação, cessou, definitivamente, a seu pedido, as funções de vogal do Conselho Administrativo da mesma Delegação, e regressa ao Serviço de origem, a partir de 9 de Agosto de 2005.

— Para os devidos efeitos se declara que Un Chong Man, dos Serviços de Saúde, requisitado para desempenhar funções desta Delegação, cessou, definitivamente, a seu pedido, as funções de vogal do Conselho Administrativo da mesma Delegação, e regressa ao Serviço de origem, a partir de 1 de Julho de 2005.

Delegação da Região Administrativa Especial de Macau em Pequim, aos 4 de Julho de 2005. — O Chefe da Delegação, *Ng Pak Meng*.

### DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

#### Extractos de despachos

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 17 de Junho de 2005:

Ieong Iok Peng, adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 10 de Julho de 2005.

Por despacho do signatário, de 28 de Junho de 2005:

Chan Ka Wai, técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariada, do Centro de Formação Jurídica e Judiciária — alterada a cláusula 3.ª contratual com referência à mesma categoria, 2.º escalão, índice 370, nos termos do artigo 27.º, n.º 5, do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 11.º, n.ºs 1, 2 e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 23 de Junho de 2005.

**聲明**

本局徵用之政府總部輔助部門第一職階一等文員 Regina Ng，因徵用期屆滿，終止在本局的職務，並自二零零五年七月一日起返回原機關。

本局第一職階二等技術輔導員葉柏基，屬編制外合同人員，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第四十五條的規定，自二零零五年七月十一日起終止在本局的職務。

本局第一職階熟練助理員謝家英，屬散位合同人員，由於合同期滿，自二零零五年七月三日起終止職務。

特此聲明。

二零零五年七月六日於法務局

局長 張永春

**Declarações**

Para os devidos efeitos se declara que Regina Ng, primeiro-oficial, 1.º escalão, dos Serviços de Apoio da Sede do Governo, requisitada nestes Serviços, cessou as suas funções no termo do prazo da sua requisição, e regressa ao seu Serviço de origem, a partir de 1 de Julho de 2005.

— Para os devidos efeitos se declara que Ip Pak Kei, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, cessa as suas funções nestes Serviços, nos termos do artigo 45.º do ETAPM, em vigor, a partir de 11 de Julho de 2005.

— Para os devidos efeitos se declara que Che Ka Ieng, auxiliar qualificado, 1.º escalão, assalariado, nestes Serviços, cessou as suas funções, no termo do prazo do seu contrato, a partir de 3 de Julho de 2005.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 6 de Julho de 2005. — O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

**身份證明局****批示摘錄**

按行政法務司司長於二零零五年六月十五日作出之批示：

根據經十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款及經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改之十二月二十一日第 87/89/M 號法令通過之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項及第六十九條之規定，在二零零五年五月二十五日第二十一期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的唯一應考人且評核成績及格的第二職階首席翻譯員 Isabel Maria de Assis，獲確定委任為本局人員編制第一職階主任翻譯員，薪俸 600 點。

摘錄自行政法務司司長於二零零五年六月十六日之批示：

根據經六月二十三日第 25/97/M 號法令修訂的十二月二十一日第 85/89/M 號法令核准的《澳門公共行政機關的領導及主管人員通則》第四條的規定，第一職階顧問高級技術員陳海帆在本局擔任副局長之定期委任獲續期二年，由二零零五年八月一日起續期至二零零七年七月三十一日止。

二零零五年七月七日於身份證明局

局長 黎英杰

**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO****Extractos de despachos**

Por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 15 de Junho de 2005:

Isabel Maria de Assis, intérprete-tradutora principal, 2.º escalão, única classificada no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 21/2005, II Série, de 25 de Maio — nomeada, definitivamente, intérprete-tradutora chefe, 1.º escalão, índice 600, da carreira de intérprete-tradutor do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com os artigos 22.º, n.º 8, alínea a), e 69.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 16 de Junho de 2005:

Chan Hoi Fan, técnica superior assessora, 1.º escalão, destes Serviços — renovada a comissão de serviço, pelo prazo de dois anos, como subdirectora destes Serviços, nos termos do artigo 4.º do Estatuto do Pessoal da Direcção e Chefia dos Serviços de Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, de 1 de Agosto de 2005 a 31 de Julho de 2007.

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 7 de Julho de 2005. — O Director dos Serviços, *Lai Ieng Kit*.

**印務局****批示摘錄**

按照本人於二零零五年七月八日之批示：

本局第三及第四職階散位助理員余健華及何日明——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款a)項及第二十八條的規定，有關合約獲續期一年並執行其所屬的職務，分別由二零零五年七月十日及七月二十五日起生效。

二零零五年七月八日於印務局

代局長 Alberto Leão

**IMPrensa Oficial****Extracto de despacho**

Por despachos do signatário, de 8 de Julho de 2005:

U Kin Wa e Ho Iat Meng, auxiliares, 3.º e 4.º escalão, assalariados, desta Imprensa — renovados os respectivos contratos, pelo período de um ano, para exercerem as mesmas funções, nos termos dos artigos 27.º, n.º 3, alínea a), e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 10 e 25 de Julho de 2005, respectivamente.

Imprensa Oficial, aos 8 de Julho de 2005. — O Administrador, substituto, *Alberto Leão*.

**民政總署****決議摘錄**

按本署管理委員會於二零零五年四月二十八日會議所作之決議：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，行政輔助部蕭宇培，獲准簽有關編制外合同，為期兩年，職級為第一職階二等技術員，薪俸350點，自二零零五年四月二十八日起生效。

按本署管理委員會於二零零五年六月三日會議所作之決議：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，園林綠化部何家會，獲准簽有關編制外合同，為期兩年，職級為第一職階二等技術員，薪俸350點，自二零零五年六月十日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，下列編制外合同員工，獲准修改有關合同的第三條款，自二零零五年六月十日起生效：

梁敏茵學士，園林綠化部第一職階一等高級技術員，薪俸485點；

許沛鏗及梁嘉慧，分別為交通運輸部第一職階首席及一等技術輔導員，薪俸350點及305點。

**INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS  
E MUNICIPAIS****Extractos de deliberações**

Por deliberação do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 28 de Abril de 2005:

Sio U Pui, dos SAA — contratado além do quadro, pelo período de dois anos, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 28 de Abril de 2005.

Por deliberações do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 3 de Junho de 2005:

Ho Ka Wui, dos SZVJ — contratado além do quadro, pelo período de dois anos, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 10 de Junho de 2005.

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada a cláusula 3.ª dos respectivos contratos além do quadro, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 10 de Junho de 2005:

Licenciada Leong Man Ian, técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, nos SZVJ;

Hui Pui Hang e Leong Ka Wai, adjuntos-técnicos principal e de 1.ª classe, ambos do 1.º escalão, índices 350 e 305, respectivamente, nos SVT.

## 批 示 摘 錄

## Extractos de despachos

根據十二月十七日第 17/2001 號法律核准的《民政總署章程》第二十九條第（一）項及九月二十七日第 53/93/M 號法令第十九條之規定，茲公佈行政法務司司長於二零零五年七月七日批准之民政總署二零零五年度本身預算之第二次預算修改，有關之修改已於二零零五年七月四日獲經濟財政司司長作出同意之批示：

De acordo com os artigos 29.º, alínea I), dos Estatutos do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aprovados pela Lei n.º 17/2001, de 17 de Dezembro, e 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se a 2.ª alteração orçamental do IACM para o ano de 2005, autorizada por despacho da Ex.ª Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 7 de Julho de 2005, e com anuência do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 4 do mesmo mês e ano:

二零零五年度第二次預算修改  
2.ª alteração orçamental para o ano 2005

經濟分類 Classificação económica		預算支出 Previsão da despesa	
帳號 Rubrica	項目 Designação	追加 Reforço	註銷 Anulação
	<b>經常開支 Despesas correntes</b>		
01-00-00-00-00	人員 <i>Pessoal</i>		
01-01-00-00-00	固定及長期報酬 <b>Remunerações certas e permanentes</b>		
01-01-01-00-00	法律通過之編制人員 <b>Pessoal dos quadros aprovados por lei</b>		
01-01-01-01-00	薪俸或服務費 <b>Vencimentos ou honorários</b>		
01-01-01-01-02	人員（本身編制） <b>Pessoal (quadro privativo)</b>	\$ 2,300,000.00	
01-01-02-00-00	編制外人員 <b>Pessoal além do quadro</b>		
01-01-02-01-00	報酬 <b>Remunerações</b>	\$ 10,000,000.00	
01-01-02-02-00	年資獎金 <b>Prémio de antiguidade</b>	\$ 15,000.00	
01-01-03-00-00	各類人員報酬 <b>Remunerações do pessoal diverso</b>		
01-01-03-01-00	報酬 <b>Remunerações</b>	\$ 10,000,000.00	
01-01-04-00-00	編制人員工資 <b>Salários do pessoal dos quadros</b>		
01-01-04-01-00	工資 <b>Salários</b>	\$ 200,000.00	
01-01-05-00-00	臨時人員工資 <b>Salários do pessoal eventual</b>		
01-01-05-01-00	工資 <b>Salários</b>	\$ 16,000,000.00	
01-01-07-00-00	固定及長期酬勞 <b>Gratificações certas e permanentes</b>	\$ 1,000,000.00	
01-02-00-00-00	附帶報酬 <b>Remunerações acessórias</b>		



經濟分類 Classificação económica		預算支出 Previsão da despesa	
帳號 Rubrica	項目 Designação	追加 Reforço	註銷 Anulação
01-02-03-00-00	超時工作 Horas extraordinárias		
01-02-03-00-01	額外工作 Trabalho extraordinário	\$ 6,249,131.86	
01-02-03-00-02	輪值工作 Trabalho por turnos		\$ 1,200,000.00
01-02-05-00-00	出席費 Senhas de presença	\$ 60,000.00	
01-02-10-00-00	各項補助——現金 Abonos diversos — Numerário		\$ 108,500.00
01-03-00-00-00	實物補助 Abonos em espécie		
01-03-02-00-00	膳食及住宿——實物 Alimentação e alojamento — Espécie	\$ 73,600.00	
01-03-03-00-00	服裝及個人用品——實物 Vestuário e artigos pessoais — Espécie	\$ 310,000.00	
01-05-00-00-00	社會福利金 Previdência social		
01-05-02-00-00	各項補助——社會福利金 Abonos diversos — Previdência social	\$ 2,158,000.00	
01-06-00-00-00	負擔補償 Compensação de encargos		
01-06-01-00-00	膳食及住宿——負擔補償 Alimentação e alojamento — Compensação de encargos	\$ 187,000.00	
	小計：(01) Subtotal: (01)	\$ 48,552,731.86	\$ 1,308,500.00
02-00-00-00-00	資產及勞務 Bens e serviços		
02-01-00-00-00	耐用品 Bens duradouros		
02-01-05-00-00	工場、修理廠及化驗室用品 Material fabril, oficial e de laboratório	\$ 100,000.00	
02-01-07-00-00	辦事處設備 Equipamento de secretaria	\$ 201,000.00	
02-01-08-00-00	其他耐用品 Outros bens duradouros	\$ 2,701,000.00	
02-02-00-00-00	非耐用品 Bens não duradouros		
02-02-01-00-00	原料及附料 Matérias-primas e subsidiárias	\$ 1,465,000.00	
02-02-04-00-00	辦事處消耗 Consumos de secretaria	\$ 651,000.00	
02-02-07-00-00	其他非耐用品 Outros bens não duradouros		
02-02-07-00-03	電器物品 Material de electricidade	\$ 630,000.00	

經濟分類 Classificação económica		預算支出 Previsão da despesa	
帳號 Rubrica	項目 Designação	追加 Reforço	註銷 Anulação
02-02-07-00-05	維修車輛及機械之物品 Material para reparação de viatura e maquinaria		\$ 504,100.00
02-02-07-00-06	攝影及黑房器材 Material de fotografia e câmara escura		\$ 215,000.00
02-02-07-00-07	鐵器、木工及管道工具 Material de serralharia, carpintaria e canalização		\$ 225,000.00
02-02-07-00-08	化驗室物品 Material de laboratório	\$ 100,000.00	
02-02-07-00-09	動物飼料及藥物 Alimentação e medicamentos para animais		\$ 100,000.00
02-02-07-00-10	雜項 Diversos	\$ 353,000.00	
02-03-00-00-00	勞務之取得 Aquisição de serviços		
02-03-01-00-00	資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens	\$ 1,488,000.00	
02-03-02-00-00	設施之負擔 Encargos das instalações		
02-03-02-02-00	設施之其他負擔 Outros encargos das instalações		
02-03-02-02-02	清潔費 Limpeza	\$ 743,640.00	
02-03-04-00-00	資產租賃 Locação de bens	\$ 595,000.00	
02-03-05-00-00	交通及通訊 Transportes e comunicações		
02-03-05-03-00	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações		\$ 1,313,000.00
02-03-06-00-00	招待費 Representação	\$ 125,000.00	
02-03-07-00-00	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda		
02-03-07-00-03	官方廣告 Publicidades oficiais	\$ 1,315,500.00	
02-03-07-00-04	雜項 Diversos	\$ 345,000.00	
02-03-08-00-00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos		
02-03-08-00-02	其他專門服務 Outros serviços especializados	\$ 634,800.00	
02-03-09-00-00	未列明之負擔 Encargos não especificados		
02-03-09-00-01	培訓課程 Cursos de formação	\$ 464,500.00	
02-03-09-00-02	康樂及文化活動 Actividades recreativas e culturais	\$ 4,970,000.00	
	小計：(02) Subtotal: (02)	\$ 16,882,440.00	\$ 2,357,100.00

經濟分類 Classificação económica		預算支出 Previsão da despesa	
帳號 Rubrica	項目 Designação	追加 Reforço	註銷 Anulação
04-00-00-00-00	經常轉移 <i>Transferências correntes</i>		
04-01-00-00-00	公營部門 <b>Sector público</b>		
04-01-02-02-00	民政總署退休基金 <b>Fundo de Pensões do IACM</b>		
04-01-02-02-01	退休基金供款 <b>Contribuição para o Fundo</b>		\$ 4,000,000.00
04-01-05-00-00	其他 <b>Outros</b>		\$ 200,000.00
04-02-00-00-00	私立機構 <b>Instituições particulares</b>		
04-03-00-00-00	私人 <b>Particulares</b>		\$ 300,000.00
04-04-00-00-00	外地 <b>Exterior</b>		
04-04-00-00-01	葡語都市聯盟 <b>União das cidades capitais Luso-Afro-Américo-Asiáticas</b>	\$ 23,000.00	
	小計：(04) <i>Subtotal: (04)</i>	\$ 23,000.00	\$ 4,500,000.00
05-00-00-00-00	其他經常開支 <i>Outras despesas correntes</i>		
05-02-00-00-00	保險 <b>Seguros</b>		
05-02-01-00-00	人員 <b>Pessoal</b>		\$ 24,500.00
05-02-03-00-00	不動產 <b>Imóveis</b>		\$ 123,000.00
05-02-05-00-00	保險——民事責任 <b>Seguros — Responsabilidade civil</b>		\$ 114,500.00
05-04-00-00-00	雜項 <b>Diversas</b>		
05-04-00-00-02	備用金 <b>Dotação provisional</b>		\$ 68,089,171.86
	小計：(05) <i>Subtotal: (05)</i>	\$ 0.00	\$ 68,351,171.86
	<b>資本開支</b> <b>Despesas de capital</b>		
07-00-00-00-00	投資 <i>Investimentos</i>		
07-03-00-00-00	樓宇 <b>Edifícios</b>		
07-03-00-00-01	樓宇之保養及改善 <b>Conservação e melhoramentos em edifícios</b>	\$ 6,020,000.00	
07-06-00-00-00	各項建設 <b>Construções diversas</b>		

經濟分類 Classificação económica		預算支出 Previsão da despesa	
帳號 Rubrica	項目 Designação	追加 Reforço	註銷 Anulação
07-06-00-00-03	設施之保養及改善 Manutenção e melhoramento de instalações	\$ 2,000,000.00	
07-06-00-00-04	各項工程 Obras diversas	\$ 3,087,600.00	
07-10-00-00-00	機械及設備 Maquinaria e equipamento		
07-10-00-00-04	其他設備 Outros equipamentos		\$ 49,000.00
	小計：(07) Subtotal: (07)	\$ 11,107,600.00	\$ 49,000.00
	總計 Total	\$ 76,565,771.86	\$ 76,565,771.86

二零零五年七月八日於民政總署

管理委員會主席 劉仕堯

按本署管理委員會副主席於二零零五年六月二十一日作出，  
並於同年同月二十四日提交管理委員會會議的批示：

本署管理委員會第三職階顧問高級技術員Marcelo Inácio dos  
Remédios，屬確定委任人員，應其本人之要求，自二零零五年  
七月一日起終止擔任有關職務。

二零零五年七月四日於民政總署

管理委員會委員 關施敏

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 8 de Ju-  
lho de 2005. — O Presidente do Conselho de Administração,  
Lau Sio Io.

Por despacho da vice-presidente do Conselho de Adminis-  
tração deste Instituto, de 21 de Junho de 2005, presente  
na sessão realizada em 24 do mesmo mês e ano:

Marcelo Inácio dos Remédios, técnico superior assessor, 3.º esca-  
lão, de nomeação definitiva, do Conselho de Administração  
deste Instituto — exonerado, a seu pedido, da referida catego-  
ria, a partir de 1 de Julho de 2005.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 4 de Ju-  
lho de 2005. — A Administradora do Conselho de Administração,  
Isabel Jorge.

## 經濟局

### 批示摘錄

按照經濟財政司司長於二零零五年六月十三日之批示：

方, 秀萍學士, 本局散位合同第一職階二等高級技術員——根  
據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/  
89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及  
第二十六條之規定, 重新訂立編制外合同, 擔任第一職階二等高  
級技術員之職務, 為期壹年, 自二零零五年八月一日起生效。

黃, 晴錦學士——根據六月二十三日第25/97/M號法令修訂的  
十二月二十一日第85/89/M號法令第四條第四款之規定, 自二零

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

### Extractos de despachos

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia  
e Finanças, de 13 de Junho de 2005:

Licenciada Fong, Sao Peng, técnica superior de 2.ª classe, 1.º  
escalão, assalariada, destes Serviços — celebrado novo con-  
trato além do quadro, pelo período de um ano, na mesma ca-  
tegoria e escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM,  
aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro,  
na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro,  
a partir de 1 de Agosto de 2005.

Licenciada Vong, Cheng Kam — renovada a sua comissão de  
serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão de  
Assuntos Económicos Regionais destes Serviços, nos termos

零五年九月三日起，其定期委任獲續期壹年，擔任本局區域經濟事務處處長之職務。

陳詠兒碩士——根據六月二十三日第25/97/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條第四款之規定，自二零零五年九月十一日起，其定期委任獲續期壹年，擔任本局行政暨財政處處長之職務。

二零零五年七月五日於經濟局

代局長 蘇添平

## 財政局

### 批示摘錄

按照經濟財政司司長於二零零五年四月二十九日之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，並連同第二百六十八條的規定，以散位合同方式聘用蔡貴榮在本局擔任職務，自二零零五年七月一日起，為期一年，薪俸點為相當於第七職階半熟練工人之相應薪俸210之50%。

按照經濟財政司司長於二零零五年六月九日之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，Pedro Miguel Varanda Abrantes及陳詠坤在本局擔任第一職階一高等級技術員職務的編制外合約獲續期一年，分別自二零零五年七月五日及七月十二日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，林玉梅在本局擔任第一職階首席技術輔導員職務的編制外合約自二零零五年七月五日起獲續期一年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，Carlos Miguel de Brito Amaral在本局擔任職務的編制外合約自二零零五年七月五日起獲續期壹年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為第一職階首席高級技術員，薪俸點540。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，張自強

do artigo 4.º, n.º 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 3 de Setembro de 2005.

Mestre Chan, Weng I — renovada a sua comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão Administrativa e Financeira destes Serviços, nos termos do artigo 4.º, n.º 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 11 de Setembro de 2005.

Direcção dos Serviços de Economia, aos 5 de Julho de 2005.  
— O Director dos Serviços, substituto, *Sou Tim Peng*.

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

### Extractos de despachos

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 29 de Abril de 2005:

Choi, José Luís Gonzaga — contratado por assalariamento, pelo período de um ano, com índice correspondente a 50% de 210 da categoria de operário semiqualficado, 7.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º, conjugados com o artigo 268.º, todos do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Julho de 2005.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 9 de Junho de 2005:

Pedro Miguel Varanda Abrantes e Chan Weng Kuan — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como técnicos superiores de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 5 e 12 de Julho de 2005, respectivamente.

Lam Iok Mui — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico principal, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 5 de Julho de 2005.

Carlos Miguel de Brito Amaral — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico superior principal, 1.º escalão, índice 540, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 5 de Julho de 2005.

Cheong Chi Keong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de adjunto-téc-



在本局擔任職務的編制外合約自二零零五年七月五日起獲續期壹年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為第二職階一等技術輔導員，薪俸點 320。

按照經濟財政司司長於二零零五年六月十三日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，梁志豪在本局擔任職務的編制外合約自二零零五年七月十五日起獲續期壹年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為第一職階特級技術輔導員，薪俸點 400。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，梁靜在本局擔任職務的編制外合約自二零零五年七月十五日起獲續期壹年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為第一職階首席技術輔導員，薪俸點 350。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列本局編制外合約人員獲續約一年，職級及日期如下：

邱雪玲為第一職階一等高級技術員，自二零零五年七月十二日起生效；

張秀俊為第一職階特級技術員，自二零零五年七月十五日起生效；

黃泳儀為第一職階一等技術輔導員，自二零零五年七月五日起生效。

按照經濟財政司司長於二零零五年六月十四日之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，並連同第二百六十八條的規定，以散位合同方式聘用鄭國華在本局擔任職務，自二零零五年六月十四日起，為期一年，薪俸點為相當於第七職階熟練助理員之相應薪俸 210 點之 50%。

按照經濟財政司司長於二零零五年七月四日之批示：

根據六月八日第37/91/M號法令及六月二十三日第25/97/M號法令修改的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條連同十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第一款 a) 項和第二款 a) 項的規定，以定期委任方式委任鄧世杰為本局預算暨公共帳目處處長，為期壹年。

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項的規定，在二零零五年六月八日第二十三期《澳門

公報》第 1.ª classe, 2.º escalão, índice 320, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 5 de Julho de 2005.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 13 de Junho de 2005:

Leong Chi Hou — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, índice 400, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 15 de Julho de 2005.

Leong Cheng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 15 de Julho de 2005.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nas categorias e datas a cada um indicadas, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Iao Sut Leng, como técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 12 de Julho de 2005;

Cheong Sao Chon, como técnico especialista, 1.º escalão, a partir de 15 de Julho de 2005;

Wong Weng I, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 5 de Julho de 2005.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 14 de Junho de 2005:

Cheang, António — contratado por assalariamento, pelo período de um ano, com índice correspondente a 50% de 210 da categoria de auxiliar qualificado, 7.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º, conjugados com o artigo 268.º, todos do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 14 de Junho de 2005.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 4 de Julho de 2005:

Tang, Sai Kit — nomeado, em comissão de serviço, pelo período de um ano, chefe da Divisão de Orçamento e Contas Públicas destes Serviços, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, e 25/97/M, de 23 de Junho, conjugados com o artigo 23.º, n.ºs 1, alínea a), e 2, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Wu Lai Si, intérprete-tradutora de 1.ª classe, única classificada no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 23/2005, II Série, de 8 de Junho — nomeada, definitivamente, intérprete-tradutora principal, 1.º escalão, da

特別行政區公報》第二組刊登的評核成績中的唯一合格應考人一等翻譯胡麗詩，獲確定委任為本局人員編制翻譯員職程第一職階首席翻譯。

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，在二零零五年六月八日第二十三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的評核成績中的唯一合格應考人二等文員楊鐵樑，獲確定委任為本局人員編制行政文員職程第一職階一等文員。

根據七月二十六日第36/99/M號法令的規定，João Júlio Janela Baptista da Silva及Amélia Maria Minhava Afonso擔任本局稅務執行處助理處長職務之委任自二零零五年八月一日起續期一年。

carreira de intérprete-tradutor do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro.

Ieong Tit Leong, segundo-oficial, único classificado no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 23/2005, II Série, de 8 de Junho — nomeado, definitivamente, primeiro-oficial, 1.º escalão, da carreira de oficial administrativo do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro.

João Júlio Janela Baptista da Silva e Amélia Maria Minhava Afonso — renovadas as nomeações, pelo período de um ano, como chefes auxiliares da Repartição das Execuções Fiscais destes Serviços, nos termos do artigo 2.º do Decreto-Lei n.º 36/99/M, de 26 de Julho, a partir de 1 de Agosto de 2005.

**聲明書**  
**Declaraciones**

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算/二零零五）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83M號法令第二十一條第三項規定所核准：

De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2005), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

組織章 Cap. Div.	分類 Orgán.	Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência a autorização
		職能 Func.	經濟 Económica					
		編號 Código	項 Alin.					
12	00	9-03-0	05-04-00-00	13	DESPEAS COMUNS		19,468,300.00	“04/07/2005 之經濟財政司司長批示” “Despacho do Exm. Sr. Secretário para a Economia e Finanças, de 04/07/2005”
					Dotação provisional			
27	01				Capitania dos Portos			
		1-01-3	01-01-01-01		Vencimentos ou honorários	2,430,000.00		
		1-01-3	01-01-01-02		Prémio de antiguidade	51,000.00		
		1-01-3	01-01-03-01		Remunerações	1,200,000.00		
		1-01-3	01-01-04-01		Salários	75,600.00		
		1-01-3	01-01-04-02		Prémio de antiguidade	5,700.00		
		1-01-3	01-01-05-01		Salários	3,900,000.00		
		1-01-3	01-01-09-00		Subsidio de Natal	1,200,000.00		
		1-01-3	01-02-03-00	01	Trabalho extraordinário	400,000.00		
		1-01-3	01-05-01-00		Subsidio de família	100,000.00		
		1-01-3	01-06-03-01		Ajudas de custo de embarque	25,000.00		
		1-01-3	01-06-03-02		Ajudas de custo diárias	85,000.00		
		1-01-3	01-06-03-03		Outros abonos - Compensação de encargos	1,000.00		
		1-01-3	05-02-01-00		Pessoal	20,000.00		
		1-01-3	05-02-04-00		Viaturas	2,000.00		
		5-02-0	05-04-00-00	19	Encargos relativos à contribuição para o Fundo de Segurança Social	20,000.00		
27	04				Capitania dos Portos - Estaleiro de Construção Naval			
		8-03-0	02-01-04-00		Material de educação, cultura e recreio	30,000.00		
		8-03-0	02-01-05-00		Material fabril, oficial e de laboratório	50,000.00		
		8-03-0	02-01-06-00		Material honorífico e de representação	1,000.00		
		8-03-0	02-01-07-00		Equipamento de secretaria	30,000.00		
		8-03-0	02-01-08-00		Outros bens duradouros	30,000.00		
		8-03-0	02-02-01-00		Matérias-primas e subsidiárias	7,200,000.00		
		8-03-0	02-02-02-00		Combustíveis e lubrificantes	10,000.00		
						16,866,300.00	19,468,300.00	
						轉下頁		A transportar....

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização*
組織 章Cap.	Div. 組	職能 Func.	經濟 Código					
27	04	8-03-0	02-02-04-00	辦事處消耗	Consumos de secretaria	16,866,300.00	19,468,300.00	
		8-03-0	02-02-07-00	其他非耐用用品	Outros bens não duradouros	40,000.00		
		8-03-0	02-03-01-00	資產之保養及利用	Conservação e aproveitamento de bens	100,000.00		
		8-03-0	02-03-02-01	電費	Energia eléctrica	90,000.00		
		8-03-0	02-03-02-02	設施之其他負擔	Outros encargos das instalações	280,000.00		
		8-03-0	02-03-05-03	交通及通訊之其他負擔	Outros encargos de transportes e comunicações	150,000.00		
		8-03-0	02-03-06-00	招待費	Representação	62,000.00		
		8-03-0	02-03-07-00	廣告及宣傳	Publicidade e propaganda	20,000.00		
		8-03-0	02-03-08-00	各項特別工作	Trabalhos especiais diversos	10,000.00		
		8-03-0	02-03-09-00	未列明之負擔	Encargos não especificados	800,000.00		
		8-03-0	05-02-02-00	物料	Material	1,000,000.00		
					承上頁			
					Transporte ...			
					總額	19,468,300.00	19,468,300.00	
					Total			

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算/二零零五）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2005), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização	
組織 章Cap.	Div. 組	職能 Func.	經濟 Código						經濟 Código
01	07	1-01-1	01-01-01-01	一般事務 - 經濟財政司司長辦公室	ENCARGOS GERAIS - GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA E FINANÇAS			“04/07/2005 之經濟財政司司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 04/07/2005”	
		1-01-1	01-01-03-01	薪俸或服務費	Vencimentos ou honorários	355,000.00			
		1-01-1	01-01-07-00	報酬	Remunerações	156,000.00			
		1-01-1	01-01-09-00	固定及長期酬勞	Gratificações certas e permanentes	34,000.00			
		1-01-1	02-03-08-00	聖誕津貼	Subsidio de Natal	35,000.00			
		7-03-0	04-03-00-00	各項特別工作	Trabalhos especiais diversos	450,000.00			
				偶然性資助私人活動	Apoios ocasionais a actividades de particulares		450,000.00		
12	00	9-03-0	05-04-00-00	共用開支	DESPESAS COMUNIS				
				備用撥款	Dotação provisional		580,000.00		
					總額	1,030,000.00	1,030,000.00		
					Total				

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算/二零零五）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2005), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

組織 章 Cap.	Orgân. 組 Div.	職能 Func.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
			經濟 Códig	經濟 Alin.					
12	00	9-03-0 9-03-0	05-04-00-00 09-01-03-00	13	共用開支 備用撥款 出資證券	DESPESAS COMUNS Dotação provisional Títulos a participação	101,000,000.00	101,000,000.00	"04/07/2005 之經濟財政司 司長批示" "Despacho do Exm. Sr. S.E.F. de 04/07/2005"
總 額						Total	101,000,000.00	101,000,000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算/二零零五）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2005), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

組織 章 Cap.	Orgân. 組 Div.	職能 Func.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
			經濟 Códig	經濟 Alin.					
12	00	1-01-2 9-03-0	02-03-01-00 05-04-00-00	05 13	共用開支 資產之保養及利用之其他負擔(新項目) 備用撥款	DESPESAS COMUNS Outros encargos de conservação e aproveitamento de bens (nova rubrica) Dotação provisional	1,000,000.00	1,000,000.00	"04/07/2005 之經濟財政司 司長批示" "Despacho do Exm. Sr. S.E.F. de 04/07/2005"
總 額						Total	1,000,000.00	1,000,000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算/二零零五）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2005), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

組織 章Cap.	Orgán. 組Div.	分類		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Económica					
		編號	Código	項Alin.				
12	00	9-03-0	05-04-00-00	13	DESPESES COMUNS Dotação provisional		23,513,519.00	“04/07/2005之經濟財政司司長批示” “Despacho do Exm. Sr. Secretário para a Economia e Finanças, de 04/07/2005”
18	00	1-02-3	01-01-01-01		DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO	500,000.00		
		1-02-3	01-01-02-01		Vencimentos ou honorários	700,000.00		
		1-02-3	01-01-01-02		Remunerações	2,000.00		
		1-02-3	01-01-05-01		Prémio de antiguidade	800,000.00		
		1-02-3	01-01-07-00		Salários	50,000.00		
		1-02-3	01-02-04-00		Gratificações certas e permanentes		300,000.00	
		1-02-3	01-02-06-00		Abono para falhas		200,000.00	
		1-02-3	01-05-01-00		Subsídio de residência	30,000.00		
		1-02-3	01-06-03-02		Subsídio de família	70,000.00		
		1-02-3	02-01-07-00		Ajudas de custo diárias	2,265,395.00		
		1-02-3	02-03-01-00		Equipamento de secretaria	11,666,957.00		
		1-02-3	02-03-07-00		Conservação e aproveitamento de bens	1,139,512.00		
		1-02-3	02-03-08-00		Publicidade e propaganda	6,564,719.00		
		1-02-3	02-03-09-00		Trabalhos especiais diversos	24,936.00		
		5-02-0	05-04-00-00	19	Encargos não especificados	30,000.00		
		1-02-3	07-09-00-00		Encargos relativos a contribuição para o Fundo de Segurança Social	170,000.00		
					Material de transporte (nova rubrica)			
					<b>Total</b>	<b>24,013,519.00</b>	<b>24,013,519.00</b>	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算/二零零五）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2005), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章Cap.	Div. 組	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Códig					
12	00	9-03-0	05-04-00-00	共用開支 備用撥款	DESPESAS COMUNS Dotação provisional		17,380,000.00	"04/07/2005 之經濟財政司 司長批示" "Despacho do Exm". Sr. S.E.F., de 04/07/2005"
40	00			投資計劃	INVESTIMENTOS DO PLANO			
			10-00-00-00	同期撥款 / 備用撥款	DOTAÇÃO CONCORRENCIAL /DOTAÇÃO PROVISIONAL	17,380,000.00		
總 額							17,380,000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算/二零零五）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2005), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章Cap.	Div. 組	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Códig					
12	00	9-03-0	05-04-00-00	共用開支 備用撥款	DESPESAS COMUNS Dotação provisional		40,000,000.00	"04/07/2005 之經濟財政司 司長批示" "Despacho do Exm". Sr. S.E.F., de 04/07/2005"
40	00			投資計劃	INVESTIMENTOS DO PLANO			
			10-00-00-00	同期撥款 / 備用撥款	DOTAÇÃO CONCORRENCIAL /DOTAÇÃO PROVISIONAL	40,000,000.00		
總 額							40,000,000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算/二零零五）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2005), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章Cap. 組	Div.	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código 項Alin.					
01	09	7-03-0 7-03-0	01 10	一般事務 - 社會文化司司長辦公室 (偶然性資助團體活動 私立機構 - 其他 (新項目))	ENCARGOS GERAIS - GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA Apoios ocasionais a actividades de associações Instituições particulares - Outras (nova rubrica)	5.000.000,00	5.000.000,00	“07/07/2005之局長批示” “Despacho do Exm. Sr. Director dos Serviços, de 07/07/2005”
<b>總 額</b>						5.000.000,00	5.000.000,00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算/二零零五）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2005), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章Cap. 組	Div.	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código 項Alin.					
40	00			投資計劃 樓宇 街道及橋樑 港口 各項建設 運輸物料 機械及設備 其他投資 同期撥款 / 備用撥款	INVESTIMENTOS DO PLANO Edifícios Estradas e pontes Portos Construções diversas Material de transporte Maquinaria e equipamento Outros investimentos DOTAÇÃO CONCORRENCEIAL /DOTAÇÃO PROVISIONAL	313.788,333,90 409.436,00 3.784.400,00 20.760,00 1.517.825,50 4.689,324,70	22.348,575,90	“07/07/2005之局長批示” “Despacho do Exm. Sr. Director dos Serviços, de 07/07/2005”
<b>總 額</b>						324.210,080,10	324.210,080,10	

二零零五年七月七日於財政局——局長 艾衛立

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 7 de Julho de 2005. — O Director dos Serviços, Carlos F. Ávila.



## 勞工事務局

## 批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零五年四月二十日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，葉錦堯在本局擔任第一職階二等技術輔導員職務的編制外合同自二零零五年七月五日起續期一年。

摘錄自經濟財政司司長於二零零五年五月三十一日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，葉慕蘭及戴冰在本局擔任第一職階首席及第二職階二等高級技術員的編制外合同續期一年，各自二零零五年八月三日及八月一日起生效，薪俸點為 540 及 455。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用鄭艷霞、伍詠明、廖慧香、陳若莉、黃偉禰及梁志敏在本局擔任第一職階二等技術員，薪俸點為 350，為期一年，首位自二零零五年七月十七日起生效，其餘自二零零五年七月三日起生效。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，梁家裕和李錫樵在本局擔任第一職階二等技術輔導員職務的散位合同自二零零五年七月十日起續期一年，薪俸點為 260。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，何潤彬在本局擔任職務的散位合同自二零零五年七月二十四日起續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為第五職階半熟練工人，薪俸點 170。

根據經六月二十三日第 25/97/M 號法令修訂的十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的定期委任續期一年：

李麗琼，自二零零五年八月二十四日起續任為資訊處處長；

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS

## Extractos de despachos

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 20 de Abril de 2005:

Ip Kam Io — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 5 de Julho de 2005.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 31 de Maio de 2005:

Ip Mo Lan e Tai Peng — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como técnicas superiores principal e de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> e 2.<sup>o</sup> escalão, índices 540 e 455, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 e 1 de Agosto de 2005, respectivamente.

Cheang Im Ha, Ng Weng Meng, Lio Wai Heong, Chan Ieok Lei, Wong Wai Hun e Leong Chi Man — contratados além do quadro, pelo período de um ano, como técnicos de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 350, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 17 para o primeiro e 3 de Julho de 2005, para os seguintes.

Leong Ka U e Lei Seak Chio — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como adjuntos-técnicos de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 260, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.<sup>o</sup> e 28.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 10 de Julho de 2005.

Ho Ion Pan — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> do seu contrato com referência à categoria de operário semi-qualificado, 5.<sup>o</sup> escalão, índice 170, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.<sup>o</sup> e 28.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 24 de Julho de 2005.

Os indivíduos abaixo mencionados, destes Serviços — renovadas as comissões de serviço, por mais um ano, nos cargos a cada um indicados, nos termos do artigo 4.<sup>o</sup> do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho:

Lei Lai Keng, como chefe da Divisão de Informática, a partir de 24 de Agosto de 2005;

Raimundo Vizeu Bento, 自二零零五年九月十六日起續任為勞動監察廳廳長。

Raimundo Vizeu Bento, como chefe do Departamento de Inspeção do Trabalho, a partir de 16 de Setembro de 2005.

二零零五年七月六日於勞工事務局

局長 孫家雄

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 6 de Julho de 2005. — O Director dos Serviços, *Shuen Ka Hung*.

### 博 彩 監 察 協 調 局

### DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS

#### 批 示 摘 錄

#### Extracto de despacho

摘錄自經濟財政司司長於二零零五年六月十七日作出的批示：

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 17 de Junho de 2005:

根據經六月八日第 37/91/M 號法令修訂的十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條第二款及第四款的規定，余敬方在本局擔任接待及文書處理科科長職務的定期委任續期一年，自二零零五年九月二十二日起生效。

Iu Keng Fong — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe da Secção de Atendimento e Expediente desta Direcção de Serviços, nos termos do artigo 4.º, n.ºs 2 e 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 37/91/M, de 8 de Junho, a partir de 22 de Setembro de 2005.

二零零五年七月六日於博彩監察協調局

局長 雪萬龍

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aos 6 de Julho de 2005. — O Director, *Manuel Joaquim das Neves*.

### 社 會 保 障 基 金

### FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL

#### 批 示 摘 錄

#### Extractos de despachos

根據九月二十七日第 53/93/M 號法令第十九條之規定，茲公佈由經濟財政司司長於二零零五年七月四日批示核准的社會保障基金二零零五年本身預算的第二次修改。

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se a 2.ª alteração do orçamento privativo do Fundo de Segurança Social para o ano de 2005, aprovada por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 4 de Julho do mesmo ano:

#### 二零零五財政年度社會保障基金第二次預算修改

#### 2.ª alteração orçamental do Fundo de Segurança Social relativo ao ano económico de 2005

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação de despesas	增加撥款 Reforço	抵付款項 Contrapartida
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
04	00	00	00		經常開支 Despesas correntes		
					經常轉移 <i>Transferências correntes</i>		
04	03	00	00		私人 Particulares		

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação de despesas	增加撥款 Reforço	抵付款項 Contrapartida
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
04	03	00	00	14	援助建造業失業工人	\$ 286,508.10	----
04	03	00	00	17	Apoio aos operários desempregados da construção civil 援助失業人士（開辦職業技能培訓班和專業知識進修班之計劃）	\$ 26,688,730.04	----
04	03	00	00	18	Apoio a desempregados (dotação para o projecto de abertura de cursos de formação de técnicas profissionais e cursos de aperfeiçoamento dos conhecimentos profissionais) 援助有特別困難失業人士之撥款	\$ 34,317,891.96	----
04	03	00	00	19	Dotação destinada ao apoio dos desempregados com dificuldades particulares 援助特困行業從業員之撥款	\$ 790,276.69	----
05	00	00	00		Dotação destinada ao apoio dos trabalhadores de sectores com grandes dificuldades 其他經常開支		
05	04	00	00		<i>Outras despesas correntes</i> 雜項		
05	04	00	04		Diversas 備用金撥款	----	\$ 65,594,206.79
					Dotação provisional		
					<b>資本開支</b>		
					<b>Despesas de capital</b>		
09	00	00	00		財務活動		
09	01	00	00		<i>Operações financeiras</i> 財務資產		
09	01	01	00		Activos financeiros 短期證券		
09	01	01	01		Títulos a curto prazo 用作資本化之基金	\$ 3,510,800.00	----
					Aplicações para o fundo de capitalização		
					總計 Total	\$ 65,594,206.79	\$ 65,594,206.79

二零零五年六月二日於社會保障基金——行政管理委員會：  
馮炳權，陳榮光，劉永誠，飛迪華

Fundo de Segurança Social, aos 2 de Junho de 2005. — O Conselho de Administração. — *Fung Ping Kuen — Chan Weng Kuong — Lau Veng Seng* aliás *Lau Churk Shing — Maria de Fátima S. dos Santos Ferreira*.

摘錄自經濟財政司司長於二零零五年七月四日作出的批示：  
根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條的規定，李美雲及黃婉兒在社會保障基金擔任第四職階工人的散位合同，分別自二零零五年七月十七日及七月三十一日起續期一年，薪俸點為 140 點。

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 4 de Julho de 2005:

*Lei Mei Wan e Wong Un I* — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como operários, 4.º escalão, índice 140, neste FSS, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 17 e 31 de Julho de 2005, respectivamente.

二零零五年七月七日於社會保障基金

行政管理委員會主席 馮炳權

Fundo de Segurança Social, aos 7 de Julho de 2005. — O Presidente do Conselho de Administração, *Fung Ping Kuen*.

## 退休基金會

## 批示摘錄

## 退休/撫恤金的訂定

按照經濟財政司司長於二零零五年七月四日發出的批示：

(一) 澳門保安部隊事務局第二職階首席高級技術員黃,小美, 退休基金會會員編號5269-8, 因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b項, 而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款, 並配合第二百六十五條第一款a項之規定, 以其三十六年工作年數作計算, 由二零零五年六月十日開始以相等於現行薪俸索引表內的565點訂出, 並在有關金額上加上六個前述通則第一百八十四條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付, 全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 財政局第七職階半熟練工人鄭,國華, 退休基金會會員編號1114-2, 因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a)項, 而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款, 並配合第二百六十五條第一款a)項之規定, 以其三十六年工作年數作計算, 由二零零五年六月十四日開始以相等於現行薪俸索引表內的210點訂出, 並在有關金額上加上六個前述通則第一百八十四條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付, 全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 衛生局第五職階衛生服務助理員(級別1)盧,瑞華, 退休基金會會員編號1743-4, 因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a項, 而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款再配合第二百六十五條第二款之規定, 以其三十年工作年數作計算, 由二零零五年六月十七日開始以相等於現行薪俸索引表內的130點訂出, 並在有關金額上加上五個前述通則第一百八十四條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付, 全數由澳門特別行政區政府負責。

## FUNDO DE PENSÕES

## Extractos de despachos

## Fixação de pensões

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 4 de Julho de 2005:

1. Wong Constantino, Sio Mei, técnico superior principal, 2.º escalão, da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, com o número de subscritor 5269-8, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 10 de Junho de 2005, uma pensão mensal, correspondente ao índice 565, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Cheang, António, operário semiqualeficado, 7.º escalão, da Direcção dos Serviços de Finanças, com o número de subscritor 1114-2, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 14 de Junho de 2005, uma pensão mensal, correspondente ao índice 210, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Lou, Soi Wa, auxiliar de serviços de saúde, nível 1, 5.º escalão, dos Serviços de Saúde, com o número de subscritor 1743-4, desligada do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 17 de Junho de 2005, uma pensão mensal, correspondente ao índice 130, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 30 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

(一) 衛生局第三職階高級護士陳美清，退休基金會會員編號1405-2，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b項，而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十二年工作年數作計算，由二零零五年六月十六日開始以相等於現行薪俸索引表內的325點訂出，並在有關金額上加上六個前述通則第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 海關第四職階副關務督察彭銘泉，退休基金會會員編號3249-2，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零零五年六月十六日開始以相等於現行薪俸索引表內的330點訂出，並在有關金額上加上五個前述通則第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 海關第四職階高級關員周紹祥，退休基金會會員編號3184-4，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零零五年六月十六日開始以相等於現行薪俸索引表內的260點訂出，並在有關金額上加上五個前述通則第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 海關第四職階高級關員黃能強，退休基金會會員編號3247-6，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零零五年六月二十日開始以相等於現行薪俸索引表內的260點訂出，並在有關金額上加上五個前述通則第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

1. Chan, Mei Cheng, enfermeira-graduada, 3.º escalão, dos Serviços de Saúde, com o número de subscritor 1405-2, desligada do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 16 de Junho de 2005, uma pensão mensal, correspondente ao índice 325, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 32 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Pang, Meng Chun, subinspector alfandegário, 4.º escalão, dos Serviços de Alfândega, com o número de subscritor 3249-2, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 16 de Junho de 2005, uma pensão mensal, correspondente ao índice 330, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Chau, Sio Cheong, verificador superior alfandegário, 4.º escalão, dos Serviços de Alfândega, com o número de subscritor 3184-4, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 16 de Junho de 2005, uma pensão mensal, correspondente ao índice 260, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Wong, Nang Keong, verificador superior alfandegário, 4.º escalão, dos Serviços de Alfândega, com o número de subscritor 3247-6, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 20 de Junho de 2005, uma pensão mensal, correspondente ao índice 260, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 海關第二職階高級關員黎德興，退休基金會會員編號3246-8，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a項而聲明離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零零五年六月二十日開始以相等於現行薪俸索引表內的230點訂出，並在有關金額上加上五個前述通則第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 海關第四職階高級關員黎炳權，退休基金會會員編號3243-3，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b項，而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款再配合第二百六十五條第一款a項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零零五年六月二十日開始以相等於現行薪俸索引表內的260點訂出，並在有關金額上加上五個前述通則第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 治安警察局第四職階警員陳斌順，退休基金會會員編號10095-1，須按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十二條第一款d項規定離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款再配合第二百六十五條第二款之規定，以其二十年工作年數作計算，由二零零五年五月七日開始以相等於現行薪俸索引表內的105點訂出，並在有關金額上加上三個前述通則第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第三百一十條第二款規定，有關金額將於二零零六年十一月七日起始獲發放。

(三) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 民政總署第七職階工人莊漢庭，退休基金會會員編號5909-9，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十二條第一款a項，即已屆服務年齡上限而離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Lai, Tak Heng, verificador superior alfandegário, 2.º escalão, dos Serviços de Alfândega, com o número de subscritor 3246-8, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 20 de Junho de 2005, uma pensão mensal, correspondente ao índice 230, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Lai, Peng Kun, verificador superior alfandegário, 4.º escalão, dos Serviços de Alfândega, com o número de subscritor 3243-3, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 20 de Junho de 2005, uma pensão mensal, correspondente ao índice 260, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Chan, Pan Son, guarda, 4.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 10095-1, desligado do serviço de acordo com o artigo 262.º, n.º 1, alínea d), do ETAPM, em vigor — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 7 de Maio de 2005, uma pensão mensal, correspondente ao índice 105, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 20 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 3 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O valor fixado será abonado a partir de 7 de Novembro de 2006, de acordo com o artigo 310.º, n.º 2, do ETAPM, em vigor.

3. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Chong, Hon Teng, operário, 7.º escalão, do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de subscritor 5909-9, desligado do serviço de acordo com o artigo 262.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação

通則第二百六十四條第一及第四款再配合第二百六十五條第二款之規定，以其二十五年工作年數作計算，由二零零五年六月十七日開始以相等於現行薪俸索引表內的115點訂出，並在有關金額上加上四個前述通則第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

二零零五年七月八日於退休基金會

行政管理委員會主席 劉婉婷

por limite de idade — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 17 de Junho de 2005, uma pensão mensal, correspondente ao índice 115, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 25 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 4 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Fundo de Pensões, aos 8 de Julho de 2005. — A Presidente do Conselho de Administração, *Lau Un Teng*.

## 澳門保安部隊事務局

### 批示摘錄

摘錄自本局代局長於二零零五年六月二十四日作出的批示：

應第一職階三等文員余麗芳之申請，批准其在本局之散位合同至二零零五年七月六日終止，並解除與本局之聯繫。

摘錄自保安司司長於二零零五年六月三十日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項之規定，確定委任黃佩儀擔任本局文職人員編制內高級技術員人員組別，第一職階一等高級技術員之職務，薪俸點為 485。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條之規定，自二零零五年七月二日起與區美燕的編制外合同續期時，同時以附註方式修改合同的第三條款，轉為收取相等於第一職階一等技術輔導員，薪俸點 305 之薪酬，期滿可續約。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，批准由二零零五年八月一日起與 *Filomena Maria de Andrade Braga da Rocha Silva* 之散位合同再續約一年，擔任第一職階首席行政文員之職務，薪俸點為 305。

摘錄自保安司司長於二零零五年七月一日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條之規定，自二零零五年七月八日起，與方貴安簽訂為期一年之編制外合同，擔任第一職階二等高級技術員之職務，薪俸點為 430，期滿可續約。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，自二零零五年七月十一日起，與陳嘉祺簽訂為期

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

### Extractos de despachos

Por despacho do director, substituto, dos Serviços, de 24 de Junho de 2005:

U Lai Fong, terceiro-oficial, 1.º escalão — autorizada a cessação do contrato de assalariamento, a seu pedido, nestes Serviços, com efeitos a partir de 6 de Julho de 2005, dando por findo o vínculo com esta Direcção de Serviços.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 30 de Junho de 2005:

Vong Pui I — nomeado, definitivamente, técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, do grupo de pessoal técnico superior do quadro de pessoal civil destes Serviços, nos termos do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente.

Au Mei In — renovado o contrato além do quadro, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, eventualmente renovável, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, com efeitos a partir de 2 de Julho de 2005.

Filomena Maria de Andrade Braga da Rocha Silva, oficial administrativo principal, 1.º escalão, índice 305 — renovado o contrato de assalariamento, por mais um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Agosto de 2005.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 1 de Julho de 2005:

Fong Kuai On — contratado além do quadro, pelo período de um ano, eventualmente renovável, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 8 de Julho de 2005.

Chan Ka Kei — contratado por assalariamento, por um período experimental de seis meses, como terceiro-oficial, 1.º escalão,

六個月試用期之散位合同，擔任第一職階三等文員之職務，薪俸點為195。

二零零五年七月八日於澳門保安部隊事務局

代任代局長 郭鳳美關務總長

índice 195, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 11 de Julho de 2005.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 8 de Julho de 2005. — A Directora dos Serviços, substituta, em substituição, *Kok Fong Mei*, intendente alfandegária.

## 司 法 警 察 局

### 批 示 摘 錄

摘錄自保安司司長於二零零五年六月一日作出的批示：

根據現行第85/89/M號法令第一條、第二條第一款和第三款a)項及第四條，以及現行第27/98/M號法令第十三條第二款b)項及第三款、第二十四條第一款a)項及第二十五條第一款之規定，趙德欽在本局擔任司法鑑定化驗所主任的定期委任，自二零零五年八月二十五日起續期一年。

摘錄自保安司司長於二零零五年六月九日作出的批示：

根據現行第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，柯瑞煌在本局擔任第一職階二等技術員職務的編制外合同，自二零零五年七月二日起續期一年。

根據現行第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、第三款a)項、第五款和第七款以及第二十八條之規定，湯啟昌與本局簽訂的散位合同自二零零五年六月二十三日起續期一年，並以附註形式修改該合同第三條款，轉為第四職階助理員，薪俸為130點。

二零零五年七月七日於司法警察局

局長 黃少澤

## 澳 門 監 獄

### 聲 明

茲聲明，澳門監獄獄警實習員Tej Bahadur Midhun Magar，被科處終止其散位合同處分，由二零零五年六月二十二日起生效。

二零零五年六月二十九日於澳門監獄

獄長 李錦昌

## POLÍCIA JUDICIÁRIA

### Extractos de despachos

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 1 de Junho de 2005:

Chio Tak Iam — renovada a comissão de serviço, por um ano, como director do Laboratório de Polícia Científica desta Polícia, ao abrigo dos artigos 1.º, 2.º, n.ºs 1 e 3, alínea a), e 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, em vigor, conjugado com os artigos 13.º, n.ºs 2, alínea b), e 3, 24.º, n.º 1, alínea a), e 25.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 27/98/M, em vigor, a partir de 25 de Agosto de 2005.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 9 de Junho de 2005:

O Soi Wong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, em vigor, a partir de 2 de Julho de 2005.

Tong Kai Cheong — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de auxiliar, 4.º escalão, índice 130, nesta Polícia, nos termos dos artigos 27.º, n.ºs 1 a 3, alínea a), 5 e 7, e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, em vigor, a partir de 23 de Junho de 2005.

Polícia Judiciária, aos 7 de Julho de 2005. — O Director, *Wong Sio Chak*.

## ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

### Declaração

Para os devidos efeitos se declara que a Tej Bahadur Midhun Magar, guarda-estagiário, deste EPM, foi aplicada a pena de cessação do contrato de assalariamento, a partir de 22 de Junho de 2005.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 29 de Junho de 2005. — O Director, *Lee Kam Cheong*.



**衛生局****批示摘錄**

按行政長官於二零零四年十二月三日之批示：

Filomena Maria Alves Ribeiro Laia Mcguire，本局第一職階醫院主任醫生——其個人勞動合同，由二零零五年六月二十四日起更改合同第四條款第一項，轉為同一職級第二職階。

按照本局局長於二零零五年六月十日作出的批示：

Rita Madeira Noronha Rodrigues——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准、十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，從二零零五年六月二十八日起，以散位合同方式獲聘用為第三職階首席衛生稽查員，為期六個月，並按上述通則第二百六十八條第三款之規定，有權收取賦予該職級法定薪俸的百分之五十作為薪金。

按本局局長於二零零五年六月二十日之批示：

本局應散位合同第一職階首席助理技術員 Rosa Maria Nunes de Oliveira e Silva Vieira 之要求，將於二零零五年八月一日起解除其合約。

二零零五年七月五日於衛生局

代局長 李展潤

**教育暨青年局****批示摘錄**

按照社會文化司司長二零零五年六月八日批示：

李慧琪，根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，並按照十二月二十一日第86/89/M號法令附件一表三之規定，以散位合同形式聘用為第一職階二等助理技術員，薪俸點為195，為期半年，由二零零五年七月一日起生效。

**聲明**

為應有之效力，茲聲明曾熾明學士擔任本局青年廳廳長之定期委任，到期限屆滿而終止。根據六月二日第20/97/M號法令第

**SERVIÇOS DE SAÚDE****Extractos de despachos**

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 3 de Dezembro de 2004:

Filomena Maria Alves Ribeiro Laia Mcguire, chefe de serviço hospitalar, 1.º escalão, destes Serviços — alterada a cláusula 4.ª, alínea I), do contrato individual de trabalho com referência à mesma categoria, 2.º escalão, a partir de 24 de Junho de 2005.

Por despacho do director dos Serviços, de 10 de Junho de 2005:

Rita Madeira Noronha Rodrigues — contratada por assalariamento, pelo período de seis meses, como agente sanitário principal, 3.º escalão, com direito a 50% do vencimento legalmente atribuído a esta categoria, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, nos termos do artigo 268.º, n.º 3, do mesmo estatuto, a partir de 28 de Junho de 2005.

Por despacho do director dos Serviços, de 20 de Junho de 2005:

Rosa Maria Nunes de Oliveira e Silva Vieira, técnica auxiliar principal, 1.º escalão, assalariada, destes Serviços — rescindido o contrato, a seu pedido, a partir de 1 de Agosto de 2005.

Serviços de Saúde, aos 5 de Julho de 2005. — O Director dos Serviços, substituto, *Lei Chin Ion*.

**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE****Extracto de despacho**

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 8 de Junho de 2005:

Lei Wai Kei — contratada por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnica auxiliar de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e o mapa 3 do anexo I ao Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Julho de 2005.

**Declaração**

Para os devidos efeitos se declara que cessou, no termo do seu prazo, a comissão de serviço do licenciado Chang Chi Meng, como chefe do Departamento de Juventude destes Serviços, regres-

四條第一款之規定，由二零零五年三月三十日起返回其原職位，擔任本局確定委任之三級第六階段中葡小學之中文教師，並由二零零五年三月三十日起定期委任為學校督導員。

二零零五年七月四日於教育暨青年局

局長 蘇朝暉

sando ao lugar que detinha, como professor de língua chinesa do ensino luso-chinês, nível 3, 6.ª fase, do quadro desta Direcção de Serviços, a partir de 30 de Março de 2005, nos termos do artigo 4.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho, sendo, também, a partir desta data nomeado, em comissão de serviço, inspector escolar.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 4 de Julho de 2005. — O Director dos Serviços, *Sou Chio Fai*.

## 文化局

### 批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零零四年十二月十三日作出的批示：

根據經七月二十日第 31/98/M 號法令修訂的十二月十九日第 63/94/M 號法令第五條 a) 項及第二十一條第二款規定，以個人工作合同方式聘請魏青及林潔在本局澳門中樂團擔任全職樂師職務，自二零零五年七月四日起至二零零七年二月十五日止。

摘錄自社會文化司司長於二零零五年六月二十三日作出的批示：

根據經七月二十日第 31/98/M 號法令修訂的十二月十九日第 63/94/M 號法令第五條 a) 項及第二十一條第二款規定，以個人工作合同方式聘請張振龍在本局擔任職務，為期一年，自二零零五年七月四日起生效。

摘錄自簽署人於二零零五年六月二十七日作出的批示：

應宋加路的請求，並根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第四十四條第一款 b) 項規定，其在本局擔任第一職階二等技術員的編制外合同，自二零零五年七月十一日起予以解除。

摘錄自社會文化司司長於二零零五年六月二十八日作出的批示：

根據六月二十三日第 25/97/M 號法令修訂的十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條，連同經七月二十日第 31/98/M 號法令修改的十二月十九日第 63/94/M 號法令第十五條、第二十條及第二十一條規定，梁曉鳴博士在本局擔任演藝學院院長的定期委任獲續期兩年，自二零零五年八月二日起生效。

根據經七月二十日第 31/98/M 號法令修訂的十二月十九日第 63/94/M 號法令第五條 a) 項及第二十一條第二款規定，以個人工

## INSTITUTO CULTURAL

### Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 13 de Dezembro de 2004:

Wei Qing e Lin Jie — contratados por contrato individual de trabalho como músicos a tempo inteiro da Orquestra Chinesa de Macau deste Instituto, nos termos dos artigos 5.º, alínea a), e 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho, de 4 de Julho de 2005 a 15 de Fevereiro de 2007.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 23 de Junho de 2005:

Cheong Chan Long — contratado por contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, para desempenhar funções neste Instituto, nos termos dos artigos 5.º, alínea a), e 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho, a partir de 4 de Julho de 2005.

Por despacho da signatária, de 27 de Junho de 2005:

Carlos Alberto da Silva Assunção, técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, deste Instituto — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro, nos termos do artigo 44.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 11 de Julho de 2005.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 28 de Junho de 2005:

Doutor Leung Hio Ming — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como director do Conservatório deste Instituto, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, conjugado com os artigos 15.º, 20.º e 21.º do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho, a partir de 2 de Agosto de 2005.

Kuan Choi I — contratado por contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, para desempenhar funções neste Instituto, nos termos dos artigos 5.º, alínea a), e 21.º, n.º 2, do

作合同方式聘請關翠儀在本局擔任職務，為期一年，自二零零五年七月四日起生效。

二零零五年七月六日於文化局

局長 何麗鑽

Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho, a partir de 4 de Julho de 2005.

Instituto Cultural, aos 6 de Julho de 2005. — A Presidente do Instituto, *Ho Lai Chun da Luz*.

## 旅遊局

### 批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零零五年六月七日作出的批示：

趙鳳姿——根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，在本局擔任職務的編制外合同自二零零五年八月一日起續期一年，並以附註形式修改該合同第三條款，轉為第一職階特級技術員，薪俸點505。

摘錄自本局局長於二零零五年六月十四日作出的批示：

章曼麗——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款及第二十六條之規定，在本局擔任職務的編制外合同自二零零五年七月二十一日起續期一年，並以附註形式修改該合同第三條款，轉為第二職階一等助理技術員，薪俸點240。

摘錄自本局局長於二零零五年六月十五日作出的批示：

王影霞——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，在本局擔任第一職階首席助理技術員職務的編制外合同自二零零五年七月二十一日起續期一年。

梁德明——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，在本局擔任第一職階熟練助理員職務的散位合同自二零零五年七月七日起續期一年。

### 准照摘錄

“正牌九記”和葡文名稱為“Nove Manos”餐廳在二零零五年六月二十四日獲發第0409/2005號牌照，持牌人為李儉蘭。該餐

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

### Extractos de despachos

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 7 de Junho de 2005:

Chiu Fong Chi Gigi — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> do seu contrato com referência à categoria de técnico especialista, 1.º escalão, índice 505, nos termos dos artigos 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Agosto de 2005.

Por despacho do director dos Serviços, de 14 de Junho de 2005:

Cheong Man Lai — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> do seu contrato com referência à categoria de técnico auxiliar de 1.<sup>a</sup> classe, 2.º escalão, índice 240, nos termos dos artigos 25.º, n.º 3, e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 21 de Julho de 2005.

Por despachos do director dos Serviços, de 15 de Junho de 2005:

Wong Ieng Ha — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica auxiliar principal, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 21 de Julho de 2005.

Leung Tak Meng — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar qualificado, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 7 de Julho de 2005.

### Extractos de licenças

Foi emitida a licença n.º 0409/2005, em 24 de Junho, em nome de Lee Kim Lan, para o restaurante denominado “正牌九記” e em português «Nove Manos» e classificado de 2.<sup>a</sup> classe, sito na

廳被評定為二級，位於澳門畢仕達大馬路54號D鴻安中心I舖地下和一樓。

(是項刊登費用為\$274.00)

“2046 卡拉 OK 酒吧”和葡文名稱為“Dois Mil e Quarenta Seis”酒吧連卡拉OK在二零零五年六月二十四日獲發第0410/2005號牌照，持牌人為吳細芬。該酒吧被評定為一級，位於澳門聖德倫街466號和470號獲多利大廈地下和一樓。

(是項刊登費用為\$274.00)

二零零五年七月七日於旅遊局

局長 白文浩副局長代行

Avenida de Marciano Baptista, n.º 54-D, edifício Hung On, loja I, r/c e 1.º andar, Macau.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Foi emitida a licença n.º 0410/2005, em 24 de Junho, em nome de Ng Sai Fan, para o bar com karaoke denominado “2046 卡拉 OK 酒吧” e em português «Dois Mil e Quarenta Seis» e classificado de 1.ª classe, sito na Rua Cidade de Santarém, n.ºs 466 e 470, edifício Hot Line, r/c e 1.º andar, Macau.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 7 de Julho de 2005. — Pel’O Director dos Serviços, *Manuel Gonçalves Pires Júnior*, subdirector.

## 社會工作局

### 批示摘錄

摘錄自本局局長於二零零五年六月二日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，Leonor Cardoso Mendes Mota在本局擔任第一職階首席高級技術員職務的編制外合同自二零零五年八月一日起續期一年。

二零零五年七月六日於社會工作局

局長 葉炳權

## INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

### Extracto de despacho

Por despacho do presidente do Instituto, de 2 de Junho de 2005:

Leonor Cardoso Mendes Mota — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior principal, 1.º escalão, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Agosto de 2005.

Instituto de Acção Social, aos 6 de Julho de 2005. — O Presidente do Instituto, *Ip Peng Kin*.

## 高等教育輔助辦公室

### 批示摘錄

摘錄自本辦公室主任於二零零五年六月二十四日作出之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，盧麗萍在本辦公室擔任第二職階首席高級技術員職務的編制外合同自二零零五年八月十六日起續期一年，薪俸點565。

二零零五年七月四日於高等教育輔助辦公室

辦公室主任 陳伯輝

## GABINETE DE APOIO AO ENSINO SUPERIOR

### Extracto de despacho

Por despacho do coordenador deste Gabinete, de 24 de Junho de 2005:

Lo Lai Peng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior principal, 2.º escalão, índice 565, neste Gabinete, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 de Agosto de 2005.

Gabinete do Apoio ao Ensino Superior, aos 4 de Julho de 2005. — O Coordenador do Gabinete, *Chan Pak Fai*.

## 澳門理工學院

## INSTITUTO POLITÉCNICO DE MACAU

## 批示摘錄

## Extracto de despacho

根據九月二十七日第 53/93/M 號法令第十九條之規定，現刊登有關澳門理工學院二零零五年度本身預算之第一修改，該修改獲社會文化司司長在二零零五年六月九日及經濟財政司司長在二零零五年七月五日之批示核准：

De acordo com o estipulado no artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se a 1.ª alteração orçamental ao orçamento privativo do Instituto Politécnico de Macau para o ano de 2005, autorizada por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 9 de Junho de 2005, e do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 5 de Julho do mesmo ano:

## 二零零五年度澳門理工學院本身預算之第一修改

## 1.ª alteração ao orçamento privativo do Instituto Politécnico de Macau do ano de 2005

澳門幣 (MOP)

帳目編號 Código das contas (POC)	項目 Rubricas	追加 Reforço	註銷 Anulação
	<b>固定資產</b> <b>Imobilizações</b>		
42	有形資產 <i>Imobilizações corpóreas</i>		
423	基本設備及其他機器與裝置 Equipamentos básicos e outras máquinas e instalações		
4239	其他基本儀器設備 Outro equipamento básico	305,400.00	
425	貨運 Material de carga e transporte		
4252	輕型車輛 Veículos ligeiros	50,000.00	
426	管理、福利設備及其他傢俬 Equipamento administrativo e social e mobiliário diverso		
4261	辦公室傢俬設備 Mobiliário para escritório	281,000.00	
4263	電腦設備 Equipamento de informática	550,000.00	
	<i>固定資產總計</i> <i>Total das imobilizações</i>	1,186,400.00	0.00
	<b>成本</b> <b>Custos</b>		
63	由第三者作出的供應及提供的勞務 <i>Fornecimentos e serviços de terceiros</i>		
631	第三者的供應 Fornecimentos de terceiros		
6311	水 Água		90,000.00
6312	電 Electricidade		250,000.00
6313	燃料及其他液體燃料 Combustíveis e outros fluidos	6,500.00	

澳門幣 (MOP)

帳目編號 Código das contas (POC)	項目 Rubricas	追加 Reforço	註銷 Anulação
6315	易損耗工具及用具 Ferramentas e utensílios de desgaste rápido	89,400.00	
6316	文具 Material de escritório	57,100.00	
6318	其他供應 Outros fornecimentos		159,200.00
632	第三者所提供的勞務 (I) Serviços de terceiros (I)		
6321	房屋及其他租金 Rendas e alugueres	27,600.00	
6322	招待費 Despesas de representação		42,000.00
6323	保養及維修費 Conservação e reparação		220,000.00
6324	通訊費 Comunicação		250,000.00
6325	保險 Seguros		100,000.00
6326	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	200,700.00	
6327	特定工作 Trabalhos especializados		50,000.00
633	第三者所提供的勞務 (II) Serviços de terceiros (II)		
6331	貨運 Transportes de mercadorias		20,000.00
6334	介紹人佣金 Comissões a intermediários	10,000.00	
6338	其他勞務 Outros serviços		1,370,000.00
65	人事費用 <i>Despesas com o pessoal</i>		
651	領導機構薪酬 Remunerações dos corpos gerentes		
6511	理事會之薪酬 Conselho de gestão	10,000.00	
652	工資及薪酬 Ordenados e salários		
6521	員工工資及薪酬 Vencimentos do pessoal	545,000.00	
653	額外報酬 Remunerações adicionais		
6531	超時工資 (非教學人員) Horas extraordinárias (pessoal não docente)	43,700.00	
6532	超時工資 (教學人員) Horas extraordinárias (pessoal docente)		150,000.00
6533	額外工作報酬 Remunerações dos trabalhos adicionais	83,300.00	

澳門幣 (MOP)

帳目編號 Código das contas (POC)	項目 Rubricas	追加 Reforço	註銷 Anulação
6534	主管津貼 Subsídio de chefia	10,000.00	
6535	年資獎金 Prémio de antiguidade		20,000.00
6536	家庭津貼 Subsídio de família	20,000.00	
6537	員工出外公幹費 Verbas para viagens e deslocações	185,700.00	
6538	房屋津貼 Subsídio de renda de casa		130,000.00
6539	其他津貼 Outros subsídios		40,000.00
656	員工培訓 Formação de pessoal		
6563	學習補貼 Subsídios para estudos	45,000.00	
658	其他人事費用 Outras despesas com o pessoal		
6581	制服 Uniformes		14,000.00
6589	其他 Outras		
65891	員工獎勵金 * Prémio-incentivo ao pessoal *	20,000.00	
67	其他費用及負擔 Outras despesas e encargos		
674	書籍及技術文件 Livros e documentação técnica		
6741	書籍，技術性文件及報紙雜誌 Livros, documentação, jornais e revistas	354,900.00	
6742	軟件 Softwares		350,000.00
676	贈品 Ofertas		
6761	贈品——向外間取得 Ofertas — Adquiridas no exterior	50,000.00	
678	不分類之費用 Despesas não especificadas		
6781	未列明開支 Diversos	414,300.00	
6782	學生支出 Encargos com os estudantes	20,000.00	
6783	其他活動之費用 Outras actividades	132,700.00	
6784	活動——展覽會 Actividades — Exposições	26,300.00	
6785	活動——研討會及會議 Actividades — Seminários e conferências		50,000.00

澳門幣 (MOP)

帳目編號 Código das contas (POC)	項目 Rubricas	追加 Reforço	註銷 Anulação
6786	獎學金及助學金 Prémios académicos e bolsas de estudo		200,000.00
6787	科研經費資助 Bolsas de investigação científica	450,000.00	
6789	其他開支 Outras despesas		
67891	科研合作項目 * Cooperação em projectos de estudos científicos *	1,695,000.00	
679	特別費用 Despesas especiais		
6792	澳門旅遊博彩技術培訓中心 Centro de Formação Técnica nas Áreas do Turismo e do Jogo de Macau	2,332,600.00	
6793	職業技能培訓中心 Centro para o Desenvolvimento de Carreiras	3,142,000.00	
69	備用金撥款 Dotação provisional		7,653,000.00
	成本總計 Total dos custos	9,971,800.00	11,158,200.00
	固定資產及成本總計 Total das imobilizações e custos	11,158,200.00	11,158,200.00

\* 新增帳目 Nova rubrica inscrita

**二零零五年度澳門旅遊博彩技術培訓中心獨立預算之修改**  
**Alteração ao orçamento individualizado do Centro de Formação Técnica**  
**nas Áreas do Turismo e do Jogo de Macau de 2005**

澳門幣 (MOP)

帳目編號 Código das contas	項目 Rubricas	初次預算 Orçamento inicial	追加 / (註銷) Reforço/ /(Anulação)	現時金額 Total actualizado
	<b>固定資產</b> <b>Imobilizações</b>			
6792-42	有形資產 Imobilizações corpóreas	1,848,000.00	1,391,600.00	3,239,600.00
6792-422	大廈及其他建築物 Edifícios e outras construções	231,000.00	1,407,600.00	1,638,600.00
6792-4221	建築物工程 Obras em edifícios	231,000.00	1,407,600.00	1,638,600.00
6792-423	基本設備及其他機器與裝置 Equipamentos básicos e outras máquinas e instalações	823,000.00	(20,000.00)	803,000.00
6792-4231	辦公室裝置及影印機設備 Máquinas de escritório e fotocopiadoras	50,000.00	30,000.00	80,000.00
6792-4239	其他基本儀器設備 Outro equipamento básico	773,000.00	(50,000.00)	723,000.00



澳門幣 (MOP)

帳目編號 Código das contas	項目 Rubricas	初次預算 Orçamento inicial	追加 / (註銷) Reforço/ /(Anulação)	現時金額 Total actualizado
6792-426	管理、福利設備及其他傢俬 Equipamento administrativo e social e mobiliário diverso	634,000.00	(9,000.00)	625,000.00
6792-4261	辦公室傢俬設備 Mobiliário para escritório	50,000.00	41,000.00	91,000.00
6792-4262	打字機及計數機 Máquinas de escrever e de calcular	2,000.00	0.00	2,000.00
6792-4263	電腦設備 Equipamento de informática	258,000.00	(50,000.00)	208,000.00
6792-4265	其他行政設備 Outro equipamento administrativo	324,000.00	0.00	324,000.00
6792-429	其他有形資產 Outras imobilizações corpóreas	160,000.00	13,000.00	173,000.00
6792-4291	書籍 Livros	150,000.00	0.00	150,000.00
6792-4292	錄影帶 Vídeos	10,000.00	13,000.00	23,000.00
	固定資產總計 Total das imobilizações	1,848,000.00	1,391,600.00	3,239,600.00
	<b>成本 Custos</b>			
6792-63	由第三者作出的供應及提供的勞務 Fornecimentos e serviços de terceiros	25,992,000.00	(471,000.00)	25,521,000.00
6792-631	第三者的供應 Fornecimentos de terceiros	3,091,000.00	60,000.00	3,151,000.00
6792-6311	水 Água	42,000.00	0.00	42,000.00
6792-6312	電 Electricidade	1,020,000.00	475,000.00	1,495,000.00
6792-6313	燃料及其他液體燃料 Combustíveis e outros fluidos	40,000.00	(22,000.00)	18,000.00
6792-6314	修理及保養物料 Material de conservação e reparação	12,000.00	(10,000.00)	2,000.00
6792-6315	易損耗工具及用具 Ferramentas e utensílios de desgaste rápido	40,000.00	0.00	40,000.00
6792-6316	文具 Material de escritório	300,000.00	(53,000.00)	247,000.00
6792-6317	廣告及宣傳品 Material de publicidade e propaganda	500,000.00	0.00	500,000.00
6792-6318	其他供應 Outros fornecimentos	1,137,000.00	(330,000.00)	807,000.00
6792-632	第三者所提供的勞務 (I) Serviços de terceiros (I)	15,910,000.00	815,000.00	16,725,000.00
6792-6321	房屋及其他租金 Rendas e alugueres	7,680,000.00	0.00	7,680,000.00
6792-6322	招待費 Despesas de representação	80,000.00	0.00	80,000.00

澳門幣 (MOP)

帳目編號 Código das contas	項目 Rubricas	初次預算 Orçamento inicial	追加 / (註銷) Reforço/ /(Anulação)	現時金額 Total actualizado
6792-6323	保養及維修費 Conservação e reparação	810,000.00	(150,000.00)	660,000.00
6792-6324	通訊費 Comunicação	450,000.00	(20,000.00)	430,000.00
6792-6325	保險 Seguros	150,000.00	(15,000.00)	135,000.00
6792-6326	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	500,000.00	0.00	500,000.00
6792-6327	特定工作 Trabalhos especializados	6,240,000.00	1,000,000.00	7,240,000.00
6792-633	第三者所提供的勞務 (II) Serviços de terceiros (II)	6,991,000.00	(1,346,000.00)	5,645,000.00
6792-6331	貨運 Transportes de mercadorias	40,000.00	0.00	40,000.00
6792-6332	員工接送 Transportes de pessoal	1,000.00	0.00	1,000.00
6792-6333	旅費及住宿費 Deslocações e estadias	180,000.00	41,000.00	221,000.00
6792-6335	酬勞 Honorários	4,920,000.00	(1,100,000.00)	3,820,000.00
6792-6338	其他勞務 Outros serviços	1,850,000.00	(287,000.00)	1,563,000.00
6792-65	人事費用 <i>Despesas com o pessoal</i>	17,193,000.00	1,692,000.00	18,885,000.00
6792-652	工資及薪酬 Ordenados e salários	14,300,000.00	1,460,000.00	15,760,000.00
6792-6521	員工工資及薪酬 Vencimentos do pessoal	14,300,000.00	1,460,000.00	15,760,000.00
6792-653	額外報酬 Remunerações adicionais	2,085,000.00	166,000.00	2,251,000.00
6792-6531	超時工資 (非教學人員) Horas extraordinárias (pessoal não docente)	125,000.00	(20,000.00)	105,000.00
6792-6532	超時工資 (教學人員) Horas extraordinárias (pessoal docente)	380,000.00	0.00	380,000.00
6792-6533	額外工作報酬 * Remunerações dos trabalhos adicionais *	0.00	20,000.00	20,000.00
6792-6534	主管津貼 Subsídio de chefia	440,000.00	14,000.00	454,000.00
6792-6535	年資獎金 Prémio de antiguidade	15,000.00	0.00	15,000.00
6792-6536	家庭津貼 Subsídio de família	13,000.00	0.00	13,000.00
6792-6537	員工出外公幹費 Verbas para viagens e deslocações	1,050,000.00	137,000.00	1,187,000.00
6792-6538	房屋津貼 Subsídio de renda de casa	24,000.00	(6,000.00)	18,000.00
6792-6539	其他津貼 Outros subsídios	38,000.00	21,000.00	59,000.00

澳門幣 (MOP)

帳目編號 Código das contas	項目 Rubricas	初次預算 Orçamento inicial	追加 / (註銷) Reforço/ /(Anulação)	現時金額 Total actualizado
6792-655	報酬負擔 Encargos sobre remunerações	195,000.00	(5,000.00)	190,000.00
6792-6551	社會保障基金 Fundo de Segurança Social	24,000.00	0.00	24,000.00
6792-6553	澳門理工學院公積金 Fundo de previdência do IPM	171,000.00	(5,000.00)	166,000.00
6792-656	員工培訓 Formação de pessoal	520,000.00	90,000.00	610,000.00
6792-6561	員工培訓課程 Cursos para formação de pessoal	450,000.00	90,000.00	540,000.00
6792-6562	研討會活動 Seminários	40,000.00	0.00	40,000.00
6792-6563	學習補貼 Subsídios para estudos	30,000.00	0.00	30,000.00
6792-658	其他人事費用 Outras despesas com o pessoal	93,000.00	(19,000.00)	74,000.00
6792-6581	制服 Uniformes	5,000.00	0.00	5,000.00
6792-6582	醫療費用 Despesas médicas	48,000.00	0.00	48,000.00
6792-6585	節日聯歡會 Festas	40,000.00	(19,000.00)	21,000.00
6792-66	財務費用 Despesas financeiras	5,000.00	0.00	5,000.00
6792-664	銀行服務費 Despesas com serviços bancários	5,000.00	0.00	5,000.00
6792-67	其他費用及負擔 Outras despesas e encargos	1,400,000.00	(280,000.00)	1,120,000.00
6792-674	書籍及技術文件 Livros e documentação técnica	990,000.00	(160,000.00)	830,000.00
6792-6741	書籍，技術性文件及報紙雜誌 Livros, documentação, jornais e revistas	550,000.00	0.00	550,000.00
6792-6742	軟件 Softwares	440,000.00	(160,000.00)	280,000.00
6792-676	贈品 Ofertas	10,000.00	0.00	10,000.00
6792-6761	贈品——向外間取得 Ofertas — Adquiridas no exterior	10,000.00	0.00	10,000.00
6792-678	不分類之費用 Despesas não especificadas	400,000.00	(120,000.00)	280,000.00
6792-6781	未列明開支 Diversos	50,000.00	(20,000.00)	30,000.00
6792-6782	學生支出 Encargos com os estudantes	230,000.00	(60,000.00)	170,000.00
6792-6783	其他活動之費用 Outras actividades	20,000.00	0.00	20,000.00
6792-6784	活動——展覽會 Actividades — Exposições	50,000.00	(20,000.00)	30,000.00

澳門幣 (MOP)

帳目編號 Código das contas	項目 Rubricas	初次預算 Orçamento inicial	追加 / (註銷) Reforço/ /(Anulação)	現時金額 Total actualizado
6792-6785	活動——研討會及會議 Actividades — Seminários e conferências	50,000.00	(20,000.00)	30,000.00
	成本總計 Total dos custos	44,590,000.00	941,000.00	45,531,000.00
	固定資產及成本總計 Total das imobilizações e custos	46,438,000.00	2,332,600.00	48,770,600.00

\* 新增帳目 Nova rubrica inscrita

## 二零零五年度職業技能培訓中心獨立預算之修改

## Alteração ao orçamento individualizado do Centro para o Desenvolvimento de Carreiras de 2005

澳門幣 (MOP)

帳目編號 Código das contas	項目 Rubricas	初次預算 Orçamento inicial	追加 Reforço	現時金額 Total actualizado
	<b>固定資產</b> <b>Imobilizações</b>			
6793-42	有形資產 Imobilizações corpóreas	3,250,000.00	1,350,000.00	4,600,000.00
6793-423	基本設備及其他機器與裝置 Equipamentos básicos e outras máquinas e instalações	2,050,000.00	450,000.00	2,500,000.00
6793-4231	辦公室裝置及影印機設備 Máquinas de escritório e fotocopiadoras	50,000.00	450,000.00	500,000.00
6793-4239	其他基本儀器設備 Outro equipamento básico	2,000,000.00	0.00	2,000,000.00
6793-426	管理、福利設備及其他傢俬 Equipamento administrativo e social e mobiliário diverso	600,000.00	900,000.00	1,500,000.00
6793-4261	辦公室傢俬設備 Mobiliário para escritório	100,000.00	0.00	100,000.00
6793-4262	打字機及計數機 Máquinas de escrever e de calcular	0.00	0.00	0.00
6793-4263	電腦設備 Equipamento de informática	250,000.00	900,000.00	1,150,000.00
6793-4265	其他行政設備 Outro equipamento administrativo	250,000.00	0.00	250,000.00
6793-429	其他有形資產 Outras imobilizações corpóreas	600,000.00	0.00	600,000.00
6793-4291	書籍 Livros	500,000.00	0.00	500,000.00
6793-4292	錄影帶 Vídeos	100,000.00	0.00	100,000.00
	固定資產總計 Total das imobilizações	3,250,000.00	1,350,000.00	4,600,000.00

澳門幣 (MOP)

帳目編號 Código das contas	項目 Rubricas	初次預算 Orçamento inicial	追加 Reforço	現時金額 Total actualizado
	<b>成本</b> <b>Custos</b>			
6793-63	由第三者作出的供應及提供的勞務 <i>Fornecimentos e serviços de terceiros</i>	33,781,000.00	474,000.00	34,255,000.00
6793-631	第三者的供應 <b>Fornecimentos de terceiros</b>	3,346,000.00	229,000.00	3,575,000.00
6793-6311	水 <b>Água</b>	1,000.00	0.00	1,000.00
6793-6312	電 <b>Electricidade</b>	740,000.00	0.00	740,000.00
6793-6313	燃料及其他液體燃料 <b>Combustíveis e outros fluidos</b>	5,000.00	0.00	5,000.00
6793-6314	修理及保養物料 <b>Material de conservação e reparação</b>	80,000.00	0.00	80,000.00
6793-6315	易損耗工具及用具 <b>Ferramentas e utensílios de desgaste rápido</b>	120,000.00	0.00	120,000.00
6793-6316	文具 <b>Material de escritório</b>	400,000.00	0.00	400,000.00
6793-6317	廣告及宣傳品 <b>Material de publicidade e propaganda</b>	500,000.00	229,000.00	729,000.00
6793-6318	其他供應 <b>Outros fornecimentos</b>	1,500,000.00	0.00	1,500,000.00
6793-632	第三者所提供的勞務 (I) <b>Serviços de terceiros (I)</b>	9,743,000.00	245,000.00	9,988,000.00
6793-6321	房屋及其他租金 <b>Rendas e alugueres</b>	6,888,000.00	0.00	6,888,000.00
6793-6322	招待費 <b>Despesas de representação</b>	20,000.00	5,000.00	25,000.00
6793-6323	保養及維修費 <b>Conservação e reparação</b>	1,000,000.00	0.00	1,000,000.00
6793-6324	通訊費 <b>Comunicação</b>	325,000.00	0.00	325,000.00
6793-6325	保險 <b>Seguros</b>	160,000.00	0.00	160,000.00
6793-6326	廣告及宣傳 <b>Publicidade e propaganda</b>	150,000.00	124,000.00	274,000.00
6793-6327	特定工作 <b>Trabalhos especializados</b>	1,200,000.00	116,000.00	1,316,000.00
6793-633	第三者所提供的勞務 (II) <b>Serviços de terceiros (II)</b>	20,692,000.00	0.00	20,692,000.00
6793-6331	貨運 <b>Transportes de mercadorias</b>	40,000.00	0.00	40,000.00
6793-6333	旅費及住宿費 <b>Deslocações e estadias</b>	360,000.00	0.00	360,000.00
6793-6335	酬勞 <b>Honorários</b>	18,082,000.00	0.00	18,082,000.00
6793-6338	其他勞務 <b>Outros serviços</b>	2,210,000.00	0.00	2,210,000.00

澳門幣 (MOP)

帳目編號 Código das contas	項目 Rubricas	初次預算 Orçamento inicial	追加 Reforço	現時金額 Total actualizado
6793-65	人事費用 <i>Despesas com o pessoal</i>	1,463,000.00	142,000.00	1,605,000.00
6793-652	工資及薪酬 <b>Ordenados e salários</b>	866,000.00	70,000.00	936,000.00
6793-6521	員工工資及薪酬 <b>Vencimentos do pessoal</b>	866,000.00	70,000.00	936,000.00
6793-653	額外報酬 <b>Remunerações adicionais</b>	312,000.00	24,000.00	336,000.00
6793-6531	超時工資 (非教學人員) <b>Horas extraordinárias (pessoal não docente)</b>	5,000.00	0.00	5,000.00
6793-6534	主管津貼 <b>Subsídio de chefia</b>	144,000.00	24,000.00	168,000.00
6793-6535	年資獎金 <b>Prémio de antiguidade</b>	5,000.00	0.00	5,000.00
6793-6536	家庭津貼 <b>Subsídio de família</b>	8,000.00	0.00	8,000.00
6793-6537	員工出外公幹費 <b>Verbas para viagens e deslocações</b>	110,000.00	0.00	110,000.00
6793-6538	房屋津貼 <b>Subsídio de renda de casa</b>	36,000.00	0.00	36,000.00
6793-6539	其他津貼 <b>Outros subsídios</b>	4,000.00	0.00	4,000.00
6793-655	報酬負擔 <b>Encargos sobre remunerações</b>	43,000.00	12,000.00	55,000.00
6793-6551	社會保障基金 <b>Fundo de Segurança Social</b>	2,000.00	0.00	2,000.00
6793-6553	澳門理工學院公積金 <b>Fundo de previdência do IPM</b>	41,000.00	12,000.00	53,000.00
6793-656	員工培訓 <b>Formação de pessoal</b>	160,000.00	36,000.00	196,000.00
6793-6561	員工培訓課程 <b>Cursos para formação de pessoal</b>	150,000.00	33,000.00	183,000.00
6793-6562	研討會活動 <b>Seminários</b>	0.00	0.00	0.00
6793-6563	學習補貼 <b>Subsídios para estudos</b>	10,000.00	3,000.00	13,000.00
6793-658	其他人事費用 <b>Outras despesas com o pessoal</b>	82,000.00	0.00	82,000.00
6793-6581	制服 <b>Uniformes</b>	2,000.00	0.00	2,000.00
6793-6582	醫療費用 <b>Despesas médicas</b>	80,000.00	0.00	80,000.00
6793-66	財務費用 <b>Despesas financeiras</b>	5,000.00	0.00	5,000.00
6793-664	銀行服務費 <b>Despesas com serviços bancários</b>	5,000.00	0.00	5,000.00
6793-67	其他費用及負擔 <b>Outras despesas e encargos</b>	2,926,000.00	1,176,000.00	4,102,000.00

澳門幣 (MOP)

帳目編號 Código das contas	項目 Rubricas	初次預算 Orçamento inicial	追加 Reforço	現時金額 Total actualizado
6793-674	書籍及技術文件	1,363,000.00	1,176,000.00	2,539,000.00
6793-6741	Livros e documentação técnica 書籍，技術性文件及報紙雜誌	550,000.00	801,000.00	1,351,000.00
6793-6742	Livros, documentação, jornais e revistas 軟件	813,000.00	375,000.00	1,188,000.00
6793-676	Softwares 贈品	20,000.00	0.00	20,000.00
6793-6761	Ofertas 贈品——向外間取得	20,000.00	0.00	20,000.00
6793-678	Ofertas — Adquiridas no exterior 不分類之費用	1,543,000.00	0.00	1,543,000.00
6793-6781	Despesas não especificadas 未列明開支	33,000.00	0.00	33,000.00
6793-6782	Diversos 學生支出	1,010,000.00	0.00	1,010,000.00
6793-6783	Encargos com os estudantes 其他活動之費用	500,000.00	0.00	500,000.00
	Outras actividades			
	成本總計 <i>Total dos custos</i>	38,175,000.00	1,792,000.00	39,967,000.00
	固定資產及成本總計 <i>Total das imobilizações e custos</i>	41,425,000.00	3,142,000.00	44,567,000.00

澳門理工學院理事會：院長：李向玉——副院長：周經桂——  
秘書長：辜麗霞

O Conselho de Gestão do Instituto Politécnico de Macau. —  
O Presidente, *Lei Heong Iok*. — O Vice-Presidente, *Chao Keng  
Kuai*. — A Secretária-Geral, *Ku Lai Ha*.

## 旅遊學院

## INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA

### 批示摘錄

### Extracto de despacho

根據本學院院長於二零零五年六月二十九日之批示：

Por despacho da presidente do Instituto, de 29 de Junho de  
2005:

Diamantina Luíza do Rosário Sá Coimbra，為第二職階首席技術員，在二零零五年六月十五日第二十四期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的考試成績表中，為有關開考之唯一投考人——根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款，聯同十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項之規定，獲確定委任為本學院人員編制第一職階特級技術員，並根據六月二日第20/97/M號法令之規定，繼續處於超額狀況。

Diamantina Luíza do Rosário Sá Coimbra, técnica principal, 2.º escalão, única classificada no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 24/2005, II Série, de 15 de Junho — nomeada, definitivamente, técnica especialista, 1.º escalão, do quadro de pessoal deste Instituto, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, mantendo-se na situação de supranumerário, nos termos do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho.

二零零五年七月七日於旅遊學院

代院長 甄美娟

Instituto de Formação Turística, aos 7 de Julho de 2005. — A  
Presidente do Instituto, substituta, *Ian Mei Kun*.

## 土地工務運輸局

## 批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零五年六月十六日作出的批示：

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一、三及四款之規定，本局第二職階首席高級技術員梁偉祺、第三職階特級助理技術員梁仲源、Linda Manuela Ip Matias Cordeiro 及 Chun Hung 之編制外合同獲續期，由二零零五年八月一日至二零零六年七月三十一日止，合同其他條件維持不變。

摘錄自運輸工務司司長於二零零五年六月十七日作出之批示：

按照十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條第二款（經六月八日第 37/91/M 號法令第二條修訂）及第四款之規定，本局城市規劃廳廳長丁思源之定期委任獲得續期一年，由二零零五年九月八日起生效。

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項之規定，以確定委任方式委任有關開考之評核名單中排名分別為第一至第三之合格應考人 Violeta Ema de Jesus Bosco、區萬明及黃穎華，擔任本局編制第一職階首席助理技術員，用作以其本人填補載於七月七日第 29/97/M 號法令附件之人員編制表之有關職位。

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項之規定，以確定委任方式委任有關開考之評核名單中唯一合格應考人甄耀棠擔任本局編制第一職階特級地形測量員，用作以其本人填補載於七月七日第 29/97/M 號法令附件之人員編制表之有關職位。

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項之規定，以確定委任方式委任有關開考之評核名單中唯一合格應考人老廣明擔任本局編制第一職階首席資訊技術員，用作以其本人填補載於七月七日第 29/97/M 號法令附件之人員編制表之有關職位。

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項之規定，以確定委任方式委任有關開考之評核名單中唯一合格應考人何惠玲擔任本局編制第一職階首席資

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS  
E TRANSPORTES

## Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 16 de Junho de 2005:

Leong Wai Kei, Leong Chong Un, Linda Manuela Ip Matias Cordeiro e Chun Hung — renovados os contratos além do quadro como técnico superior principal, 2.º escalão, para o primeiro e técnicos auxiliares especialistas, 3.º escalão, para os restantes, nestes Serviços, ao abrigo do artigo 26.º, n.ºs 1, 3 e 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, mantendo-se as demais condições contratuais, de 1 de Agosto de 2005 a 31 de Julho de 2006.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 17 de Junho de 2005:

Teng Si Un — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Departamento de Planeamento Urbano destes Serviços, ao abrigo do artigo 4.º, n.º 2 (na redacção do artigo 2.º do Decreto-Lei n.º 37/91/M, de 8 de Junho) e 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 8 de Setembro de 2005.

Violeta Ema de Jesus Bosco, Au Man Meng e Wong Weng Wa, classificadas do 1.º ao 3.º lugar no respectivo concurso — nomeadas, definitivamente, técnicas auxiliares principais, 1.º escalão, do quadro destes Serviços, ao abrigo do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, indo ocupar os lugares constantes do quadro de pessoal anexo ao Decreto-Lei n.º 29/97/M, de 7 de Julho, e providos pelas mesmas.

Ian Io Tong, único classificado no respectivo concurso — nomeado, definitivamente, topógrafo especialista, 1.º escalão, do quadro destes Serviços, ao abrigo do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, indo ocupar o lugar constante do quadro de pessoal anexo ao Decreto-Lei n.º 29/97/M, de 7 de Julho, e provido pelo mesmo.

Lou Kuong Meng, único classificado no respectivo concurso — nomeado, definitivamente, técnico de informática principal, 1.º escalão, do quadro destes Serviços, ao abrigo do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, indo ocupar o lugar constante do quadro de pessoal anexo ao Decreto-Lei n.º 29/97/M, de 7 de Julho, e provido pelo mesmo.

Ho Wai Leng, única classificada no respectivo concurso — nomeada, definitivamente, assistente de informática principal, 1.º escalão, do quadro destes Serviços, ao abrigo do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, indo ocupar o lugar constante do quadro



訊督導員，用作以其本人填補載於七月七日第 29/97/M 號法令附件之人員編制表之有關職位。

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項之規定，以確定委任方式委任有關開考之評核名單中唯一合格應考人歐天石擔任本局編制第一職階首席資訊助理技術員，用作以其本人填補載於七月七日第 29/97/M 號法令附件之人員編制表之有關職位。

二零零五年七月七日於土地工務運輸局

代局長 李燦烽

## 郵政局

### 批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零五年六月六日作出之批示：

根據經六月二十三日第 25/97/M 號法令修訂的十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條之規定，第一職階一等高級技術員梁祝艷學士在本局擔任人事暨會計廳廳長的定期委任自二零零五年九月一日起續期一年。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，Francisco Pong 在本局擔任第一職階一等高級技術員職務的編制外合同，自二零零五年八月八日起續期一年。

摘錄自運輸工務司司長於二零零五年六月六日及六月十日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的編制外合同續期一年：

羅惠妍，自二零零五年七月二十七日起續聘為第一職階二等技術輔導員，薪俸點為 260 點。

葉穎芝及王建平，各自二零零五年八月三日及八月十六日起續聘為第三職階三等文員，薪俸點為 220 點。

摘錄自運輸工務司司長於二零零五年六月十日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經同月同日第 80/92/M 號法令及十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，譚

de pessoal anexo ao Decreto-Lei n.º 29/97/M, de 7 de Julho, e provido pela mesma.

Au Tin Seak, único classificado no respectivo concurso — nomeado, definitivamente, técnico auxiliar de informática principal, 1.º escalão, do quadro destes Serviços, ao abrigo do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, indo ocupar o lugar constante do quadro de pessoal anexo ao Decreto-Lei n.º 29/97/M, de 7 de Julho, e provido pelo mesmo.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 7 de Julho de 2005. — O Director dos Serviços, substituto, Li Canfeng.

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS

### Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 6 de Junho de 2005:

Licenciada Rosa Leong, técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe do Departamento de Pessoal e Contabilidade destes Serviços, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 1 de Setembro de 2005.

Francisco Pong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 8 de Agosto de 2005.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 6 e 10 de Junho de 2005:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Lo Wai In, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, a partir de 27 de Julho de 2005;

Ip Veng Chi e Wong Kin Peng, como terceiros-oficiais, 3.º escalão, índice 220, a partir de 3 e 16 de Agosto de 2005, respectivamente.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 10 de Junho de 2005:

Tam Hoi Iong — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do

海容在本局擔任第一職階二等技術輔導員職務的散位合同自二零零五年八月二十五日起續期一年。

摘錄自簽署人於二零零五年六月二十三日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改李婉芝在本局擔任職務的編制外合同第三條款，自二零零五年七月一日起轉為第三職階一等助理技術員，薪俸點 255。

二零零五年六月二十九日於郵政局

局長 羅庇士

## 房屋局

### 批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零五年六月十日的批示：

根據六月二十三日第 25/97/M 號法令修訂的十二月二十一日第 85/89/M 號法令第三條及第四條規定，楊淑華及趙旅平在本局分別擔任房屋管理處處長及房屋援助處處長的定期委任續期三個月，各自二零零五年七月二十三日及八月十一日起生效。

二零零五年七月七日於房屋局

局長 鄭國明

## 環境委員會

### 批示摘錄

根據運輸工務司司長於二零零五年六月十日作出的批示：

Manuela Regina Borges，根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，由二零零五年七月一日起以編制外合約方式聘用為本會第一職階三等翻譯員，薪俸點為 350，為期一年。

二零零五年七月五日於環境委員會

代執行委員會主席 黃蔓荳

ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 25 de Agosto de 2005.

Por despacho do signatário, de 23 de Junho de 2005:

Lei Iun Chi — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico auxiliar de 1.ª classe, 3.º escalão, índice 255, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Julho de 2005.

Direcção dos Serviços de Correios, aos 29 de Junho de 2005. — O Director dos Serviços, *Carlos Alberto Roldão Lopes*.

## INSTITUTO DE HABITAÇÃO

### Extracto de despacho

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 10 de Junho de 2005:

Ieong Sok Wa e Chio Loi Peng — renovadas as comissões de serviço, por mais três meses, como chefes da Divisão de Gestão Habitacional e da Divisão de Habitação Apoiada deste Instituto, nos termos dos artigos 3.º e 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 23 de Julho e 11 de Agosto de 2005, respectivamente.

Instituto de Habitação, aos 7 de Julho de 2005. — O Presidente do Instituto, *Chiang Coc Meng*.

## CONSELHO DO AMBIENTE

### Extracto de despacho

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 10 de Junho de 2005:

Manuela Regina Borges — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como intérprete-tradutora de 3.ª classe, 1.º escalão, índice 350, neste Conselho, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Julho de 2005.

Conselho do Ambiente, aos 5 de Julho de 2005. — A Presidente da Comissão Executiva, substituta, *Vong Man Hung*.

# 政府機關通告及公告 AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS

## 審計署

## COMISSARIADO DA AUDITORIA

### 名單

### Lista

審計署於二零零五年六月一日第二十二期《澳門特別行政區公報》第二組的公告上公布的，有關通過文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考，以填補審計署部門人員編制高級技術員組別內第一職階首席高級技術員一缺，其應考人的評核成績如下：

合格應考人：	分
唐碧菁 .....	8.40

按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作日內，就本名單提起上訴。

(經二零零五年七月六日審計長批示確認)

二零零五年七月六日於審計署

典試委員會：

主席：高級審計師 劉偉明

正選委員：處長 黃振方

代處長 鄭桂垣

(是項刊登費用為 \$1,292.00)

Classificativa do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior do quadro de pessoal do Serviço do Comissariado da Auditoria, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 22, II Série, de 1 de Junho de 2005:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Tong Pek Cheng .....	8,40

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Comissária da Auditoria, de 6 de Julho de 2005).

Comissariado da Auditoria, aos 6 de Julho de 2005.

O Júri:

*Presidente:* Lau Wai Meng, auditor superior.

*Vogais efectivos:* Wong Chan Fong, chefe de divisão; e

Cheang Kuai Wun, chefe de divisão, substituto.

(Custo desta publicação \$ 1 292,00)

## 海關

## SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA

### 通告

### Aviso

鑑於刊登於二零零五年六月二十九日第二十六期《澳門特別行政區公報》第二組第 4355 至 4357 頁有關第一職階關員五十八缺通告內出現文誤，現作出更正如下：

原文為：

“ .....

4 (知識考試分數 + 專業面試分數) + 2 (心理測驗分數)<sup>1/2</sup>

.....”

Por ter saído inexacto o aviso respeitante a cinquenta e oito lugares de verificador alfandegário, 1.º escalão, publicado de páginas 4355 a 4357 do *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 26, II Série, de 29 de Junho de 2005, se rectifica:

Onde se lê: « .....

4 (valores obtidos na prova de conhecimentos + valores obtidos na entrevista profissional) + 2 (valores obtidos no exame psicológico)<sup>1/2</sup>

..... »

更正為：

“.....  
0.1 [ 4 (知識考試分數+專業面試分數) +2 (心理測驗分數)<sup>1/2</sup> ]  
.....”。

二零零五年七月六日於海關

副關長 賴敏華

(是項刊登費用為 \$1,224.00)

deve ler-se: « ..... »

0.1 [4 (valores obtidos na prova de conhecimentos + valores obtidos na entrevista profissional) + 2 (valores obtidos no exame psicológico)<sup>1/2</sup>]

..... »

Serviços de Alfândega, aos 6 de Julho de 2005.

A Subdirectora-geral, *Lai Man Wa*.

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

## 澳門特別行政區駐北京辦事處

### 通告

澳門特別行政區駐北京辦事處按照二零零一年七月十六日第148/2001號行政長官批示第四條規定需設立行政管理委員會。經辦事處主任建議並得到行政長官同意，該委員會從二零零五年七月十一日起由以下新成員組成：

主席：吳北明

委員：南春明

委員：林碧君

二零零五年七月六日於澳門特別行政區駐北京辦事處

辦事處主任 吳北明

(是項刊登費用為 \$950.00)

## DELEGAÇÃO DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU EM PEQUIM

### Aviso

Em cumprimento do n.º 4 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 148/2001, de 16 de Julho, a Delegação da Região Administrativa Especial de Macau em Pequim tem de constituir um Conselho Administrativo, composto pelos seguintes novos membros, após proposta do chefe da Delegação e concordância de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, a partir de 11 de Julho de 2005:

*Presidente:* Ng Pak Meng.

*Vogal:* Nan Chun Ming;

*Vogal:* Lam Pek Kuan.

Delegação da Região Administrativa Especial de Macau em Pequim, aos 6 de Julho de 2005.

O Chefe da Delegação da Região Administrativa Especial de Macau em Pequim, *Ng Pak Meng*.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

## 行政暨公職局

### 名單

行政暨公職局為填補人員編制助理技術員職程第一職階首席助理技術員三缺，經二零零五年四月二十日第十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人： 分

1.º Brenda Cheong Pérola ..... 8.24

2.º 夏綺雯 ..... 8.19

3.º 胡祖永 ..... 8.00

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

### Lista

Classificativa dos candidatos admitidos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três lugares de técnico auxiliar principal, 1.º escalão, da carreira de técnico auxiliar do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 16, II Série, de 20 de Abril de 2005:

*Candidatos aprovados:* valores

1.º Brenda Cheong Pérola ..... 8,24

2.º Ha I Man ..... 8,19

3.º Wu Chou Weng ..... 8,00

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考者可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經二零零五年六月三十日行政法務司司長的批示確認)

二零零五年六月八日於行政暨公職局

典試委員會：

主席：陳繼民

委員：Brígida Bento de Oliveira Machado

王穎中

(是項刊登費用為 \$1,527.00)

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 30 de Junho de 2005).

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 8 de Junho de 2005.

O Júri:

*Presidente:* Chan Kai Man.

*Vogais:* Brígida Bento de Oliveira Machado; e

Wong Weng Chong.

(Custo desta publicação \$ 1 527,00)

## 法 務 局

### 名 單

為填補法務局人員編制資訊人員組別第一職階首席高級資訊技術員一缺，以審查文件及有限制的方式進行普通晉升開考，其開考公告已刊登於二零零五年六月一日第二十二期《澳門特別行政區公報》第二組內。准考人評核名單如下：

合格准考人：分

廖東明 ..... 7.95

按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，准考人可自本名單公布之日起計算十個工作日內提起上訴。

(經行政法務司司長於二零零五年七月一日的批示確認)

二零零五年六月二十七日於法務局

典試委員會：

主席：資訊處代處長 劉國添

正選委員：人力資源處處長 鄭婉瑩

顧問高級資訊技術員 戴燕雪

(是項刊登費用為 \$1,390.00)

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

### Listas

Classificativa do candidato ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de um lugar na categoria de técnico superior de informática principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal de informática do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 22, II Série, de 1 de Junho de 2005:

*Candidato aprovado:* valores

Lio Tong Meng ..... 7,95

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 1 de Julho de 2005).

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 27 de Junho de 2005.

O Júri:

*Presidente:* Lau Kuok Tim, chefe da Divisão de Informática, substituto.

*Vogais efectivos:* Kwong Iun Ieng, chefe da Divisão de Recursos Humanos; e

Tai In Sut, técnica superior de informática assessora.

(Custo desta publicação \$ 1 390,00)

為填補法務局人員編制高級技術員人員組別第一職階一等高級技術員（法律範疇）五缺，以審查文件及有限制的方式進行普通晉升開考，其開考公告已刊登於二零零五年六月一日第二十二期《澳門特別行政區公報》第二組內。准考人評核名單如下：

合格准考人：	分
1.° 許麗芳 .....	7.93
2.° 吳靄燕 .....	7.92
3.° 趙淑儀 .....	7.87
4.° 邱顯哲 .....	7.67
5.° 羅靜萍 .....	7.53

按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，准考人可自本名單公布之日起計算十個工作日內提起上訴。

（經行政法務司司長於二零零五年七月一日的批示確認）

二零零五年六月二十九日於法務局

典試委員會：

主席：副局長 Diana Maria Vital Costa de Beltrão Loureiro

正選委員：法律推廣廳廳長 趙占全

行政暨財政管理廳廳長 李勝里

（是項刊登費用為 \$1,361.00）

## 公告

為填補法務局人員編制行政人員組別第一職階一等文員一缺，現根據《澳門公共行政工作人員通則》的規定，以文件審閱及有限制方式，為法務局之公務員進行普通晉升開考，有關開考通告正張貼在水坑尾街162號公共行政大樓十九樓，而遞交報考申請表之期限為十日，自本公告公布在《澳門特別行政區公報》後的第一個工作日起計算。

二零零五年七月八日於法務局

代局長 高舒婷

（是項刊登費用為 \$783.00）

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de cinco lugares na categoria de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, da área jurídica, do grupo de pessoal técnico superior do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 22, II Série, de 1 de Junho de 2005:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Hoi Lai Fong .....	7,93
2.º Ng Oi In .....	7,92
3.º Chiu Sok I .....	7,87
4.º Iao Hin Chit .....	7,67
5.º Lo Cheng Peng .....	7,53

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.ª Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 1 de Julho de 2005).

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 29 de Junho de 2005.

O Júri:

*Presidente:* Diana Maria Vital Costa de Beltrão Loureiro, subdirectora.

*Vogais efectivos:* Chio Chim Chun, chefe do Departamento de Divulgação Jurídica; e

Lei Seng Lei, chefe do Departamento de Gestão Administrativa e Financeira.

(Custo desta publicação \$ 1 361,00)

## Anúncio

Informa-se que se encontra afixado no 19.º andar do Edifício Administração Pública, Rua do Campo, n.º 162, o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos funcionários da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça (DSAJ), nos termos definidos pelo Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, tendo em vista o preenchimento de um lugar de primeiro-oficial, 1.º escalão, do grupo de pessoal administrativo do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 8 de Julho de 2005.

A Directora dos Serviços, substituta, *Diana Loureiro*.

(Custo desta publicação \$ 783,00)

## 印務局

## 公告

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，以填補印務局人員編制內第一職階首席技術輔導員兩缺，經二零零五年六月二十二日第二十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的通告的臨時名單張貼於官印局街印務局行政暨財政處告示板，以供查閱。

按照上述法規第五十七條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零零五年七月八日於印務局

代局長 Alberto Leão

## IMPrensa Oficial

## Anúncio

Torna-se público que se encontra afixada, na Divisão Administrativa e Financeira da Imprensa Oficial, sita na Rua da Imprensa Nacional, a lista provisória do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal da Imprensa Oficial, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 25, II Série, de 22 de Junho de 2005, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

A referida lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma legal.

Imprensa Oficial, aos 8 de Julho de 2005.

O Administrador, substituto, *Alberto Leão*.

## 經濟局

## 名單

經濟局為填補人員編制高級資訊技術員職程第一職階顧問高級資訊技術員一缺，經於二零零五年五月四日第十八期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以文件審閱、有限制的方式進行普通晉升開考的招考公告。現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
周, 立基 .....	7.54

按照十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經二零零五年七月四日經濟財政司司長的批示確認)

二零零五年七月六日於經濟局

典試委員會：

主席：陳, 錦燕

正選委員：dos Remédios César, Daniel Alberto

黃, 志雄

(是項刊登費用為 \$1,292.00)

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

## Lista

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior de informática assessor, 1.º escalão, da carreira de técnico superior de informática do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Economia, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 18, II Série, de 4 de Maio de 2005:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Chau, Lap Kei .....	7,54

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 4 de Julho de 2005).

Direcção dos Serviços de Economia, aos 6 de Julho de 2005.

O Júri:

*Presidente:* Chan, Kam In.

*Vogais efectivos:* dos Remédios César, Daniel Alberto; e

Wong, Chi Hong Alexandre.

(Custo desta publicação \$ 1 292,00)

## 財政局

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

## 名單

## Lista

為填補財政局人員編制行政文員職程第一職階一等文員五缺，以文件審查、有限制方式進行普通晉升開考的招考公告，經於二零零五年六月二十二日第二十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登。現公布報考人臨時名單如下：

准考人：

Fátima Antonia Carlos；

黎俊燊；

Maria Tereza Xavier；

Ricardo da Rocha Vai；

Victor José Ritchie Manhão。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款的規定，倘無有條件被接納或被淘汰的准考人，本名單即被視為確定名單。

二零零五年七月一日於財政局

典試委員會：

主席：澳門財稅廳廳長 容光亮

委員：處長 Fátima Dias da Silva

處長 朱奕聰

(是項刊登費用為 \$1,390.00)

Provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de cinco lugares de primeiro-oficial, 1.º escalão, da carreira de oficial administrativo do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 25, II Série, de 22 de Junho de 2005:

*Candidatos admitidos:*

Fátima Antonia Carlos;

Lai Chon San aliás António Lopes Lai;

Maria Tereza Xavier;

Ricardo da Rocha Vai;

Victor José Ritchie Manhão.

A presente lista é considerada definitiva por não haver candidatos admitidos condicionalmente nem excluídos, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Direcção dos Serviços de Finanças, 1 de Julho de 2005.

O Júri:

*Presidente:* Iong Kong Leong, chefe da Repartição de Finanças de Macau.

*Vogais:* Fátima Dias da Silva, chefe de divisão; e

Chu Iek Chong, chefe de divisão.

(Custo desta publicação \$ 1 390,00)

## 退休基金會

## FUNDO DE PENSÕES

## 公告

## Anúncio

茲通知，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》之規定，現以審查文件方式為退休基金會人員進行有限制性普通晉升開考，以填補退休基金會人員編制之下列空缺：

第一職階首席高級技術員六缺；

第一職階首席技術員三缺；

第一職階首席資訊技術員一缺。

有關開考通告現張貼於宋玉生廣場181至187號光輝商業中心20樓退休基金會人事、行政事務暨總務部，並自本公告刊登於

Faz-se público que se acham abertos os concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados ao pessoal do Fundo de Pensões, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, para o preenchimento dos seguintes lugares do quadro de pessoal do Fundo de Pensões:

Seis vagas de técnico superior principal, 1.º escalão;

Três vagas de técnico principal, 1.º escalão; e

Uma vaga de técnico de informática principal, 1.º escalão.

Mais se informa que os avisos de abertura dos referidos concursos se encontram afixados no Núcleo de Pessoal, Expediente e Economato do Fundo de Pensões, sito na Alameda Dr. Carlos



《澳門特別行政區公報》之日緊接第一個辦公日起計十天內可報考。

二零零五年七月六日於退休基金會

行政管理委員會主席 劉婉婷

(是項刊登費用為 \$1,224.00)

D'Assumpção, n.ºs 181-187, «Centro Comercial Brilhantismo», 20.º andar, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Fundo de Pensões, aos 6 de Julho de 2005.

A Presidente do Conselho de Administração, *Lau Un Teng*.

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

## 工商業發展基金

### 名單

為履行八月二十六日第54/GM/97號批示，有關對私人及私人機構給予財政資助，工商業發展基金現公佈二零零五年第二季度獲津貼的名單：

## FUNDO DE DESENVOLVIMENTO INDUSTRIAL E DE COMERCIALIZAÇÃO

### Lista

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e instituições particulares, vem o Fundo de Desenvolvimento Industrial e de Comercialização publicar a lista dos apoios financeiros concedidos no 2.º trimestre do ano 2005:

受資助實體 Entidades beneficiárias	核准批示 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
澳門廣播電視股份有限公司 Teledifusão de Macau, S.A.	28/04/2005	\$ 11,971.00	根據電視及聲音廣播服務批給合同而支付之澳門廣播電視股份有限公司二零零四年度虧損。 Pagamento dos prejuízos registados pela TDM no exercício de 2004 a que se refere o contrato de concessão do Serviço de Radiodifusão Televisiva e Sonora — TDM.
黎亞來 Lai Ah Loi	06/12/2004	\$ 3,612.00	根據六月一日第 23/98/M 號法令而支付之貸款利息補貼。(01/01/2005-31/03/2005)。* Bonificação de juros a que se refere o D.L. n.º 23/98/M, de 1 de Junho (01/01/2005-31/03/2005).*
Seng San, Comércio e Indústria, Limitada	06/12/2004	\$ 26,958.30	同上 Idem
周樹根 Chau Shu Kan	06/12/2004	\$ 3,868.10	同上 Idem
郭來 Kwok Loy	06/12/2004	\$ 4,964.10	同上 Idem
梁樹 Leung Shu	06/12/2004	\$ 3,545.80	同上 Idem
MM 電匯排廠有限公司 MM Powerplus Barramentos, Limitada	06/12/2004	\$ 30,635.60	同上 Idem
梁買大 Leung My Tai	06/12/2004	\$ 3,868.10	同上 Idem
何榕根 Ho Yung Kan	06/12/2004	\$ 4,254.90	同上 Idem

受資助實體 Entidades beneficiárias	核准批示 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
梁帶勝 Leong Tai Seng	06/12/2004	\$ 4,641.80	同上 Idem
陳克仔 Chan Hak Chai	06/12/2004	\$ 4,641.80	同上 Idem
郭亞伙 Kwok Ah For	06/12/2004	\$ 6,498.50	同上 Idem
梁長容 Leung Cheung Yung	06/12/2004	\$ 4,297.90	同上 Idem
利成針織廠有限公司 Fábrica de Malhas Universal, Lda.	06/12/2004	\$ 82,734.90	同上 Idem
僑光集團有限公司 Chiao Kuang Group Limited	06/12/2004	\$ 373,550.00	同上 Idem
盧北好 Lo Pak Ho	06/12/2004	\$ 7,220.50	同上 Idem
黎亞來 Lai Ah Loi	11/03/2005	\$ 3,354.00	根據六月一日第 23/98/M 號法令而支付之貸款利息補貼。(01/04/2005-30/06/2005)。* Bonificação de juros a que se refere o D.L. n.º 23/98/M, de 1 de Junho (01/04/2005 a 30/06/2005).*
華輝印刷有限公司 Tipografia Welfare, Limitada	11/03/2005	\$ 42,500.00	同上 Idem
周樹根 Chau Shu Kan	11/03/2005	\$ 3,610.30	同上 Idem
郭來 Kwok Loy	11/03/2005	\$ 4,512.80	同上 Idem
梁樹 Leung Shu	11/03/2005	\$ 3,223.40	同上 Idem
MM 電匯排廠有限公司 MM Powerplus Barramentos, Limitada	11/03/2005	\$ 13,925.30	同上 Idem
梁買大 Leung My Tai	11/03/2005	\$ 3,545.80	同上 Idem
何榕根 Ho Yung Kan	11/03/2005	\$ 3,900.40	同上 Idem
梁帶勝 Leong Tai Seng	11/03/2005	\$ 4,383.90	同上 Idem
陳克仔 Chan Hak Chai	11/03/2005	\$ 4,383.90	同上 Idem
郭亞伙 Kwok Ah For	11/03/2005	\$ 6,137.40	同上 Idem
梁長容 Leung Cheung Yung	11/03/2005	\$ 3,868.10	同上 Idem
Seng San, Comércio e Indústria, Limitada	11/03/2005	\$ 10,416.70	同上 Idem

受資助實體 Entidades beneficiárias	核准批示 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
利成針織廠有限公司 Fábrica de Malhas Universal, Lda.	11/03/2005	\$ 75,213.50	同上 Idem
僑光集團有限公司 Chiao Kuang Group Limited	11/03/2005	\$ 361,500.00	同上 Idem
盧北好 Lo Pak Ho	11/03/2005	\$ 6,859.50	同上 Idem

\* 透過澳門金融管理局結算及支付。

\* Liquidadas e pagas por intermédio da AMCM.

二零零五年七月五日於工商業發展基金

管理委員會代主席 蘇添平

(是項刊登費用為 \$4,724.00)

Fundo de Desenvolvimento Industrial e de Comercialização,  
aos 5 de Julho de 2005.

O Presidente do C.A., substituto, *Sou Tim Peng*.

(Custo desta publicação \$ 4 724,00)

## 澳門保安部隊事務局

### 名單

澳門保安部隊事務局為填補文職人員編制第一職階一等高級技術員一缺，經於二零零五年五月十一日第十九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以審查文件、有限制方式進行普通晉升開考之開考公告。現公佈投考人評核成績如下：

合格投考人： 分

蔡永興 ..... 7.2

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條規定，投考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考之實體提起上訴。

(經保安司司長於二零零五年六月三十日的批示確認)

二零零五年六月二十一日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：消防總長 鄒家昌

委員：代廳長 李偉文

代處長 潘潔儀

(是項刊登費用為 \$1,321.00)

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

### Lista

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 19, II Série, de 11 de Maio de 2005:

Candidato aprovado: valores

Choi, Wing Hing Kenny ..... 7,2

Nos termos definidos no artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação, para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(Homologada por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 30 de Junho de 2005).

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 21 de Junho de 2005.

O Júri:

Presidente: Chao Ka Cheong, chefe principal.

Vogais: Lei Wai Man, chefe de departamento, substituto.

Pun Kit I, chefe de divisão, substituto.

(Custo desta publicação \$ 1 321,00)

**公告**

澳門保安部隊事務局為填補文職人員編制第一職階一等資訊技術員一缺，經於二零零五年六月十五日第二十四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以審查文件、有限制方式進行普通晉升開考之開考公告。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款規定，投考人臨時名單已張貼於澳門保安部隊事務局大堂，以供參閱。

二零零五年七月一日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：二等高級技術員 陳其專

委員：一等資訊技術員 湯雅欣

一等資訊技術員 張健祥

(是項刊登費用為 \$910.00)

**通告****第 7/2005/DSFSM 號公開競投**

澳門保安部隊事務局宣佈，根據保安司司長於二零零五年七月一日作出的批示，為取得“個人裝備”舉行公開競投。

有關《招標計劃》及《承投規則》存放在位於澳門兵營斜巷之澳門保安部隊事務局行政管理廳，有意者可於辦公時間內到上址查閱，如欲索取上述文件之副本，需繳付影印費用，有關收益將撥歸澳門特別行政區政府。

標書之有效期為自開標日起計 90 日，並可根據本《招標計劃》的規定予以延長。標書必須於二零零五年八月十日下午五時四十五分前遞交到澳門保安部隊事務局總辦事處。

競投者除須遞交《招標計劃》及《承投規則》所指定之文件外，尚須遞交已繳付臨時保證金 \$72,000.00（澳門幣柒萬貳仟元整）之證明文件，而該保證金須以現金、抬頭人為“澳門保安部隊事務局”的支票或銀行擔保書之方式遞交，倘以現金或支票方式，則應遞交至澳門保安部隊事務局行政管理廳出納。

**Anúncio**

Do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico de informática de 1.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 24, II Série, de 15 de Junho de 2005.

Nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente, a lista provisória do candidato encontra-se afixada no átrio da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, a fim de ser consultada.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, 1 de Julho de 2005.

O Júri:

*Presidente:* Chan Kei Chun, técnico superior de 2.ª classe.

*Vogais:* Tong Nga Ian, técnico de informática de 1.ª classe; e

Cheong Kin Cheong, técnico de informática de 1.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 910,00)

**Aviso****Concurso público n.º 7/2005/DSFSM**

A Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau faz público que, de acordo com o despacho de 1 de Julho de 2005, do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, se encontra aberto concurso público para a aquisição de «Equipamentos Individuais».

O respectivo programa do concurso e o caderno de encargos encontram-se patentes no Departamento de Administração da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, sita na Calçada dos Quartéis, em Macau, e os mesmos poderão ser consultados nas horas de expediente, estando os interessados sujeitos ao pagamento das fotocópias dos referidos documentos, se as quiserem. A respectiva receita reverterá para o Governo da Região Administrativa Especial de Macau.

O prazo de validade das propostas é de noventa dias, contados a partir da data do acto público do concurso, prorrogável, nos termos previstos no programa do concurso. As propostas devem ser entregues na Secretaria-Geral da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, até às 17,45 horas do dia 10 de Agosto de 2005.

Além da entrega dos documentos referidos no respectivo programa do concurso e no caderno de encargos, deve ser apresentado o documento comprovativo da prestação da caução provisória, no valor de \$ 72 000,00 (setenta e duas mil patacas), prestada em numerário ou cheque (em nome da DSFSM), ou por garantia bancária. Caso a referida caução seja prestada em numerário ou cheque, os concorrentes devem entregar a mesma à Tesouraria do Departamento de Administração da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau.

開標儀式將於二零零五年八月十一日上午十時三十分在位於澳門兵營斜巷之澳門保安部隊事務局內舉行。根據第 63/85/M 號法令第二十七條的規定，競投商號 / 公司或其合法代表應出席開標儀式，以便對本競投所遞交之文件有可能出現之疑問予以澄清。

二零零五年七月四日於澳門保安部隊事務局

代任代局長 郭鳳美關務總長

(是項刊登費用為 \$1,869.00)

A abertura das propostas realizar-se-á na Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, sita na Calçada dos Quartéis, em Macau, às 10,30 horas do dia 11 de Agosto de 2005. As firmas/sociedades concorrentes ou seus representantes legais deverão estar presentes ao acto público de abertura de propostas para os efeitos previstos no artigo 27.º do Decreto-Lei n.º 63/85/M, e para esclarecer as eventuais dúvidas relativas aos documentos apresentados para o concurso.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 4 de Julho de 2005.

A Directora dos Serviços, substituta, em substituição, *Kok Fong Mei*, intendente alfandegária.

(Custo desta publicação \$ 1 869,00)

## 司 法 警 察 局

### 名 單

按照刊登於二零零五年五月十八日第二十期第二組《澳門特別行政區公報》的公告，有關以有條件限制、審查文件的方式進行普通晉升開考，以填補本局編制內傳譯及翻譯人員組別的第一職階主任翻譯員一缺，合格應考人的最後評核名單如下：

唯一合格應考人：	最後評核分
劉耀強 .....	7.55

根據現行第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公佈日起計十個工作天內就最後評核名單提起上訴。

(經保安司司長於二零零五年六月三十日批示確認)

二零零五年六月二十九日於司法警察局

典試委員會：

主席：副局長 張玉英

正選委員：廳長 杜淑森

主任翻譯員 鄭慧銘

(是項刊登費用為 \$1,253.00)

按照刊登於二零零三年一月十五日第三期第二組《澳門特別行政區公報》內的開考通告，為填補司法警察局編制內刑事偵查人員組別之第一職階二等偵查員二十缺，現公佈實習偵查員的最後評核名單如下：

## POLÍCIA JUDICIÁRIA

### Listas

De classificação final do único candidato aprovado ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor chefe, 1.º escalão, do grupo de pessoal de interpretação e tradução do quadro da Polícia Judiciária, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* n.º 20, II Série, de 18 de Maio de 2005:

Único candidato aprovado:	Classificação final valores
Lau Io Keong .....	7,55

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, em vigor, o concorrente pode interpor recurso da lista de classificação final, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da publicação da lista.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 30 de Junho de 2005).

Polícia Judiciária, aos 29 de Junho de 2005.

O Júri do concurso:

*Presidente:* Cheong Ioc Ieng, subdirectora.

*Vogais efectivos:* Tou Sok Sam, chefe de departamento; e

Cheang Vai Meng, intérprete-tradutor chefe.

(Custo desta publicação \$ 1 253,00)

De classificação final dos investigadores estagiários, com vista ao preenchimento de vinte lugares de investigador de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal de investigação criminal do quadro da Polícia Judiciária, cujo aviso de abertura do concurso foi publicado no *Boletim Oficial* n.º 3, II Série, de 15 de Janeiro de 2003:

合格之實習偵查員：	分	<i>Investigadores estagiários aprovados:</i>	valores
1.º 朱景堃 .....	85.17	1.º Chu Keng Kuan .....	85,17
2.º 賴文威 .....	84.92	2.º Lai Man Vai .....	84,92
3.º 容慧嫻 .....	84.50	3.º Yung Wai Han .....	84,50
4.º 龍漢威 .....	81.42	4. Long Hon Wai .....	81,42
5.º 王子健 .....	79.80	5. Vong, Jose .....	79,80
6.º 陳江帆 .....	78.67	6.º Chan Kong Fan .....	78,67
7.º 羅少龍 .....	77.75	7.º Lo Sio Long .....	77,75
8.º 莊進興 .....	77.67	8.º Chong Chon Heng .....	77,67
9.º 黃為文 .....	77.09	9.º Wong Wai Man .....	77,09
10.º 孔耀雄 .....	76.92	10.º Hong Io Hong .....	76,92
11.º 楊育敏 .....	76.67	11.º Ieong Iok Man .....	76,67
12.º 林 弋 .....	75.22	12.º Lam Iek .....	75,22
13.º 陳德昭 .....	73.25	13.º Chan Tak Chio .....	73,25
14.º 鮑耀洪 .....	72.84	14.º Pao Io Hung .....	72,84
15.º 黎小輝 .....	72.50	15.º Lai Sio Fai .....	72,50
16.º 李志揚 .....	70.67	16.º Lei Chi Iong .....	70,67

根據《實習偵查員實習規章》第五條第三款第三)項的規定，被取消資格的實習偵查員有：一名。

備註：

根據現行第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條之規定，實習偵查員可於本名單公佈日起計十個工作天內就本名單提出上訴。

(經保安司司長於二零零五年六月三十日批示確認)

二零零五年六月三十日於司法警察局

代局長 張玉英

(是項刊登費用為 \$1,869.00)

Nos termos do artigo 5.º, n.º 3, alínea c), do Regulamento de Estágio para Investigador Estagiário, número de investigadores estagiários excluídos: um.

*Observações:*

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, em vigor, os investigadores estagiários podem interpor recurso desta lista, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da sua publicação no *Boletim Oficial*.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 30 de Junho de 2005).

Polícia Judiciária, aos 30 de Junho de 2005.

A Directora, substituta, *Cheong Ioc Ieng*.

(Custo desta publicação \$ 1 869,00)

## 衛生局

### 通告

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第五十八條規定公佈，衛生局為填補人員編制行政人員組別第一職階第三職等一等文員兩缺開考的確定名單已張貼於本局行政大樓衛生局人事處，該開考通告已於二零零五年五月十一日第十九期《澳門特別行政區公報》第二組內刊登。

## SERVIÇOS DE SAÚDE

### Avisos

Nos termos do artigo 58.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, faz-se público que se encontra afixada, na Divisão de Pessoal dos Serviços de Saúde, sita no 1.º andar do Edifício da Administração destes Serviços, a lista definitiva do concurso para o preenchimento de duas vagas de primeiro-oficial, grau 3, 1.º escalão, do grupo de pessoal administrativo do quadro destes Serviços, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 19, II Série, de 11 de Maio de 2005.

二零零五年六月二十七日於衛生局

典試委員會：

主席：Adriano Porfírio de Sousa

第一正選委員：朱國基

第二正選委員：陳景富

(是項刊登費用為 \$950.00)

因本局文誤，使刊登於二零零五年六月二十九日第二十六期《澳門特別行政區公報》第二組內，有關透過一般晉升開考方式，以填補衛生局人員編制護理職程第一職階第二職等高級護士八十七缺之評該成績表內容有不正確之處，茲更正如下：

原文：

“35.º 83 Maria Pui Man Lui ..... 7,51”

應為：

“35.º 83 Maria Pui Man Liu ..... 7,51”。

二零零五年七月五日於衛生局

代局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$783.00)

Serviços de Saúde, aos 27 de Junho de 2005.

O Júri:

*Presidente:* Adriano Porfírio de Sousa.

*Primeiro-vogal efectivo:* Chu Kuok Kei Carlos Alberto.

*Segundo-vogal efectivo:* Chan Keng Fu.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

Por ter saído inexacta a lista classificativa publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 26, II Série, de 29 de Junho de 2005, referente ao concurso comum, de acesso, para o preenchimento de oitenta e sete vagas de enfermeiro-graduado, grau 2, 1.º escalão, da carreira de enfermagem do quadro dos Serviços de Saúde, se rectifica:

Onde se lê:

«35.º 83 Maria Pui Man Lui ..... 7,51»

deve ler-se:

«35.º 83 Maria Pui Man Liu ..... 7,51».

Serviços de Saúde, aos 5 de Julho de 2005.

O Director dos Serviços, substituto, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 783,00)

## 文化局

### 名單

文化局為填補人員編制內第一職階顧問高級技術員四缺，經於二零零五年五月十八日第二十期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以審查文件及有限制方式進行普通晉升開考的通告。現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 崔貞貞 .....	8.81
2.º 劉美儀 .....	8.58
3.º 王增揚 .....	8.28
4.º 李文鋒 .....	8.07

按照《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經社會文化司司長二零零五年七月六日的批示確認)

## INSTITUTO CULTURAL

### Listas

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de quatro vagas de técnico superior assessor, 1.º escalão, do quadro de pessoal do Instituto Cultural, aberto por anúncio do aviso de abertura do concurso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 20, II Série, de 18 de Maio de 2005:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Choi Cheng Cheng .....	8,81
2.º Maria Fátima Lau .....	8,58
3.º Wang Zeng Yang .....	8,28
4.º Lei Man Fong .....	8,07

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 6 de Julho de 2005).

二零零五年七月八日於文化局

典試委員會：

主席：行政暨財政處處長 林國洪

委員：演藝學院院長 梁曉鳴

顧問高級技術員 余錫禧

(是項刊登費用為 \$1,429.00)

文化局為填補人員編制內第一職階主任翻譯四缺，經於二零零五年五月十八日第二十期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以審查文件及有限制方式進行普通晉升開考的通告。現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 陳金愛 .....	8.71
2.º 朱斌 .....	8.61 *
3.º 黃黎明 .....	8.61
4.º 伍鉸娜 .....	8.28

\* 公職年資較長

按照《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經社會文化司司長二零零五年七月六日的批示確認)

二零零五年七月八日於文化局

典試委員會：

主席：行政暨財政處處長 林國洪

委員：演藝學院院長 梁曉鳴

顧問高級技術員 余錫禧

(是項刊登費用為 \$1,321.00)

文化局為填補人員編制內第一職階首席高級技術員八缺，經於二零零五年五月十八日第二十期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以審查文件及有限制方式進行普通晉升開考的通告。現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 傅玉蘭 .....	8.75

Instituto Cultural, aos 8 de Julho de 2005.

O Júri:

*Presidente:* Lam Kuok Hong, chefe da Divisão Administrativa e Financeira.

*Vogais:* Leung Hio Ming, director do Conservatório; e

U Seac Hei Manuel, técnico superior assessor.

(Custo desta publicação \$ 1 429,00)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de quatro vagas de intérprete-tradutor chefe, 1.º escalão, do quadro de pessoal do Instituto Cultural, aberto por anúncio do aviso de abertura do concurso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 20, II Série, de 18 de Maio de 2005:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Chan Kam Oi Catarina .....	8,71
2.º Chu Pan .....	8,61*
3.º Wong Lai Meng .....	8,61
4.º Ng On Na .....	8,28

\* Maior antiguidade na função pública.

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 6 de Julho de 2005).

Instituto Cultural, aos 8 de Julho de 2005.

O Júri:

*Presidente:* Lam Kuok Hong, chefe da Divisão Administrativa e Financeira.

*Vogais:* Leung Hio Ming, director do Conservatório; e

U Seac Hei Manuel, técnico superior assessor.

(Custo desta publicação \$ 1 321,00)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de oito vagas de técnico superior principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal do Instituto Cultural, aberto por anúncio do aviso de abertura do concurso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 20, II Série, de 18 de Maio de 2005:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Iok Lan Fu Barreto .....	8,75



合格應考人：	分
2.º 孔金蓮 .....	8.63
3.º 胡淑華 .....	8.56
4.º 薛啟善 .....	8.08
5.º 李麗嬌 .....	8.06
6.º 陳麗蓮 .....	8.05
7.º 陳揚桉 .....	7.77
8.º Ana Maria Steyn Alves Catarino .....	7.67

按照《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經社會文化司司長二零零五年七月六日的批示確認)

二零零五年七月八日於文化局

典試委員會：

主席：行政暨財政處處長 林國洪

委員：顧問高級技術員 余錫禧

資訊組組長 麥民安

(是項刊登費用為 \$1,498.00)

文化局為填補人員編制內第一職階首席高級資訊技術員二缺，經於二零零五年五月十八日第二十期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以審查文件及有限制方式進行普通晉升開考的通告。現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 巫宏明 .....	8.14
2.º 李天果 .....	7.97

按照《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經社會文化司司長二零零五年七月六日的批示確認)

二零零五年七月八日於文化局

典試委員會：

主席：行政暨財政處處長 林國洪

委員：資訊組組長 麥民安

顧問高級技術員 梁慶翔

(是項刊登費用為 \$1,116.00)

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
2.º Kong Kam Lin .....	8,63
3.º Wu Sok Wa .....	8,56
4.º Sit Kai Sin .....	8,08
5.º Lei Lai Kio .....	8,06
6.º Chan Lai Lin Lilian .....	8,05
7.º Chan Ieong On .....	7,77
8.º Ana Maria Steyn Alves Catarino .....	7,67

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 6 de Julho de 2005).

Instituto Cultural, aos 8 de Julho de 2005.

O Júri:

*Presidente:* Lam Kuok Hong, chefe da Divisão Administrativa e Financeira.

*Vogais:* U Seac Hei Manuel, técnico superior assessor; e

Mak Man On, chefe do Sector de Informática.

(Custo desta publicação \$ 1 498,00)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior de informática principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal do Instituto Cultural, aberto por anúncio do aviso de abertura do concurso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 20, II Série, de 18 de Maio de 2005:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Mou Wang Meng .....	8,14
2.º Lei Tin Kuo .....	7,97

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 6 de Julho de 2005).

Instituto Cultural, aos 8 de Julho de 2005.

O Júri:

*Presidente:* Lam Kuok Hong, chefe da Divisão Administrativa e Financeira.

*Vogais:* Mak Man On, chefe do Sector de Informática.

Leong Heng Cheong, técnico superior assessor.

(Custo desta publicação \$ 1 116,00)

文化局為填補人員編制內第一職階特級技術員二缺，經於二零零五年五月十八日第二十期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以審查文件及有限制方式進行普通晉升開考的通告。現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 何慧明 .....	8.61
2.º 羅麗薇 .....	8.47

按照《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經社會文化司司長二零零五年七月六日的批示確認)

二零零五年七月八日於文化局

典試委員會：

主席：行政暨財政處處長 林國洪

委員：顧問高級技術員 余錫禧

資訊組組長 麥民安

(是項刊登費用為 \$1,067.00)

文化局為填補人員編制內第一職階首席技術員三缺，經於二零零五年五月十八日第二十期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以審查文件及有限制方式進行普通晉升開考的通告。現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 何惠 .....	8.53
2.º 陳潔貞 .....	8.19
3.º 梁淑盈 .....	8.01

按照《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經社會文化司司長二零零五年七月六日的批示確認)

二零零五年七月八日於文化局

典試委員會：

主席：行政暨財政處處長 林國洪

委員：顧問高級技術員 余錫禧

資訊組組長 麥民安

(是項刊登費用為 \$1,077.00)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de técnico especialista, 1.º escalão, do quadro de pessoal do Instituto Cultural, aberto por anúncio do aviso de abertura do concurso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 20, II Série, de 18 de Maio de 2005:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Ho Wai Meng .....	8,61
2.º Lo Lai Mei .....	8,47

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.ºº Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 6 de Julho de 2005).

Instituto Cultural, aos 8 de Julho de 2005.

O Júri:

*Presidente:* Lam Kuok Hong, chefe da Divisão Administrativa e Financeira.

*Vogais:* U Seac Hei Manuel, técnico superior assessor.

Mak Man On, chefe do Sector de Informática.

(Custo desta publicação \$ 1 067,00)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três vagas de técnico principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal do Instituto Cultural, aberto por anúncio do aviso de abertura do concurso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 20, II Série, de 18 de Maio de 2005:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Ho Wai .....	8,53
2.º Chan Kit Cheng .....	8,19
3.º Leung Sok Ieng .....	8,01

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.ºº Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 6 de Julho de 2005).

Instituto Cultural, aos 8 de Julho de 2005.

O Júri:

*Presidente:* Lam Kuok Hong, chefe da Divisão Administrativa e Financeira.

*Vogais:* U Seac Hei Manuel, técnico superior assessor;

Mak Man On, chefe do Sector de Informática.

(Custo desta publicação \$ 1 077,00)

文化局為填補人員編制內第一職階特級資訊督導員一缺，經於二零零五年五月十八日第二十期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以審查文件及有限制方式進行普通晉升開考的通告。現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
王晶 .....	7.98

按照《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經社會文化司司長二零零五年七月六日的批示確認)

二零零五年七月八日於文化局

典試委員會：

主席：行政暨財政處處長 林國洪

委員：會計暨物力資源科科長 張詠鸞

首席技術員 羅麗薇

(是項刊登費用為 \$1,057.00)

文化局為填補人員編制內第一職階特級技術輔導員七缺，經於二零零五年五月十八日第二十期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以審查文件及有限制方式進行普通晉升開考的通告。現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 趙艷萍 .....	8.72
2.º 高陳惠貞 .....	8.64
3.º Cristina Lei Robarts .....	8.50
4.º 陳麗芳 .....	8.46
5.º Gisela Viegas .....	8.11
6.º 邵燕樑 .....	7.82
7.º 蔡月卿 .....	7.50

按照《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經社會文化司司長二零零五年七月六日的批示確認)

二零零五年七月八日於文化局

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de assistente de informática especialista, 1.º escalão, do quadro de pessoal do Instituto Cultural, aberto por anúncio do aviso de abertura do concurso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 20, II Série, de 18 de Maio de 2005:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Wong Cheng .....	7,98

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 6 de Julho de 2005).

Instituto Cultural, aos 8 de Julho de 2005.

O Júri:

*Presidente:* Lam Kuok Hong, chefe da Divisão Administrativa e Financeira.

*Vogais:* Cheong Veng Lin, chefe da Secção de Contabilidade e Recursos Materiais; e

Lo Lai Mei, técnico principal.

(Custo desta publicação \$ 1 057,00)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de sete vagas de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, do quadro de pessoal do Instituto Cultural, aberto por anúncio do aviso de abertura do concurso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 20, II Série, de 18 de Maio de 2005:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Chio Im Peng .....	8,72
2.º Celina Chan Gomes .....	8,64
3.º Cristina Lei Robarts .....	8,50
4.º Chan Lai Fong .....	8,46
5.º Gisela Viegas .....	8,11
6.º Sio In Leong .....	7,82
7.º Choi Ut Heng .....	7,50

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 6 de Julho de 2005).

Instituto Cultural, aos 8 de Julho de 2005.

典試委員會：

主席：行政暨財政處處長 林國洪

委員：會計暨物力資源科科长 張詠鸞

首席技術員 羅麗薇

(是項刊登費用為 \$1,458.00)

文化局為填補人員編制內第一職階首席技術輔導員九缺，經於二零零五年五月十八日第二十期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以審查文件及有限制方式進行普通晉升開考的通告。現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 葉思嘉 .....	8.59
2.º 許永吉 .....	8.53*
3.º 陳志亮 .....	8.53
4.º 鄭敏娜 .....	8.42
5.º 李嘉慧 .....	8.28
6.º Joana Bañares Cervantes Nogueira .....	8.19
7.º 張家儀 .....	8.10
8.º 韋志恆 .....	7.80
9.º 何元成 .....	7.79

\* 公職年資較長

按照《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經社會文化司司長二零零五年七月六日的批示確認)

二零零五年七月八日於文化局

典試委員會：

主席：行政暨財政處處長 林國洪

委員：會計暨物力資源科科长 張詠鸞

首席技術員 羅麗薇

(是項刊登費用為 \$1,595.00)

文化局為填補人員編制內第一職階特級助理技術員二缺，經於二零零五年五月十八日第二十期第二組《澳門特別行政區公報》

O Júri:

*Presidente:* Lam Kuok Hong, chefe da Divisão Administrativa e Financeira.

*Vogais:* Cheong Veng Lin, chefe da Secção de Contabilidade e Recursos Materiais; e

Lo Lai Mei, técnico principal.

(Custo desta publicação \$ 1 458,00)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de nove vagas de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal do Instituto Cultural, aberto por anúncio do aviso de abertura do concurso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 20, II Série, de 18 de Maio de 2005:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Ip Si Ka Escolastica .....	8,59
2.º Hoi Weng Kat .....	8,53*
3.º Chan Chi Leong .....	8,53
4.º Cheang Man Na .....	8,42
5.º Lee Ka Vai .....	8,28
6.º Joana Bañares Cervantes Nogueira .....	8,19
7.º Cheung Ka Yee .....	8,10
8.º Vai Chi Hang .....	7,80
9.º Ho Un Seng .....	7,79

\* Maior antiguidade na função pública

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 6 de Julho de 2005).

Instituto Cultural, aos 8 de Julho de 2005.

O Júri:

*Presidente:* Lam Kuok Hong, chefe da Divisão Administrativa e Financeira.

*Vogais:* Cheong Veng Lin, chefe da Secção de Contabilidade e Recursos Materiais; e

Lo Lai Mei, técnico principal.

(Custo desta publicação \$ 1 595,00)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de técnico auxiliar especialista, 1.º escalão, do quadro de pessoal do Instituto Cultural, aberto por anúncio do aviso de abert-

刊登以審查文件及有限制方式進行普通晉升開考的通告。現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 高艾減.....	8.58
2.º 梁美儀.....	8.19

按照《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經社會文化司司長二零零五年七月六日的批示確認)

二零零五年七月八日於文化局

典試委員會：

主席：行政暨財政處處長 林國洪

委員：會計暨物力資源科科長 張詠鸞

首席技術員 羅麗薇

(是項刊登費用為 \$1,155.00)

文化局為填補人員編制內第一職階首席助理技術員三缺，經於二零零五年五月十八日第二十期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以審查文件及有限制方式進行普通晉升開考的通告。現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 張策靈.....	8.01
2.º 高安娜.....	7.80
3.º 吳海龍.....	7.47

按照《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經社會文化司司長二零零五年七月六日的批示確認)

二零零五年七月八日於文化局

典試委員會：

主席：行政暨財政處處長 林國洪

委員：會計暨物力資源科科長 張詠鸞

首席技術員 羅麗薇

(是項刊登費用為 \$1,184.00)

tura do concurso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 20, II Série, de 18 de Maio de 2005:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Altino Carvalhosa Gomes.....	8,58
2.º Leong Mei I.....	8,19

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 6 de Julho de 2005).

Instituto Cultural, aos 8 de Julho de 2005.

O Júri:

*Presidente:* Lam Kuok Hong, chefe da Divisão Administrativa e Financeira.

*Vogais:* Cheong Veng Lin, chefe da Secção de Contabilidade e Recursos Materiais; e

Lo Lai Mei, técnico principal.

(Custo desta publicação \$ 1 155,00)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três vagas de técnico auxiliar principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal do Instituto Cultural, aberto por anúncio do aviso de abertura do concurso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 20, II Série, de 18 de Maio de 2005:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Tânia Cheung.....	8,01
2.º Ana Maria Lopes da Costa.....	7,80
3.º Ung Hoi Long.....	7,47

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 6 de Julho de 2005).

Instituto Cultural, aos 8 de Julho de 2005.

O Júri:

*Presidente:* Lam Kuok Hong, chefe da Divisão Administrativa e Financeira.

*Vogais:* Cheong Veng Lin, chefe da Secção de Contabilidade e Recursos Materiais; e

Lo Lai Mei, técnico principal.

(Custo desta publicação \$ 1 184,00)

文化局為填補人員編制內第一職階首席行政文員二缺，經於二零零五年五月十八日第二十期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以審查文件及有限制方式進行普通晉升開考的通告。現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 吳兆儀 .....	8.51
2.º 許寶霞 .....	8.10

按照《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經社會文化司司長二零零五年七月六日的批示確認)

二零零五年七月八日於文化局

典試委員會：

主席：行政暨財政處處長 林國洪

委員：會計暨物力資源科科長 張詠鸞

首席技術員 羅麗薇

(是項刊登費用為 \$1,116.00)

文化局為填補人員編制內第一職階一等文員十五缺，經於二零零五年五月十八日第二十期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以審查文件及有限制方式進行普通晉升開考的通告。現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 周少玲 .....	8.45
2.º 孫君博 .....	8.44
3.º Anabela Maria Gomes .....	8.38
4.º 蘇詠兒 .....	8.33*
5.º 林綠葉 .....	8.33
6.º 林梓然 .....	8.26
7.º 鄧頌國 .....	8.11
8.º 郭瑞萍 .....	8.10
9.º 羅德宜 .....	8.09
10.º 王啟浩 .....	8.02
11.º 黃鎂棋 .....	7.96
12.º 韋子燕 .....	7.87
13.º 林耀濠 .....	7.83

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de oficial administrativo principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal do Instituto Cultural, aberto por anúncio do aviso de abertura do concurso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 20, II Série, de 18 de Maio de 2005:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Ng Sio I .....	8,51
2.º Hoi Pou Ha .....	8,10

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 6 de Julho de 2005).

Instituto Cultural, aos 8 de Julho de 2005.

O Júri:

*Presidente:* Lam Kuok Hong, chefe da Divisão Administrativa e Financeira.

*Vogais:* Cheong Veng Lin, chefe da Secção de Contabilidade e Recursos Materiais; e

Lo Lai Mei, técnico principal.

(Custo desta publicação \$ 1 116,00)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de quinze vagas de primeiro-oficial, 1.º escalão, do quadro de pessoal do Instituto Cultural, aberto por anúncio do aviso de abertura do concurso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 20, II Série, de 18 de Maio de 2005:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Chao Sio Leng .....	8,45
2.º Sun Kuan Pok .....	8,44
3.º Anabela Maria Gomes .....	8,38
4.º Isabel Zeferino de Souza .....	8,33*
5.º Lam Lok Ip .....	8,33
6.º Lam Chi In .....	8,26
7.º Tang Chong Kuok .....	8,11
8.º Kuok Soi Peng .....	8,10
9.º Lo Tak I .....	8,09
10.º Wong Kai Hou .....	8,02
11.º Wong Mei Kei .....	7,96
12.º Wai Chi In .....	7,87
13.º Lam Io Hou .....	7,83

合格應考人：	分	Candidatos aprovados:	valores
14.º Sandra Cristina de Cachinho Cordeiro .....	7.78	14.º Sandra Cristina de Cachinho Cordeiro .....	7,78
15.º 戚瑞蓮 .....	7.66	15.º Chek Soi Lin .....	7,66

\* 能同時掌握較佳之葡文及中文（書寫及口語）

\*Melhor domínio simultâneo das línguas portuguesa e chinesa (escrito e falado)

按照《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

（經社會文化司司長二零零五年七月六日的批示確認）

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 6 de Julho de 2005).

二零零五年七月八日於文化局

Instituto Cultural, aos 8 de Julho de 2005.

典試委員會：

O Júri:

主席：行政暨財政處處長 林國洪

*Presidente:* Lam Kuok Hong, chefe da Divisão Administrativa e Financeira.

委員：會計暨物力資源科科長 張詠鸞

*Vogais:* Cheong Veng Lin, chefe da Secção de Contabilidade e Recursos Materiais; e

首席技術員 羅麗薇

Lo Lai Mei, técnico principal.

（是項刊登費用為 \$1,967.00）

(Custo desta publicação \$ 1 967,00)

## 通告

## Aviso

茲聲明：有關本局刊登於二零零四年五月二十七日第二十一期《澳門特別行政區公報》第二組，為填補人員編制內一等高級技術員及一等技術輔導員各一缺，以審查文件及一般方式進行的普通晉升公開考試，現根據社會文化司司長二零零五年六月二十四日的批示，宣告該等公開考試無效及其法定後果也不產生任何效力。

Declaro que, por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 24 de Junho de 2005, foram declarados nulos os concursos comuns, de acesso, gerais, documentais, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 1.ª classe e uma de adjunto-técnico de 1.ª classe, do quadro de pessoal deste Instituto, abertos por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 21, II Série, de 27 de Maio de 2004, sendo que os seus resultados legais não produzem quaisquer efeitos.

二零零五年七月六日於文化局

Instituto Cultural, aos 6 de Julho de 2005.

局長 何麗鑽

A Presidente do Instituto, *Ho Lai Chun da Luz*.

（是項刊登費用為 \$744.00）

(Custo desta publicação \$ 744,00)

## 體育發展局

## INSTITUTO DO DESPORTO

### 公告

### Anúncio

體育發展局以文件審閱方式進行限制性普通晉升開考，以填補本局人員編制下列空缺。根據現行的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，於羅理基博士大馬路綜藝館第一座四樓體育發展局行政暨財政處張貼准考人臨時名

Torna-se público que se encontram afixadas, na Divisão Administrativa e Financeira do Instituto do Desporto, sita na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, s/n, Edifício Complementar do Fórum, bloco 1, 4.º andar, as listas provisórias dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento dos seguintes lugares do quadro de pessoal deste Instituto, cujos anúncios dos avisos de abertura foram publicados no *Bo-*

單。有關開考的公告已刊登於二零零五年六月十五日《澳門特別行政區公報》第二十四期第二組內：

第一職階首席技術員一缺；

第一職階顧問翻譯員一缺。

根據上述法規第五十七條第五款的規定，該等名單視作確定名單。

二零零五年七月七日於體育發展局

代局長 黃有力

(是項刊登費用為 \$1,087.00)

*letim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 24, II Série, de 15 de Junho de 2005, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor:

Um lugar na categoria de técnico principal, 1.º escalão;

Um lugar na categoria de intérprete-tradutor assessor, 1.º escalão.

As referidas listas são consideradas definitivas, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma legal.

Instituto do Desporto, aos 7 de Julho de 2005.

O Presidente do Instituto, substituto, *Vong Iao Lek*.

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

## 澳門大學

### 名單

為履行有關給予私人及私人機構財政資助的八月二十六日第54/GM/97號批示，澳門大學現公佈二零零五年第一及第二季度獲資助的名單：

受資助者 Beneficiários dos apoios financeiros	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
Ito Hideaki	06/01/2005	\$ 1,949.50	為日文研究中心之實習生提供一月至六月份之津貼。
Yuko Ozeki	06/01/2005	\$ 1,949.50	Subsídio para estagiários em regime de intercâmbio para o Centro de Estudos Japoneses para os meses de Janeiro a Junho de 2005.
Rieko Kinjo	06/01/2005	\$ 1,949.50	
Asahi Kunito	17/02/2005	\$ 9,747.50	
Koichi Saito	17/02/2005	\$ 9,747.50	
Nana Yoshimoto	17/02/2005	\$ 9,747.50	
Sheng Weiping	13/01/2005	\$ 11,880.00	
Meng Xiaoyan	13/01/2005	\$ 11,880.00	Ajudas de custo diárias para estudantes em regime de intercâmbio provenientes de Shanghai para o Departamento de Português para os meses de Janeiro a Junho de 2005.
Chen Xiner	13/01/2005	\$ 11,880.00	
Shen Pengfei	13/01/2005	\$ 11,880.00	
Zhou Jinhui	13/01/2005	\$ 11,880.00	
澳門大學學生會 Associação de Estudantes Universitários	13/01/2005	\$ 113,345.00	為澳門大學學生會一月至三月份的日常運作費提供津貼。 Subsídio para despesas operacionais da Associação de Estudantes Universitários respeitantes aos meses de Janeiro a Março de 2005.

二零零五年七月六日於澳門大學——行政總監——黎日隆

(是項刊登費用為 \$1,527.00)

Universidade de Macau, aos 6 de Julho de 2005.

O Administrador, *Lai Iat Long*.

(Custo desta publicação \$ 1 527,00)

## UNIVERSIDADE DE MACAU

### Lista

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares, vem a Universidade de Macau publicar a lista de apoios concedidos no 1.º e 2.º trimestres do ano de 2005:



## 地圖繪製暨地籍局

## 公告

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》規定，現以文件審閱及有限制方式進行一般晉升開考，有關開考只為地圖繪製暨地籍局工作人員而設，以填補地圖繪製暨地籍局人員編制的以下空缺：

第一職階顧問高級技術員四缺；

第一職階首席高級技術員一缺；

第一職階特級助理技術員一缺；及

第一職階一等文員三缺。

此外，上述開考的通告已張貼於馬交石炮台馬路三十二至三十六號澳門電力公司大樓六字樓行政暨財政處之文書處理暨人員科，而報考申請表應自本公告於《澳門特別行政區公報》公佈之日緊接的第一個辦公日起計十天內遞交。

二零零五年七月六日於地圖繪製暨地籍局

代局長 張紹基地理學工程師

(是項刊登費用為 \$1,253.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA  
E CADASTRO

## Anúncio

Faz-se público que se acham abertos os concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, apenas para os funcionários da Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento dos seguintes lugares do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro:

Quatro lugares de técnico superior assessor, 1.º escalão;

Um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão;

Um lugar de técnico auxiliar especialista, 1.º escalão; e

Três lugares de primeiro-oficial, 1.º escalão.

Mais se informa que os avisos de abertura dos referidos concursos se encontram afixados na Secção de Expediente e Pessoal da Divisão Administrativa e Financeira da DSCC, sita na Estrada de D. Maria II, n.ºs 32-36, Edifício CEM, 6.º andar, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 6 de Julho de 2005.

O Director dos Serviços, substituto, *Cheong Sio Kei*, engenheiro-geógrafo.

(Custo desta publicação \$ 1 253,00)

## 港務局

## 公告

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款規定，現把填補本局人員編制內專業技術員組別第一職階特級無線電電子助理技術員一缺，以審查文件方式進行限制性普通晉升開考的報考人臨時名單張貼於媽閣斜坡港務局（水師廠）行政及財政廳 / 行政處 / 人事科。其開考公告已刊登於二零零五年六月二十二日第二十五期《澳門特別行政區公報》第二組內。

按照上述通則第五十七條第五款規定，該名單被視為確定名單。

二零零五年七月四日於港務局

局長 黃穗文

(是項刊登費用為 \$891.00)

## CAPITANIA DOS PORTOS

## Anúncios

Torna-se público que se encontra afixada, no Departamento de Administração e Finanças/Divisão Administrativa/Secção de Pessoal da Capitania dos Portos, sita na Rampa da Barra, Quartel dos Mouros, a lista provisória do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico auxiliar de radioelectrónica especialista, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro de pessoal desta Capitania, cujo anúncio de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 25, II Série, de 22 de Junho de 2005, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

A presente lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma legal.

Capitania dos Portos, aos 4 de Julho de 2005.

A Directora, *Wong Soi Man*.

(Custo desta publicação \$ 891,00)

現根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》規定，通過審查文件方式為本局之公務員進行限制性普通晉升開考，以填補港務局人員編制內專業技術員組別第一職階特級海上交通控制員兩缺。

有關上述開考之通告已張貼於媽閣斜坡港務局（水師廠）行政及財政廳/行政處/人事科，報考申請應自本公告刊登於《澳門特別行政區公報》之日緊接第一個辦公日起計二十天內遞交。

二零零五年七月四日於港務局

局長 黃穗文

(是項刊登費用為 \$744.00)

Torna-se público que se encontra afixado, no Departamento de Administração e Finanças/Divisão Administrativa/Secção de Pessoal da Capitania dos Portos, sita na Rampa da Barra, Quartel dos Mouros, o aviso de abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos funcionários desta Capitania, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de dois lugares de controlador de tráfego marítimo especialista, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro de pessoal da Capitania dos Portos, sendo o prazo para a apresentação de candidaturas de vinte dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Capitania dos Portos, aos 4 de Julho de 2005.

A Directora, *Wong Soi Man*.

(Custo desta publicação \$ 744,00)

## 地球物理暨氣象局

### 公告

本局為填補人員編制內之第一職階首席氣象高級技術員一缺，經於二零零五年六月十五日第二十四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登有關以文件審閱、有限制的方式進行普通晉升開考之公告，現根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，張貼其准考人臨時名單於氹仔大潭山天文台斜路地球物理暨氣象局之告示板上，以供查閱。

根據上述通則第五十七條第五款之規定，該名單被視為確定名單。

二零零五年七月四日於地球物理暨氣象局

局長 馮瑞權

(是項刊登費用為 \$1,018.00)

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS E GEOFÍSICOS

### Anúncio

Torna-se público que se encontra afixada, no quadro de anúncio da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, sita na Rampa do Observatório, s/n, Taipa Grande, Taipa, a lista provisória do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de meteorologista principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 24, II Série, de 15 de Junho de 2005, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

A referida lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado Estatuto.

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 4 de Julho de 2005.

O Director dos Serviços, *Fong Soi Kun*.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

## 房屋局

### 通告

關於公佈競投申請租賃社會房屋之候選人臨時名單

根據經第32/2003號行政法規作出修改的八月八日第69/88/M號法令第十一條的規定，現公佈候選人臨時名單和除名名單張貼

## INSTITUTO DE HABITAÇÃO

### Aviso

*Publicação das listas provisórias dos candidatos ao concurso para atribuição, por arrendamento, de habitações sociais*

Nos termos do artigo 11.º do Decreto-Lei n.º 69/88/M, de 8 de Agosto, com a redacção dada pelo Regulamento Administrati-

的地點和時間，已報名參加競投人士須注意以下事項：

1. 臨時名單和除名名單於二零零五年七月十三日至二零零五年七月二十七日上午九時至下午六時，張貼於澳門沙梨頭北巷102號地下，以供查閱。

2. 可於辦公時間內往下列地點查閱上述名單的副本：

——位於澳門沙梨頭北巷102號地下及澳門台山巴波沙大馬路台山平民新邨B座地下之房屋局辦事處；

——澳門街坊會聯合總會、各屬會及服務中心；

——澳門工會聯合總會及各屬會。

3. 亦可透過房屋局熱線電話 356288 或瀏覽房屋局網頁 [www.ihm.gov.mo](http://www.ihm.gov.mo) 查閱有關名單。

4. 自本通告在《澳門特別行政區公報》上公佈之日起計十五日內，即於二零零五年七月十三日至二零零五年七月二十七日，得就臨時名單向房屋局局長提出聲明異議。

5. 如對臨時名單和除名名單有任何疑問，可於辦公時間內前往房屋局各辦事處，或致電 4901109/4901114 查詢。

二零零五年七月八日於房屋局

局長 鄭國明

(是項刊登費用為 \$1,771.00)

vo n.º 32/2003, faz-se saber que se encontra o lugar e a data da afixação das listas provisórias e da lista dos excluídos, ficando os interessados à candidatura do concurso notificar os seguintes requisitos;

1. As listas provisórias e a lista dos excluídos serão afixadas desde o dia 13 de Julho até ao dia 27 de Julho de 2005, das 9,00 às 18,00 horas, na Travessa Norte do Patane, n.º 102, r/c, Macau, para serem consultadas.

2. As cópias das listas acima mencionadas estarão disponíveis para consulta, nos dias úteis, durante as horas normais de expediente, nos seguintes locais:

— No Instituto de Habitação (Endereço: Travessa Norte do Patane, n.º 102, r/c, Macau, e Avenida de Artur Tamagnini Barbosa, no r/c da Torre B do B.T.B, Macau);

— Na sede, delegações e centros de apoio da União Geral das Associações dos Moradores de Macau;

— Na sede e delegações da Associação Geral dos Operários de Macau.

3. As listas também podem ser consultadas através da ligação para o número de telefone 356288 ou da acedência ao *website*: [www.ihm.gov.mo](http://www.ihm.gov.mo).

4. Podem ser interpostas reclamações da lista provisória, dirigidas ao presidente do IH, no prazo de quinze dias, a contar da data da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, ou seja, desde o dia 13 de Julho até ao dia 27 de Julho de 2005.

5. Caso tenham quaisquer dúvidas relativas à listas provisórias e à lista dos excluídos, poderão fazer consulta, nos dias úteis, durante as horas normais de expediente, no IH, ou ligar para o número de telefone 4901109/4901114.

Instituto de Habitação, aos 8 de Julho de 2005.

O Presidente do Instituto, *Chiang Coc Meng*.

(Custo desta publicação \$ 1 771,00)

## 建設發展辦公室

### 公告

“蘇利安圓形地行車天橋的承攬工程”

總額承攬工程的公開招標

標的：在嘉樂庇大橋氹仔一側的出口處建造蘇利安圓形地行車天橋，包括基礎、結構、雨水排放、垂直向和水平向標誌和施工地方的綠化帶的拆除和重置。

底價：不設底價。

施工期：本建造工程最長的施工期為四個月。

## GABINETE PARA O DESENVOLVIMENTO DE INFRA-ESTRUTURAS

### Anúncio

«Empreitada de Construção de Viaduto na Rotunda de Leonel de Sousa»

Concurso público de empreitada por preço global

Objecto: construção de viaduto na Rotunda de Leonel de Sousa, à saída da Ponte Nobre de Carvalho, do lado da Taipa, incluindo fundações, estrutura, drenagem pluvial e sinalização vertical e horizontal, e remoção e reposição da zona verde englobada na área de trabalhos.

Preço base: não há.

Prazo de execução: o prazo máximo para execução da empreitada é de quatro meses.

參加條件：在土地工務運輸局內有施工註冊者。

臨時擔保金額：\$400,000.00（澳門幣肆拾萬元整），臨時擔保要以現金或以法定銀行擔保或保險擔保提供。

確定擔保：擔保金額是判予工程總金額的百分之五。

交標地點、日期及時間：

地點：建設發展辦公室，澳門羅理基博士大馬路南光大廈十樓E/F座。

截止日期及時間：二零零五年八月四日下午五時正，以本地區任一正式語文撰寫。

開標地點、日期及時間：

地點：建設發展辦公室，澳門羅理基博士大馬路南光大廈十樓E/F座。

日期及時間：二零零五年八月五日，早上十時正。

標書有效期：有效期由開標結束日起計九十天。

承攬類型：承攬工程為總額承攬，以計量支付基礎沉箱工程除外。

評核標準：

a) 施工方案及建議 — 12%；

b) 建議使用的材料 — 10%；

c) 對於施工進度計劃表的下列考慮：

1. 工序的具體程度 — 4%；

2. 每一工序之相互關係 — 4%；

3. 施工計劃期適用性及可行性 — 5%；

d) 投標者曾承擔與本投標工程具類似性質、尤其是於澳門特別行政區內施工的工程 — 22%；

e) 工程的總額和各項單價 — 40%；

f) 由委託工程日起計算總工期不能多於四個月 — 3%。

造價所參照之演算公式已在招標方案第十七點中列出。

有關圖則、承攬規則、招標方案及其他補充文件可於辦公時間內到建設發展辦公室位於澳門羅理基博士大馬路南光大廈十樓E/F座之辦事處內參閱。有興趣人士亦可於二零零五年七月二十一日或以前，以現金形式支付\$1,500.00（澳門幣壹仟伍佰元整）向有關當局取得副本。

二零零五年七月十一日於建設發展辦公室

辦公室主任 羅定邦

（是項刊登費用為\$2,884.00）

Condições de admissão: podem concorrer as entidades inscritas na Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT) na modalidade de construção civil.

Caução provisória: \$ 400 000,00 (quatrocentas mil patacas), a prestar mediante depósito em dinheiro, garantia bancária ou seguro-caução aprovado nos termos legais.

Caução definitiva: 5% do preço total da adjudicação.

Local, dia e hora limite de apresentação das propostas: GDI — Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, sito na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, Edifício Nam Kwong, 10.º andar, E/F, em Macau, até às 17,00 horas do dia 4 de Agosto de 2005, devendo ser redigidas numa das línguas oficiais da Região Administrativa Especial de Macau.

Local, dia e hora do acto público do concurso: GDI — Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, sito na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, Edifício Nam Kwong, 10.º andar, E/F, em Macau, no dia 5 de Agosto de 2005, pelas 10,00 horas.

Prazo de validade das propostas: as propostas serão válidas até noventa dias contados da data de encerramento do acto público do concurso.

Tipo de empreitada: a empreitada é por preço global, com excepção dos poços de fundação, que serão pagos à medição.

CrITÉRIOS de apreciação das propostas:

a) Os processos construtivos e os meios propostos para a execução dos trabalhos — 12%;

b) Os materiais propostos — 10%;

c) A programação da execução dos trabalhos, revelando:

1. O nível de discretização das actividades elementares — 4%;

2. A interdependência das actividades elementares — 4%;

3. A adequabilidade e efectividade dos prazos de execução — 5%.

d) A experiência do concorrente em obras desta natureza, especialmente na RAEM — 22%;

e) O preço global da empreitada e os preços unitários — 40%;

f) O prazo global de execução da obra, tendo em atenção que não pode exceder quatro meses contados a partir da data de consignação dos trabalhos — 3%.

A fórmula de cálculo no que se refere aos preços encontra-se discriminada no ponto 17 do programa de concurso.

O projecto, o caderno de encargos, o programa do concurso e outros documentos complementares podem ser examinados nas instalações do GDI — Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, sitas na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, Edifício Nam Kwong, 10.º andar — E/F — Macau, durante o horário de expediente, podendo ser obtidas cópias daquelas peças até ao dia 21 de Julho de 2005, mediante o pagamento da importância de \$ 1 500,00 (mil e quinhentas patacas), em dinheiro.

Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, aos 11 de Julho de 2005.

O Coordenador do Gabinete, *António José Castanheira Lourenço*.

(Custo desta publicação \$ 2 884,00)

# 公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

## 第一公證署

1.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

### 證明書

CERTIFICADO

#### 澳門（中國）青年商會總會

為公佈的目的，茲證明上述社團的修改章程文本自二零零五年七月七日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組1號56/2005。

#### 澳門（中國）青年商會總會

### 社團之修改章程

第一條——本會之中文名稱為“澳門（中國）青年商會總會”，葡文為“Associação Geral de Jovens Empresários Macau, China”，英文為“Macau Junior Chamber, China”；法人之住所為澳門家辣堂街七號利美大廈2樓A。

第十五條——理事局成員總數為十一名或以上，其組成人數必須為單數。理事局設理事長一名，副理事長一名或以上，理事一名或以上，財務長一名，秘書長一名。

二零零五年七月七日於第一公證署

助理員 李玉蓮 Isabel Dillon Lei do  
Rosario

（是項刊登費用為 \$488.00）  
（Custo desta publicação \$ 488,00）

## 第一公證署

1.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

### 證明書

CERTIFICADO

#### 奧運城電子遊戲機協會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零零五年七月六日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組1號55/2005。

## 奧運城電子遊戲機協會

Associação de Máquina de Diversões da  
Cidade de Olímpia

### 會章

#### 1. 名稱

1.1 中文：奧運城電子遊戲機協會；

1.2 葡文：Associação de Máquina de  
Diversões da Cidade de Olímpia。

#### 2. 會址

澳門黑沙環馬場海邊馬路35號至43號  
1樓。

#### 3. 宗旨

本會為非牟利之組織，以促進電子遊戲機及電子遊戲玩法在澳門之發展及在本地之推廣；務使所有參加者及本地居民能正確認識電子遊戲之真粹，令其活動能真正落實開展及防止誤解與誤導為目標。

#### 4. 會員

##### 4.1 會員權利：

4.1.1 享受本會提供的服務及福利；

4.1.2 參加本會舉辦的技術交流及活動；

4.1.3 凡入會者達壹年，在會內有表決權、選舉權及被選舉權。

##### 4.2 會員義務：

4.2.1 出席會員大會及有關活動；

4.2.2 遵守會章；

4.2.3 執行決議；

4.2.4 繳納會費；

4.2.5 退出會籍之會員需於一個月前通知。

4.3 入會資格：在本澳居住及電子遊戲愛好者。

##### 5. 組織及功能

5.1 本會由下列機構組成：會員大會、理事會、監事會。每屆任期為一年。

5.2 本會之會長、理事會及理監會成員均由符合會章4.1.3規定之會員大會會員選出。

5.3 選舉須有半數以上合4.1.3規定之會員投票方為有效。

5.4 會員大會僅設會長一職，負責主持每年舉行會員大會及進行表決議程。會員大會之權限根據民法典第一百五十九條之規定。

5.5 本會最高執行機構為理事會，由最少三人（單數）組成，會議須有半數以上理事會成員出席方為有效。理事會互選理事長及副理事長兩人。按會務發展需要，理事會可聘請名譽會長、會員或顧問。

##### 5.5.1 理事會之職責：

1) 每年度作一次會務年結、財政賬目報告；

2) 遵守所有之決議案及澳門特別行政區政府最高之體育機構的指示；

3) 遵守會章；

4) 向會員大會建議提名榮譽會員及名譽會員；

5) 在權力範圍內執行處罰及獎勵事宜；

6) 提出建議作修改章程交會員大會通過生效；

7) 為本會工作活動定出規則；

8) 列算本會之賬目及管理本會之基金。

5.6 本會最高監督機構為監事會，由會員大會選出，監事會設立由最少三人（單數）組成，會議須有半數以上監事會成員出席方為有效。監事會互選監事長及副監事長兩人。

##### 5.6.1 監事會之職責：

1) 最低限度每三個月一次對會務行政活動，財務賬目作檢查；

2) 在本會內對會務及所提出之新章程、會費、規則，提出意見或現行之規則章程中作出修改或暫停之建議；

3) 其活動工作報告包括在會務報告，有關賬目及行政工作提供意見；

4) 在職責內有必需時可要求會員大會召開特別會議。

##### 6. 會章修訂

6.1 本會會章經會員大會通過生效，如有未盡善事宜，由理事會修訂，修章需五

成以上之會員出席大會及出席人數內四分之三或以上之合法投選會員贊成才能通過生效。

6.2 召集會員大會之通知，最少八天前進行。通知內須載有會議程序、舉行時間及地點。

#### 7. 經費

7.1 經費來源：會費收入；接受團體或個人贊助及捐贈；政府資助；其他合法收入。

二零零五年七月六日於第一公證署

助理員 田兆祥 Henrique Porfírio de Campos Pereira

(是項刊登費用為 \$1,816.00)

(Custo desta publicação \$ 1 816,00)

### 第一公證署

1.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

#### 證明書

CERTIFICADO

#### 澳門肇青現代藝術會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零零五年七月六日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組 1 號 54/2005。

#### 澳門肇青現代藝術會 章程

#### 第一章

##### 名稱、地址及宗旨

第一條——名稱：澳門肇青現代藝術會。

第二條——地址：福隆里 2 號利景樓地下，經理事會批准，會址可遷到本澳任何地方。

第三條——宗旨：本會為非牟利社團，進行藝術交流、研討，提高藝術質素，增進友誼，開展各種文化藝術活動，積極參加社會事務，服務社群。

#### 第二章

##### 本會之組織架構

第四條——會員大會為本會之最高權力架構：

A. 制定和修改章程，審查及批准理、監事會工作報告；

B. 選舉會員大會主席團、理事會及監事會成員；

C. 決定工作計劃、方針和任務；

D. 會員大會主席團由會長一人、副會長一人及秘書一人（最少三人單數成員組成），任期三年，連選得連任。

第五條——理事會為本會執行機構：

A. 召開會員大會；

B. 執行會員大會決議；

C. 向會員大會報告工作、提出建議及處理日常會務；

D. 由理事長一人、理事四人（最少五人單數成員組成），任期三年，連選得連任。

第六條——監事會為本會監察機構，監察理事會執行會員大會決議及定期審查帳目，由監事長一人、監事二人（最少三人單數成員組成），任期三年，連選得連任。

#### 第三章

##### 會員資格、權利及義務

第七條——凡熱愛藝術，願意參與藝術交流、研討、遵守本會章程的市民均可申請加入本會，經理事會批准方得成為正式會員。

第八條——本會會員有選舉和被選舉權，批評和建議，遵守和執行決議，積極參加各項活動，繳納基金及會費等權利和義務。

第九條——會員有違反會章或其他破壞本會行為，經理事會通過，有權取消會員資格。

#### 第四章

##### 會員大會

第十條——會員大會每年召開一次，由不少於二分之一有選舉權之會員組成，但到開會時出席人數少於法定人數，大會須延遲半小時，屆時出席人數可成為法定人數，但法律另有規定除外。

#### 第五章

##### 財務（經費來源）

第十一條——入會基法、會費、會員及熱心人士捐贈、政府資助。

二零零五年七月六日於第一公證署

助理員 李玉蓮 Isabel Dillon Lei do Rosario

(是項刊登費用為 \$1,203.00)

(Custo desta publicação \$ 1 203,00)

### 第一公證署

1.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

#### 證明書

CERTIFICADO

#### 澳門國際英語演講會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零零五年七月六日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組 1 號 53/2005。

#### 澳門國際英語演講會

#### 第一章

##### 總則

一、本會名稱為澳門國際英語演講會，葡文名為“Clube de Macau Toastmasters Internacional (Inglês)”，英文名稱“Macau Toastmasters International Club (English)”，英文簡稱“Macau Toastmasters”。位於澳門士多紐拜斯大馬路 25 號 A 百喜大廈閣樓。

二、本會為非牟利社團，宗旨為組織及發展英語演講活動，提昇澳門居民英語溝通技巧及領導才能；參加國際演講會於世界各地舉辦的比賽及活動。

#### 第二章

##### 會員

三、凡對英語演講有興趣者均可申請成為會員。

四、會員權利：有權參與本會舉辦的活動；有選舉及被選舉權和提出建議及異議的權利。

五、會員義務：支持及參與本會舉辦的活動和繳交會費。

六、會員不繳交會費或損害本會利益，可被開除會籍。

#### 第三章

##### 組織

七、本會組織架構包括：會員大會、理事會及監事會，各成員由會員選舉產生，任期為一年。

1. 會員大會：由全體會員組成，為最高權力機構。設主席、副主席及秘書各一名。平常大會須每年召開一次，由主席召集，應於會期前不少於八天向會員發出具有會議日期、時間、地點及議程的召集書。會員大會負責審議和表決理事會年度工作報告和財務報告、監事會年度報告及

按時選舉會員大會主席團、理事會及監事會成員。

2. 理事會：為行政機構。設會長一名、副會長數名、秘書長及財務長等，總人數須為單數。負責管理和處理日常會務。

3. 監事會：為監察機構。設監事長、副監事長及秘書各一名。負責監督理事會的日常運作。

#### 第四章

##### 附則

八、經費來源為會員會費、捐贈及贊助等。

九、本章程解釋權及修改權屬會員大會。

二零零五年七月六日於第一公證署

助理員 田兆祥 Henrique Porfírio de Campos Pereira

(是項刊登費用為 \$1,056.00)

(Custo desta publicação \$ 1 056,00)

#### 第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

##### 證明書

CERTIFICADO

##### 澳門中小企業聯合會

葡文為“**Associação Pequenas Médias Empresas Unidas de Macau**”，葡文簡稱為“**APMEU**”

英文為“**Association Small & Medium Enterprises United Macao**”

為公佈之目的，茲證明上述社團的章程之修改文本已於二零零五年六月二十九日，存檔於本署之 2005/ASS/M1 檔案組內，編號為56號，有關修改之條文內容如下：

第二條——會址設在：澳門美副將大馬路6號A閣樓。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos vinte e nove de Junho de dois mil e cinco. — O Ajudante, *Filipe Maria Rodrigues Mendes*.

(是項刊登費用為 \$397.00)

(Custo desta publicação \$ 397,00)

#### 第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

##### 證明書

CERTIFICADO

##### 澳門禮記體育會

葡文為“**Clube Desportivo Lai Kei de Macau**”

英文為“**Macau Lai Kei Sport Club**”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零零五年六月二十九日，存檔於本署之 2005/ASS/M1 檔案組內，編號為57號，有關條文內容如下：

##### 澳門禮記體育會章程

##### 第一條

##### 總則

本會定名為：“澳門禮記體育會”，葡文名稱為：“Clube Desportivo Lai Kei de Macau”，英文名稱為：“Macau Lai Kei Sport Club”，為非牟利組織，宗旨是推動及發展體育運動，尤其以足球為主。會址設於澳門馬交石斜坡1至25號新益花園33樓C座。如經理事會決議，可遷往澳門其他地點。

##### 第二條

##### 會員的權利

- 1) 出席會員大會並有發言提名及投票權；
- 2) 根據章程選舉或被選舉入領導機構；
- 3) 可參與本會舉辦之任何活動。

##### 第三條

##### 會員的義務

- 1) 維護本會的聲譽，促進本會的進步發展；
- 2) 遵守本會章程及領導機構所定的決議；
- 3) 繳交會費。

##### 第四條

##### 入會及除名

- 1) 申請人填寫本會表格，經理事會審核通過，即可成為會員；
- 2) 凡破壞本會聲譽及規條或無故欠交會費之會員，經理事會通過後可給予警告或革除會籍。

#### 第五條

##### 組織架構

本會設以下領導機構：會員大會、理事會及監事會。理、監事成員由會員大會選舉產生，任期為兩年，並可連任。

#### 第六條

##### 會員大會

會員大會為本會最高權力機構，設有會長一名及副會長兩名。會員大會有決定會務方針，批評及選舉理事、監事之權，並負責制定或修改本會章程，每年最少召開一次。

#### 第七條

##### 理事會

理事會為最高執行機構，設有理事長一名、副理事長兩名、理事會秘書兩名、司庫一名及理事三名，總數必為單數。負責計劃及制定各類活動，處理日常會務，執行會員大會決議及提交工作報告。

#### 第八條

##### 監事會

監事會設有一名監事長及兩名監事，其中一人兼任秘書職務、負責監察各項會務工作之進行及提交報告，並審查財務狀況及年度帳目。

#### 第九條

##### 召開會議及決議案

- 1) 召開會議時，須於十日前通知各會員；
- 2) 所有會議要通過的議案，經出席會員之贊同人數在半數以上才可以通過，並隨即生效；
- 3) 如遇贊成及反對票相同時，該會議之主持人可以投決定性一票。

#### 第十條

##### 活動經費及公款運用

- 1) 本會財政來源是會費、捐贈和其他資助；
- 2) 本會之公款必須由當屆會長、理事長及監事會司庫其中二人的聯署才可合法領取；
- 3) 一切公款只可用於本會有關活動及工作，嚴禁運用公款作私人用途。

#### 第十一條

##### 附則

- 1) 會員若參加活動時，如遇任何意外，身體及生命損傷，本會不需負上任何法律責任或賠償；

2) 本章程如有遺漏或錯誤，由會員大會修改。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos vinte e nove de Junho de dois mil e cinco. — O Ajudante, *Filipe Maria Rodrigues Mendes*.

(是項刊登費用為 \$1,589.00)

(Custo desta publicação \$ 1 589,00)

## 第二公證書

2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

### 證明書

CERTIFICADO

#### 澳門區域公共管理研究學會

中文簡稱為“區域管理學會”

葡文為“**Associação do Estudo de Administração Pública Inter-Regional de Macau**”

葡文簡稱為“MIPASA”

英文為“**Macao Inter-Regional Public Administration Study Association**”

英文簡稱為“MIPASA”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零零五年六月三十日，存檔於本署之2005/ASS/M1檔案組內，編號為58號，有關條文內容如下：

第一條——本會定名為“澳門區域公共管理研究學會”，葡文名稱“Associação do Estudo de Administração Pública Inter-regional de Macau”，英文名稱“Macao Inter-regional Public Administration Study Association”，中文簡稱為“區域管理學會”，葡、英文簡稱為“MIPASA”。

第二條——本會宗旨是團結處於不同區域並且熱心於研究區域公共管理學的人士和團體，通過開展各種學術研究和學術活動，建立長期的聯絡機制，促進不同區域間的人士和團體互相學習和交流，充分發揮澳門的平臺角色，弘揚一國兩制的精神。

第三條——本會屬非牟利民間專業學會。

第四條——本會會址設在澳門高地烏街50號利年閣23樓E座。有需要時可在本澳以外設立辦事處。

第五條——凡有志於研究區域公共管理理論並且具有學士學位資格的人士，經理事會批准得成為會員。

第六條——會員有選舉權及被選舉權；並享有本會舉辦一切活動和福利的權利。

第七條——會員有遵守會章決議和繳交會費的義務。

第八條——本會組織機關包括會員大會、理事會、監事會。

第九條——本會最高權力機構為會員大會，負責制定或修改會章；選舉會員大會主席團、理事會和監事會的成員；決定會務方針；審查和批准理事會工作報告。

第十條——會員大會主席團由三人組成，設會長一人、副會長二人。

第十一條——本會執行機構為理事會，由五人組成，設理事長一人，副理事長二人，理事二人，負責執行會員大會的決策和日常會務。

第十二條——本會監察機構為監事會，由三人組成，設監事長一人，副監事長二人，負責監察理事會日常會務運作和財政收支。

第十三條——會員大會主席團、理事會、監事會成員由會員大會選舉產生，任期三年。

第十四條——本會得設名譽會長及名譽顧問。

第十五條——會員大會每年舉行一次，如遇重大或特別事項得召開特別會員大會。每次會員大會如法定人數不足，則於超過通知書上指定時間三十分鐘後作第二次召集，屆時不論出席人數多寡，是次會議視為有效。

第十六條——會員大會、理事會、監事會的會議分別由會員大會會長、理事長、監事長召集和主持。

第十七條——本會組織機關所召開的所有會議須經出席會議的有關成員半數以上同意，始得通過決議，法律要求特定多數者除外。

第十八條——本會經費源於會員入會費、贊助、捐贈及會務活動或向外提供服務之收益。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos trinta de Junho de dois mil e cinco. — A Ajudante, *Maria Virgínia Inácio*.

(是項刊登費用為 \$1,305.00)

(Custo desta publicação \$ 1 305,00)

## 第二公證書

2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

### 證明書

CERTIFICADO

#### Associação dos Escoteiros de Macau

葡文簡稱為“**Escoteiros de Macau (A.E.M.)**”

為公佈之目的，茲證明上述社團的章程之修改文本已於二零零五年七月四日，存檔於本署之2005/ASS/M1檔案組內，編號為59號，有關修改之條文內容如下：

### 第一章

#### 總則

#### 第一條

##### 名稱

本會定名為“澳門童軍總會”，葡文名稱為“Associação dos Escoteiros de Macau”（葡文縮寫為A.E.M.），英文名稱為“The Scout Association of Macau”，（以下簡稱本會）。

#### 第二條

##### 宗旨

本會是一非政治性、非牟利的民事組織，並尊重與童軍精神不相違的一切宗教。本會宗旨是以貝登堡精神為本，根據其所創造的積極教育方式，不分種族、語言，協助發展本澳青少年德、智、體、群、美教育，以作為學校及家庭教育的輔助。

#### 第三條

##### 會徽

本會會徽是由一朵百合花及一個分成三份的盾所組成；盾的左邊繪有五個小盾，右邊繪有一條龍，下部繪有水紋，此外百合花的左右兩邊花瓣繪有兩粒五角星，圖案下面有一條幅，寫上“隨時準備，SEMPRE PRONTO”的字樣。本會會徽為：





第四條  
會址及活動範圍

本會會址設於澳門氹仔盧伯德圓形地氹仔砲臺，其活動範圍遍及全澳。

## 第二章 會員

第五條  
會員類別

凡有志加入童軍行列或為童軍服務之一切人士或團體均可申請加入本會成為個人會員或團體會員。

第六條  
會員的入會申請和會籍註銷

接受入會申請、註銷會員會籍，均屬本會理事會的權力。

第七條  
會員的權利和義務

一、會員有下列權利：

(一) 享有選舉權及被選舉權，但僅限於團體會員（透過代表）及年滿 18 周歲之成年會員或年滿 16 周歲因結婚而具有完全行為能力之獲解除親權之會員；

(二) 參與本會組織之各項活動；

(三) 享受本會一切福利。

二、會員有以下義務：

(一) 遵守本會章程，服從和執行本會權力機構的決議；

(二) 按時繳納入會費及定期會費；

(三) 會員被選為本會組織內各機構成員後，必須履行任期內獲本會授予之工作；

(四) 不得作出有損本會聲譽之行動。

三、如有違反本會章程或不履行會員義務者，將受本會內部規章的紀律處分，情況嚴重者，理事會得註銷其會籍。

## 第三章 組織

第八條  
本會組織

本會組織包括：

(一) 會員大會；

(二) 選舉大會；

(三) 理事會；

(四) 監事會。

## 第九條 會員大會

一、會員大會是本會的最高權力機構，由全體有投票權的會員參與組成，除法律及本章程規定之權力外，尚有權選出各旅部的童軍旅長以組成選舉大會。

## 第十條 選舉大會

一、選舉大會除有權選出理事會及監事會之成員外，亦有權就制定和修改會章以及決定本會會務方針及批評會務等方面發表意見，並將之交予會員大會通過。

二、選舉大會的成員任期三年，為現屆之澳門總監、副澳門總監、各部門總監、各旅部的童軍旅長以及理事會和監事會之成員，後二者之具體名額及產生辦法由本會內部規章規定。

三、選舉大會設主席一人，負責召集及主持會議，由出席代表選舉產生，得連選連任；大會秘書由理事會推派代表出任，其任期為三年。

## 第十一條 理事會

一、理事會為本會執行機構，由九至二十五名成員組成，且人數必須為單數。設有理事會主席一人（兼任澳門總監）、副主席若干人、秘書、財務及委員若干人，由理事會成員互選產生，任期三年，得連選連任。

二、理事會成員由選舉大會選出。

三、理事會得代表本會邀請澳門特別行政區行政長官及澳門特別行政區政府社會文化司司長分別出任澳門童軍總領袖及副總領袖，理事會也得聘請榮譽會長、名譽會長、名譽副會長、名譽顧問及顧問等，以推進會務的發展。

四、為更好地執行會務工作，除設立童軍領袖團體外，理事會亦得設立特別的委員會或機構，在理事會監督下臨時或長期性工作，其職責在本會內部規章內訂定。

## 第十二條 監事會

一、監事會為本會監察機構，職責是監督理事會、童軍領袖團體、其他執行機

構或委員會對會員大會各項決議的履行、查核理事會的賬目，以及審閱每年之理事會會務報告及財務報告。

二、監事會由選舉大會選舉產生，並由五至九名成員組成，且人數必須為單數；設監事會主席一人，委員若干人，由監事會成員互選產生，任期三年，得連選連任。

## 第十三條

### 童軍領袖團體

一、童軍領袖團體為理事會下設的執行機構，由澳門總監一人、副澳門總監若干人、各部門總監、助理部門總監、處長、助理處長、助理總會領袖、旅長、副旅長等各級軍職人員若干人組成，任期三年，童軍領袖團體成員均須由澳門總監委任。

二、童軍領袖團體職責、具體名額及產生辦法由本會內部規定。

## 第四章

### 附則

## 第十四條

### 經費來源

本會的經費來源包括本會資產所衍生的收益、推行會務所得收入、團體或個人贊助及捐贈、政府資助以及其他合法收入。

## 第十五條

### 內部規章

本會設內部規章對本章程未完善之事宜加以補充及具體化，尤其是訂定領導架構的具體產生辦法、規範轄下各部份組織、行政管理及財務運作細則，會員紀律，選舉大會之選舉規則等等，有關條文由理事會制定。

## 第十六條

### 章程之解釋權

會員大會閉幕期間，本章程之解釋權屬理事會。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos quatro de Julho de dois mil e cinco. — A Ajudante, *Fátima Lau Matias*.

(是項刊登費用為 \$2,855.00)  
(Custo desta publicação \$ 2 855,00)

**第二公證署**

2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

**證明書**

CERTIFICADO

**Associação de Ópera Chinesa  
dos Moradores Marítimos e Terrestres  
da Barra de Macau**

為公佈之目的，茲證明上述社團的章程之修改文本已於二零零五年七月四日，存檔於本署之 2005/ASS/M1 檔案組內，編號為 60 號，有關修改之條文內容如下：

**第一章****總則**

第一條——本會定名為澳門媽閣水陸演戲會，葡文為“Associação de Ópera Chinesa dos Moradores Marítimos e Terrestres da Barra de Macau”，英文為“Chinese Opera Association of Terrestrial and Maritime Dwellers of Barra, Macau”，以下簡稱本會。

第二條——本會會址設在澳門河邊新街11號一字樓A座，本會亦可根據需要設立辦事處或遷到澳門其他地區。

第三條——本會為非牟利團體，以推廣中國戲曲文化，及加強中國戲曲文化愛好者之團結，開展文化、娛樂及聯誼活動為宗旨。

**第二章****會員**

第四條——凡本澳愛好中國戲曲人士，承認本會章程及履行入會申請手續，且經理事會同意，辦妥入會手續後可成為會員。

第五條——會員權利：

- (一) 有選舉及被選舉權；
- (二) 有對會務提出批評及建議的權利；
- (三) 享有本會舉辦之福利及活動的權利。

第六條——會員義務：

- (一) 遵守會章和執行決議；
- (二) 按期繳納會費；
- (三) 參予和促進本會各項工作。

**第三章****組織**

第七條——會員大會為本會最高權力機構，負責修改會章；選舉會員大會主席團、理事會、監事會成員；審批理事會工作報告；決定會務方針。

第八條——會員大會主席團由會長一名、副會長一名及秘書一名組成，任期三年，連選連任。

第九條——會員大會每年舉行一次，在必要的情况下，由會員大會主席、理事會或經不少於三分之二會員以正當目的提出的要求，亦得召開特別會議。會員大會之召集須於最少提前八日以書面形式通知，並載明開會日期、時間、地點及議程。

第十條——理事會為本會執行機構，由會員大會選出五名或以上成員組成，其數目取單數，任期三年，連選連任；負責執行會員大會決議及日常具體會務。

第十一條——理事會設理事長一名，副理事長及理事若干名。

第十二條——監事會為本會監察機構，由會員大會選出三名或以上成員組成，其數目取單數，任期三年，連選連任；負責監察理事會日常會務運作，查核本會之財產及編制年度監察活動報告。

第十三條——監事會設監事長一名，副監事長或監事若干名。

**第四章****附則**

第十四條——本會經費來自會員繳交的會費及社會人士的捐獻。

第十五條——所有會長，理事，監事及各部成員皆是義務履職，不領薪酬。

第十六條——本會章程解釋權屬理事會。

第十七條——任何成員被確証違反法律或本會章程，損害本會聲譽或權益，由理事會、監事會聯席會議決議，並簽署確認可開除會籍。

第十八條——本會印鑑為下列圖案：



Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos quatro de Julho de dois mil e cinco. — A Ajudante, *Fátima Lau Matias*.

(是項刊登費用為 \$1,555.00)  
(Custo desta publicação \$ 1 555,00)

**第二公證署**

2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

**證明書**

CERTIFICADO

**中華民族團結促進會**

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零零五年七月七日，存檔於本署之 2005/ASS/M1 檔案組內，編號為 61，有關條文內容如下：

**第一章****總則**

第一條——本會定名為「中華民族團結促進會」。

第二條——本會宗旨是宣揚中華各民族的政治、經濟、教育、文化、風俗等方面的現況及發展，推動各民族融和團結、互助合作、共同進步，促進祖國和平統一。

第三條——本會會址設在澳門新口岸上海街175號中華總商會大廈11樓F座，在需要時可遷往其他地方，及設立分區辦事處。

**第二章****會員**

第四條——任何人如同意本會之宗旨，經本會會員介紹，及經會議批准得成為正式會員。

第五條——會員有選舉權及被選舉權；享有本會舉辦一切活動和福利的權利。

第六條——會員有遵守會章和決議，以及繳交會費的義務。

**第三章****組織**

第七條——本會組織機關包括會員大會、理事會、監事會。

第八條——本會最高權力機構為會員大會，負責制定或修改會章；選舉會員大會主席和理事會、監事會成員；決定會務方針；審查和批准理事會工作報告。

第九條——會員大會設主席一人、副主席若干人、秘書一人，其總人數必須為單數。

第十條——本會執行機構為理事會，設理事長一人，副理事長及理事若干人，理事會總人數必須為單數，負責執行會員大會決策和日常具體會務。

第十一條——本會監察機構為監事會，設監事長一人，副監事長及監事若干人，監事會總人數必須為單數，負責監察理事會日常會務運作和財政收支。

第十二條——會員大會、理事會、監事會成員由會員大會選舉產生，任期三年，連選得連任。

#### 第四章 會議

第十三條——會員大會每年舉行一次，如遇重大或特別事項得召開特別會員大會。每次會員大會如法定人數不足，則於超過通知書上指定時間三十分鐘後作第二次召集，屆時不論出席人數多寡，會員大會均得開會。

第十四條——理事會議、監事會議每三個月召開一次。

第十五條——會員大會、理事會議、監事會會議分別由會員大會主席、理事長、監事長召集和主持。

第十六條——理事會議須經半數以上理事同意，始得通過決議。

#### 第五章 經費

第十七條——本會經費源於會員會費或各界人士贊助，倘有不敷或有特別需用款時，得由理事會決定籌募之。

#### 第六章 附則

第十八條——本會發起人為黃永謙、黃義滿、阮建昆、郭棟舉、冼志揚、何榮祥、林漢忠、LAM CHEOK VA、黃昇雄、李賢良、黃若禮。

第十九條——在本會成立後，由發起人組成一個籌備委員會。該委員會享有本章程所賦予之所有權利，並負責招募會員，召開首次會員大會，並在該大會上選出各機關成員。

第二十條——本章程經會員大會通過後執行。

第二十一條——本章程之修改權屬於會員大會。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos sete de Julho de dois mil e cinco. — A Ajudante, *Fátima Lau Matias*.

(是項刊登費用為 \$1,521.00)  
(Custo desta publicação \$ 1 521,00)

### 海島公證署

CARTÓRIO NOTARIAL  
DAS ILHAS

#### 證明書

CERTIFICADO

#### 東亞航空發展研究中心

East Asia Aeronautical Development  
Research Center

為公布的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零零五年七月五日起，存放於本署的“社團及財團存檔文件檔案”內第 1 卷第 12 號，有關條文內容載於附件。

#### 東亞航空發展研究中心

第一條——本會定名為“東亞航空發展研究中心”，中文簡稱為“航發中心”；英文名稱為“East Asia Aeronautical Development Research Center”，英文簡稱為“EAADRC”（以下稱為本會）。

第二條——本會臨設於澳門氹仔嘉樂庇總督馬路 730 - 802, R/C。經理事會決議可遷址。

第三條——從註冊成立之日期起，本會即成為永久性社團組織。

第四條——本會屬非牟利團體，宗旨為對澳門與內地、澳門與其他國家和地區、東亞地區航空發展戰略進行研究：

一、接受資助對航空發展戰略進行系統研究；

二、舉辦與航空發展有關的管理及學術研討會；

三、出版航空書籍與會訊；

四、參與宗旨與本會相同或類似的其他機構。

第五條——凡對航空領域有成就的人士，均可申請加入本會，經本會理事會核對資格通過後成為會員。

第六條——會員有以下權利：

一、選舉權和被選舉權；

二、批評、建議權；

三、參與本會舉辦的一切活動之權利。

第七條——會員有以下義務：

一、遵守本會章程及決議事項；

二、積極參加本會舉辦之各項活動；

三、按期交納入會費。

第八條——會員大會為本會的最高權力組織，其權限如下：

一、通過、修訂和更改本會章程；

二、選舉會員大會主席團、理事會及監事會成員；

三、通過本會的工作方針和計劃，審議工作報告及財務帳目；

四、會員大會主席團由會長、副會長及秘書各一名組成（最少三人，單數成員組成），任期三年，連選連任。

第九條——一、理事會為本會的最高管理組織，由一名理事長、一名副理事長及若干理事組成。成員必須為單數，任期三年，任滿連選得連任。

理事會的權限如下：

一、舉辦各種為達成本會宗旨的必要活動；

二、執行會員大會決議；

三、依法代表本會對外行使本會擁有的一切權力；

四、依章召集會員大會，提交工作報告；

五、僱用職員、編配工作、聘請顧問和核數師；

六、接受會員或第三者的捐贈、資助。

第十條——監事會為本會的監察機構，由會員大會選出監事，至少三人單數組成，並在其中選出監事長，副監事長和監事各一名；監事任期三年，任滿連選得連任。其職權如下：

一、監督會員大會決議的執行情況；

二、審查本會帳目，核對本會財產；

三、對有關年報及帳目編制年度報告呈交會員大會。

第十一條——本會按實際需要由理事會選聘社會人士為本會顧問。

第十二條——會員大會每年召開一次，由理事會召集舉行。

第十三條——會員大會的法定人數由不少於二分之一的會員組成，但到開會時，出席者少於法定人數，大會須延遲半

小時，屆時出席人數，可成為法定人數，但法律另有規定者除外。

第十四條——本會經費來源為：

一、會員或非會員的捐款或其他收入；

二、政府或其他機構之捐款及資助。

第十五條——本會之會章若有任何疑問發生，而沒有適當資料參考時，則理事會之決定為最高準則。

第十六條——過渡性規定

本會註冊後二年內，須舉行會員大會，選出本會各組織的據位人，期間，本會的管理和財務工作由創會會員負責或由創會會員授權委託人負責。

二零零五年七月五日於氹仔

助理員 Manuela Virgínia Cardoso

(是項刊登費用為 \$1,748.00)

(Custo desta publicação \$ 1 748,00)



印務局

Imprensa Oficial

每份價銀 \$106.00

PREÇO DESTE NÚMERO \$ 106,00